

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2002-2003**



**2-235**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 17 oktober 2002

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2002-2003**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 17 octobre 2002

Séance de l'après-midi

**2-235**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Parlement van de Franse Gemeenschap.....	6
Benoemingscommissies voor het notariaat – Ontslag en vervanging van een lid.....	6
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	7
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de massale aanwezigheid van vuurwapens in de wijken van Charleroi en van andere grote Waalse steden, die op pijnlijke wijze geïllustreerd werd door het drama van Gilly» (nr. 2-1083).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de onderhandelingen met het oog op de terugkoop van het Berlaymontgebouw» (nr. 2-1078).....	8
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «een ontwerp van koninklijk besluit dat reclame voor elektrische verwarming verbiedt» (nr. 2-1080).....	11
Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de minister van Landsverdediging over «de beveiliging van Kleine Brogel» (nr. 2-1085).....	13
Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ontwapening in de Straat van Taiwan» (nr. 2-1081).....	15
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het proces van de vermoedelijke verantwoordelijken voor de moord op Laurent-Désiré Kabila» (nr. 2-1089).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiepraktijken rond het Standard-stadion te Sclessin» (nr. 2-1082).....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het hardhandig optreden van de politie in het Lappersfortbos» (nr. 2-1084).....	20
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het optreden van de politie tegen betogers te Kleine Brogel en te Brugge» (nr. 2-1087).....	22
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de recente aanhouding van illegalen in Zeebrugge» (nr. 2-1086).....	23

**Sommaire**

Parlement de la Communauté française.....	6
Commissions de nomination pour le notariat – Démission et remplacement d'un membre.....	6
Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.....	6
Prise en considération de propositions.....	7
Questions orales.....	7
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la prolifération des armes à feu dans les quartiers de Charleroi et des grandes villes de Wallonie, mise en évidence par le drame de Gilly» (n° 2-1083).....	7
Question orale de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les négociations en vue du rachat du Berlaymont» (n° 2-1078).....	8
Question orale de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «un projet d'arrêté royal relatif à l'interdiction de la publicité pour le chauffage électrique» (n° 2-1080).....	11
Question orale de M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur «la protection de la base de Kleine Brogel» (n° 2-1085).....	13
Question orale de M. Jan Remans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le désarmement dans le Détroit de Formose» (n° 2-1081).....	15
Question orale de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le procès des responsables présumés de l'assassinat de Laurent-Désiré Kabila» (n° 2-1089).....	16
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «les pratiques policières autour du stade du Standard à Sclessin» (n° 2-1082).....	18
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Intérieur sur «l'intervention brutale de la police au Lappersfortbos» (n° 2-1084).....	20
Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «l'attitude de la police à l'égard des manifestants à Kleine Brogel et à Brugge» (n° 2-1087).....	22
Question orale de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'arrestation récente d'illégaux à Zeebrugge» (n° 2-1086).....	23

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de positie van de minderheidsaandeelhouders van de Nationale Bank» (nr. 2-1088).....25	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la position des actionnaires minoritaires de la Banque nationale» (n° 2-1088) ..... 25
Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de minister van Landsverdediging over «de erkenning van een specifiek statuut voor joodse oorlogsslachtoffers» (nr. 2-876).....26	Demande d'explications de M. Philippe Monfils au ministre de la Défense sur «la reconnaissance d'un statut en faveur des victimes juives de la guerre» (n° 2-876)..... 26
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (Stuk 2-1276).....30	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (Doc. 2-1276) ..... 30
Algemene bespreking .....30	Discussion générale ..... 30
Artikelsgewijze bespreking.....42	Discussion des articles ..... 42
Mensenhandel in de sport (Stuk 2-1132).....42	Traite des êtres humains dans le sport (Doc. 2-1132)..... 42
Voortzetting van de bespreking.....42	Suite de la discussion ..... 42
Gemeenschappelijk verslag van de Belgische Senaat en de Russische Doema over de migratieproblematiek (Stuk 2-920).....45	Rapport commun du Sénat belge et de la Douma russe sur les problèmes de la migration (Doc. 2-920)..... 45
Bespreking .....45	Discussion ..... 45
Stemmingen .....49	Votes ..... 49
Mensenhandel in de sport (Stuk 2-1132) .....49	Traite des êtres humains dans le sport (Doc. 2-1132) ..... 49
Activiteitenverslag 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-1171) .....49	Rapport d'activités 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-1171) ..... 49
Regeling van de werkzaamheden .....49	Ordre des travaux ..... 49
Stemmingen .....51	Votes ..... 51
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (Stuk 2-1276).....51	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (Doc. 2-1276)..... 51
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het dreigende etnische geweld in Ivoorkust» (nr. 2-866) .....51	Demande d'explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le danger de violences à caractère identitaire en Côte d'Ivoire» (n° 2-866) ..... 51
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Tsjetsjeense vluchtelingen in Verviers» (nr. 2-875).....56	Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «la situation des réfugiés tchétchènes à Verviers» (n° 2-875)..... 56
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de eerste minister over «het gevaar voor radioactieve besmetting wanneer een vliegtuig neerstort op een kerncentrale» (nr. 2-868) .....58	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au premier ministre sur «les risques radioactifs en cas d'accidents d'avions sur une centrale nucléaire» (n° 2-868) ..... 58
Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de risico's inzake een aanslag op kerncentrales» (nr. 2-877).....58	Demande d'explications de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les risques d'attentat contre les centrales nucléaires» (n° 2-877)..... 58
Berichten van verhindering.....63	Excusés ..... 63
<b>Bijlage</b>	<b>Annexe</b>
Naamstemmingen.....64	Votes nominatifs..... 64

In overweging genomen voorstellen.....	65	Propositions prises en considération.....	65
Vragen om uitleg.....	66	Demandes d'explications.....	66
Evocatie.....	67	Évocation.....	67
Samenstelling van commissies.....	67	Composition de commissions.....	67
Boodschap van de Kamer.....	68	Message de la Chambre.....	68
Arbitragehof – Arresten.....	68	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	68
Hoge Raad voor de Justitie.....	69	Conseil supérieur de la Justice.....	69
Federaal Grootstedenbeleid.....	69	Politique fédérale des grandes villes.....	69

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

**Parlement van de Franse Gemeenschap**

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 15 oktober 2002 heeft het *Parlement de la Communauté française* aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**Benoemingscommissies voor het notariaat – Ontslag en vervanging van een lid**

**De voorzitter.** – Bij brief van 2 oktober 2002 deelt de voorzitter van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat mede dat een lid niet-notaris van deze commissie haar ontslag indiende.

Mevrouw Françoise Godefroid was sinds 9 mei 2000 effectief lid van de Franstalige Benoemingscommissie, in de hoedanigheid van extern lid.

Overeenkomstig artikel 38, §7, derde lid, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, zoals gewijzigd en aangevuld door de wetten van 4 mei 1999, wordt zij van rechtswege opgevolgd door haar plaatsvervanger, de heer Jean Goemaere.

Het Bureau stelt voor dat de Senaat overgaat tot de publicatie van deze vacature in het *Belgisch Staatsblad*, met het oog op de aanwijzing van een nieuw plaatsvervangend lid tijdens een volgende plenaire vergadering.

**Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Michel Guilbert, aangewezen als senator door de ECOLO-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Marc Hordies, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Michel Guilbert te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

Dan verzoek ik de heer Moens, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

**De heer Guy Moens (SP.A)**, rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 15 oktober jl. werd gedaan door de ECOLO-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Marc Hordies, die ontslag genomen heeft.

Het Bureau heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

**Parlement de la Communauté française**

**M. le président.** – Par message du 15 octobre 2002, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

**Commissions de nomination pour le notariat – Démission et remplacement d'un membre**

**M. le président.** – Par courrier du 2 octobre 2002, le président de la Commission de nomination de langue française pour le notariat porte à la connaissance du Sénat qu'un membre non-notaire de cette commission a démissionné.

Mme Françoise Godefroid était membre effectif de la Commission de nomination de langue française depuis le 9 mai 2000, en qualité de membre externe.

Conformément à l'article 38, §7, alinéa 3, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, telle que modifiée et complétée par les lois du 4 mai 1999, sa succession est assurée de plein droit par son suppléant, M. Jean Goemaere.

Le Bureau propose que le Sénat procède à la publication de cette vacance au *Moniteur belge*, en vue de la désignation d'un nouveau membre suppléant lors d'une prochaine séance plénière.

**Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

**M. le président.** – Le Sénat est saisi du dossier de M. Michel Guilbert, sénateur désigné par le groupe ECOLO du Parlement de la Communauté française, en remplacement de M. Marc Hordies, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Michel Guilbert.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

Je prie donc M. Moens, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

**M. Guy Moens (SP.A)**, rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 15 octobre dernier par le groupe ECOLO du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Marc Hordies, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblée is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Michel Guilbert als lid van de Senaat toe te laten.

- **De besluiten van het verslag worden aangenomen bij zitten en opstaan.**
- **De heer Michel Guilbert legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef de heer Michel Guilbert akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. *(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de massale aanwezigheid van vuurwapens in de wijken van Charleroi en van andere grote Waalse steden, die op pijnlijke wijze geïllustreerd werd door het drama van Gilly» (nr. 2-1083)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Het spijt me dat ik nu nog een vraag stel over iets dat is gebeurd tijdens het parlementair reces, maar ik wou het standpunt van de minister kennen.*

*De meeste steden in ons land worden geconfronteerd met dramatische situaties die verband houden met delinquentie, banditisme, afrekeningen, maar ook met situaties waarin mensen het recht in eigen handen nemen.*

*In de loop van het jaar hebben verschillende jongeren dat met hun leven bekocht; volledige gezinnen werden afgemaakt door dolle schutters. Jammer genoeg blijkt uit recente gebeurtenissen dat in een stedelijke omgeving dergelijke problemen zich vaak voordoen. De paniek veroorzaakt door de ‘sniper’ van Washington maakt duidelijk hoe erg het verschijnsel is en hoe weinig maatregelen wij tot nu toe hebben genomen.*

*Wat zal de minister doen om de uitreiking van wapenvergunningen beter te controleren (diepgaand onderzoek, medisch onderzoek, ...), om de wapenverkoop aan particulieren beter te reglementeren, om de vrije verkoop uit*

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflue dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Michel Guilbert comme membre du Sénat.

- **Les conclusions du rapport sont adoptées par assis et levé.**
- **M. Michel Guilbert prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à M. Michel Guilbert de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Questions orales

**Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la prolifération des armes à feu dans les quartiers de Charleroi et des grandes villes de Wallonie, mise en évidence par le drame de Gilly» (n° 2-1083)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je suis désolée de poser une question aussi tard à propos d'un fait qui s'est déroulé durant les vacances parlementaires. Mais je tenais à vous entendre.

La plupart des villes du pays connaissent des situations dramatiques liées à la délinquance, au banditisme, aux règlements de compte mais aussi à la volonté de certains de faire justice eux-mêmes.

Durant l'année, plusieurs jeunes ont ainsi perdu la vie et des familles tout entières ont été décimées par des tireurs fous. Malheureusement l'actualité montre combien le milieu urbain est sensible à ce problème. La panique créée par le « sniper » de Washington souligne combien le phénomène est grave et combien nous n'en avons pas encore pris la mesure jusqu'ici.

Face à cette nouvelle culture de la violence et la banalisation du crime, quelles sont les actions que vous envisagez pour mieux contrôler l'octroi du permis de port d'armes (enquête approfondie, examen médical, ...), mieux réglementer la vente des armes aux particuliers, organiser le contrôle systématique des marchés libres pour les démanteler, renforcer les peines infligées aux meurtriers ?

*te roeien, om de straffen voor moordenaars te verzwaren?*

*Die maatregelen werden gevraagd door de inwoners van Gilly en Charleroi en worden ook gesteund door inwoners van andere steden. Wat denkt de minister over het probleem? Kunnen de gebeurtenissen in Washington de situatie bij ons beïnvloeden?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *De verbetering van de controle op de uitreiking van wapenvergunningen, op de import, de export, de verkoop, de wapendracht en de circulatie van wapens zijn prioriteiten van de regering.*

*Begin dit jaar heb ik hierover een wetsontwerp ingediend in het Parlement. Het is een wetsvoorstel geworden dat nu wordt besproken in de commissie voor de Justitie van de Senaat.*

*Als dit wetsvoorstel wordt goedgekeurd door het Parlement, zal er geen vrije verkoop van wapens meer zijn in België. Voor alle wapens zal een vergunning noodzakelijk zijn.*

*Verschillende bepalingen uit dat wetsvoorstel, meer bepaald de mogelijkheid het wapen na te sporen en zijn bezitter te identificeren, moeten de leemten in de wet van 1933 aan te vullen. Die leemten waren voor een groot deel de oorzaak van de zwarte markt in wapens.*

*De artikelen 393 en 394 van het Strafwetboek voorzien in levenslange dwangarbeid voor doodslag en levenslange gevangenisstraf voor moord. Ik ben niet van plan die straffen te verzwaren. Ik geloof trouwens niet dat mevrouw Lizin denkt aan de herinvoering van de doodstraf.*

*Bij gebeurtenissen zoals in Erfurt en in Washington wordt zeer snel, soms zelfs onmiddellijk, informatie uitgewisseld. Ik had verschillende contacten met de Amerikaanse minister van Justitie. Wij hebben gesproken over terrorisme en over de verslagen waarin de moeilijkheden worden beschreven op het vlak van de wapenhandel.*

*De vijftien Europese ministers van Justitie ontmoeten elkaar geregeld. Tijdens de jongste vergadering, vorige maandag in Luxemburg, hebben ze overleg gepleegd over de gebeurtenissen in Washington. Iets dergelijks zou ook bij ons kunnen gebeuren. Met ons wetsvoorstel staan we waarschijnlijk het verst in Europa.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de onderhandelingen met het oog op de terugkoop van het Berlaymontgebouw» (nr. 2-1078)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Ik dank de minister van Justitie die zal antwoorden in naam van minister Daems. Het blijkt de gewoonte te zijn van minister Daems om een andere*

Ces mesures demandées par les habitants de Gilly et de Charleroi le sont aussi par des habitants d'autres villes. Quelles est votre analyse de la question ? Ce qui se passe à Washington pourrait-il avoir un impact chez nous ?

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – L'amélioration du contrôle de l'octroi du port d'armes, mais aussi de l'importation, l'exportation, la vente, la détention et la circulation des armes constituent des priorités du gouvernement fédéral.

C'est en ce sens que j'ai déposé au début de cette année un projet de loi au parlement.

Ce projet de loi est devenu une proposition de loi actuellement en discussion à la commission de la justice du Sénat.

Si cette proposition de loi est adoptée par le parlement, il n'y aura plus de marché libre des armes en Belgique parce que toutes les armes seront soumises à autorisation.

Par ailleurs, diverses dispositions de cette proposition, notamment la traçabilité de l'arme et l'identification de son possesseur, visent clairement à limiter les lacunes de la loi de 1933 à cause desquelles une partie importante du marché occulte des armes est aujourd'hui alimenté.

Compte tenu des peines déjà prévues par les articles 393 et 394 du code pénal, à savoir les travaux forcés à perpétuité pour les homicides et la réclusion à perpétuité pour les assassins, je n'envisage pas de renforcer les peines pour les meurtriers. Je ne pense pas que vous envisagiez que nous rétablissions la peine de mort.

D'une part, dans de tels cas, comme à Erfurt et à Washington, un échange d'informations a lieu dans des délais très brefs, parfois en direct. J'ai eu des contacts à plusieurs reprises avec l'attorney général des États-Unis, soit le ministre de la Justice. Nous avons parlé du terrorisme et des rapports faisant état des difficultés rencontrées en matière de trafic d'armes.

D'autre part, les quinze ministres européens de la Justice ont des contacts très réguliers. Lors de la dernière réunion au Luxembourg, ce lundi, ils ont pu se concerter directement entre eux au sujet des événements de Washington. Cela pourrait aussi se produire chez nous mais j'ai pu constater que notre projet de loi est probablement le plus avancé en Europe dans cette matière.

**Question orale de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les négociations en vue du rachat du Berlaymont» (n° 2-1078)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – Je voudrais remercier le ministre de la Justice de répondre au nom de M. Daems. J'avais interpellé ce dernier sur la Tour des Finances et le



*minister in zijn plaats te laten antwoorden.*

*Als we de informatie die deze dagen in de pers verschijnt mogen geloven, zou er eerstdaags een akkoord worden gesloten tussen de Belgische regering en de Europese Commissie over de wederaankoop van het Berlaymontgebouw door de Europese Commissie. Men spreekt van een bedrag van 545 miljoen euro. Hoewel in een audit de waarde van het gebouw op 632 miljoen euro wordt geraamd – een bedrag dat waarschijnlijk zelfs de renovatiekosten niet dekt, namelijk 129,95 miljoen euro voor de asbestverwijdering en 607 miljoen euro voor de eigenlijke renovatie – zou dit a priori als een eerbaar compromis kunnen worden beschouwd. Ik ben evenwel bezorgd over verschillende punten.*

*De rechtmatigheid van die transactie is gebonden aan de datum waarop het Berlaymontgebouw effectief ter beschikking wordt gesteld van de Europese Commissie. Minister Daems zei dat dit zou moeten gebeuren tegen eind 2003. Hij bevestigde dat nog eens begin dit jaar. Jammer genoeg deelt niemand zijn mening. Volgens verschillende bronnen is nog minstens twee of drie jaar nodig om de werken te voltooien. In dat geval wordt de overeenkomst veel minder interessant dan ze op het eerste gezicht lijkt. Er zou immers een jaarlijkse schadevergoeding van 15 miljoen euro moeten worden betaald als de werken niet klaar zijn binnen de overeengekomen termijn. De Staat zal bovendien de huur moeten blijven betalen voor de gebouwen die de Europese Commissie tijdelijk gebruikt. De Ministerraad heeft overigens onlangs nog, op voorstel van de minister, de verlenging van de huurcontracten van verschillende van die gebouwen goedgekeurd. Die contracten kunnen zelfs worden verlengd tot na 30 juni 2005. Hiermee geeft de minister impliciet toe dat de renovatie van het Berlaymontgebouw op 31 december 2003 niet voltooid zal zijn. In dat geval moet de Belgische Staat, naast een jaarlijkse schadevergoeding van 15 miljoen euro, de huur van vervangingsgebouwen dragen en de fictieve huur die thans wordt betaald door de Commissie.*

*Wat zal in dat geval de financiële toestand van Berlaymont 2000 zijn vanaf januari 2004?*

*Kan de minister ons duidelijkheid verschaffen over de persberichten? Er zijn opnieuw tal van technische moeilijkheden en juridische geschillen opgedoken, waardoor de werken weer eens vertraging dreigen op te lopen. Kan de minister ons de redenen hiervan meedelen?*

*Welke maatregelen zal de minister nemen om de voltooiing van de werken te bespoedigen, te meer daar gedurende de voorbije dertig maanden slechts één derde van de geplande werken zijn uitgevoerd? Hoe kan B2000 de resterende twee derden voltooien in vijftien maanden?*

*Het beroep op derden bewijst de onbekwaamheid van B2000 om in te staan voor de taak van bouwheer, die de regering haar op 19 januari 1999 had opgedragen. Is dat een uitweg om te ontkomen aan de verplichtingen van de wet van 24 december 1994 op de openbare aanbestedingen?*

*Kan de minister een geactualiseerde raming geven van de renovatiekosten en van de totale kost van de werken? In De Morgen van 7 oktober wordt een bedrag van 1,4 miljard euro naar voor geschoven. Kan de minister een raming geven van de totale kost voor de Belgische Staat voor elke semester*

ministre des Finances avait répondu. Je pense que c'est une habitude dans le chef du ministre Daems de déléguer un collègue pour répondre aux questions qui lui sont adressées.

Si l'on en croit les diverses informations parues dans la presse ces derniers jours, un accord entre le gouvernement belge et la Commission européenne sur le rachat du Berlaymont par cette dernière devrait aboutir dans les prochains jours. Un montant de 545 millions d'euros représentant la totalité des annuités a été cité. Même si un audit estime le bâtiment à 632 millions d'euros, ce qui sera vraisemblablement inférieur au coût des seules rénovations, soit 129,95 millions d'euros pour le désamiantage et 607 millions d'euros pour la rénovation, cette somme pourrait a priori passer pour un compromis honorable. Toutefois, un certain nombre d'éléments suscitent à mes yeux quelques inquiétudes.

Le bien-fondé de cette transaction est, en effet, lié à la date effective de mise à disposition du Berlaymont à la Commission européenne. Le ministre Daems nous dit avec plus ou moins de conviction que, pour fin 2003, cela devrait être chose faite ; il le confirmait encore au début de cette année. Malheureusement, il semble être le seul à partager cette opinion. Plusieurs sources s'accordent effectivement pour estimer qu'il faudra au moins deux ou trois années supplémentaires pour arriver à la fin des travaux. Dans ce cas, l'opération dont il est question s'avèrera bien moins intéressante qu'il n'y paraît à première vue. En effet, des indemnités annuelles de 15 millions d'euros seraient prévues dans le cas où les travaux ne seraient pas terminés dans les délais impartis. L'État devra, de surcroît, continuer à payer les locations de remplacement des bâtiments occupés actuellement par la commission. Le Conseil des ministres a d'ailleurs encore récemment approuvé, sur proposition du ministre, la prolongation des contrats de location de plusieurs de ces immeubles. La possibilité de prolongation des contrats au-delà du 30 juin 2005 étant prévue, il s'avère de facto que le ministre estime toute finalisation de la rénovation en date du 31 décembre 2003 comme virtuellement impossible, voire exclue.

Dans le cas où les travaux de rénovation du Berlaymont ne seraient pas terminés le 31 décembre 2003, l'État belge devrait donc supporter, outre une indemnité annuelle de retard de 15 millions d'euros, le coût de la location des immeubles de remplacement et le loyer fictif actuellement payé par la commission.

En ce cas, quel sera l'état de la trésorerie de Berlaymont 2000 dès janvier 2004 ?

M. le ministre pourrait-il nous éclairer sur les informations contenues dans la presse ? Alors que de nouveaux dérapages techniques et des procédures judiciaires émaillent le chantier et risquent de retarder sensiblement les travaux en cours, pourrait-il nous préciser les raisons du retard encouru ?

Par la même occasion, peut-il nous informer sur les mesures qu'il compte prendre afin de raccourcir le délai de réalisation, d'autant que l'on n'a encore réalisé qu'un tiers des plans et travaux au cours des trente derniers mois ? Comment, dans ces conditions, B2000 pourra-t-elle envisager de finaliser les deux tiers restants sur la moitié de ce temps, soit quinze mois ?

Le recours à des entreprises tierces confirme l'incapacité de

*vertraging van de oplevering na 31 december 2003?*

*Wat belet de minister een ontwerpovereenkomst tussen de Europese Commissie en de federale regering voor te stellen?*

*Wanneer zal hij dat voorstel van akkoord voorleggen aan de ministerraad en aan de commissies voor de Financiën van de Senaat en van de Kamer? Dat voorstel moet steunen op de aanbevelingen uit het rapport Deloitte&Touche. In januari had de minister beloofd ons de inhoud van dat rapport mee te delen. Hij heeft het nog steeds niet gedaan. Wanneer zal dat gebeuren?*

**De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.** – *De onderhandelingen met de Europese Commissie zijn in de eindfase. Op 23 oktober zal een ontwerpovereenkomst worden voorgelegd aan de ministerraad. Het is niet wenselijk de details van die overeenkomst mee te delen zolang ze niet is ondertekend door beide partijen.*

*Er zijn verschillende voorlopige opleveringen gepland, op verschillende data: één voor het hoofdgebouw, één voor de dertiende verdieping en één voor het onderdeel multimedia.*

*De oplevering voor het hoofdgebouw is gepland voor 31 december 2003. De twee andere zullen later plaatsvinden maar 31 december geldt als startdatum voor de termijnen van zes en achttien maanden, waarna de verplichtingen van de Belgische Staat met betrekking tot het dragen van de kost van de vervangingshuisvesting ophouden.*

*De haalbaarheid van de data van de voorlopige opleveringen werd deze week nog bevestigd door de NV Berlaymont 2000.*

*Er is op dit moment geen enkele reden om de planning die werd goedgekeurd door de hoofdaannemer te wijzigen.*

*Eind augustus 2002 was niet een derde maar 45,45% van de werken uitgevoerd. Er moet nog ten hoogste 10% van de studies worden uitgevoerd. Er moet bovendien rekening worden gehouden met het feit dat de werf tijdens de voorbije dertig maanden een bepaalde tijd stillag.*

*In verband met de verlenging van de huurcontracten voor de vervangingshuisvesting werd in een aanhangsel inderdaad bepaald dat de huur voor een deel eindigt op 30 juni 2005, zoals bepaald in de wet, en op 31 december 2005 voor een ander deel. De huurder heeft echter de mogelijkheid de huurcontracten op te zeggen op 30 juni 2004, op 30 september 2004, op 31 december 2004, op 31 maart 2005, op 30 juni 2005 en op 30 september 2005.*

*Er werd geen beroep gedaan op derden voor de coördinatie van de werken. Die coördinatie en ook de coördinatie van de*

B2000 à assumer elle-même la mission de maître d'œuvre et de maître d'ouvrage, dévolue par le gouvernement le 19 janvier 1999. Un tel recours s'effectue-t-il en fonction des obligations imposées par la loi du 24 décembre 1994 sur les marchés publics ?

Le ministre peut-il aussi nous fournir une estimation actualisée des coûts de rénovation ainsi que du coût global de l'opération ? *De Morgen* du 7 octobre avance le chiffre de 1,4 milliard d'euros. Le ministre peut-il, par la même occasion, nous donner une estimation du coût total pour l'État belge de chaque semestre de retard sur la livraison prévue pour le 31 décembre 2003 ?

Quels sont les obstacles qui l'empêchent de présenter un projet de convention Commission européenne-gouvernement fédéral ?

Enfin, quand envisage-t-il de soumettre cette proposition d'accord au Conseil des ministres ainsi qu'à la commission des Finances du Sénat et de la Chambre, établie à partir des recommandations contenues dans le rapport de Deloitte&Touche ? En janvier 2002, le ministre nous avait promis de nous en communiquer le contenu. À cette date, il ne l'a toujours pas fait. Quand cette communication aura-t-elle finalement lieu ?

**M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.** – Je comprendrais que mon collègue, M. Daems, se fasse remplacer par le ministre des Finances pour répondre à une question sur la Tour des Finances. J'ai cependant du mal à croire qu'il me demande de le représenter pour parler du Berlaymont, car il pourrait y avoir un procès à ce sujet !

Les négociations avec la Commission européenne sont en effet en phase finale. Un projet de convention sera soumis au Conseil des ministres du 23 octobre 2002. Il ne paraît toutefois pas opportun d'en communiquer les détails tant que la convention n'est pas finalisée et signée par les deux parties.

À l'heure actuelle, je peux vous affirmer que différentes réceptions provisoires sont prévues, chacune à une date spécifique, une pour l'immeuble de base, une pour le treizième étage et une dernière pour le lot multimédia.

La réception de l'immeuble de base est prévue pour le 31 décembre 2003. Les deux autres auront lieu plus tard, mais cela n'empêche pas que le 31 décembre 2003 vaut comme date de départ des périodes de six et de dix-huit mois, après lesquelles les obligations de l'État belge concernant la prise en charge de l'hébergement de substitution cessent d'exister.

La faisabilité des dates pour les réceptions provisoires a encore été confirmée cette semaine par la SA Berlaymont 2000.

À l'heure actuelle, il n'y a aucune raison de modifier le planning approuvé par l'entrepreneur pilote.

Fin août 2002, 45,45% des travaux étaient exécutés et non un tiers. Maximum 10% des études doivent encore être réalisés. En outre, il faudra tenir compte du fait que durant les trente mois précédents, le chantier a été paralysé un certain temps.

Quant à la prorogation des baux pour cet hébergement de substitution, un avenant a en effet été passé stipulant que les délais de bail prendront fin le 30 juin 2005, comme déterminé par la loi, pour une partie des baux et le 31 décembre 2005

*studies is een taak van de hoofdaannemer. Hiertoe werd een raamcontract gesloten. De toewijzing ervan is verlopen volgens de reglementering inzake de openbare aanbestedingen.*

*De totale prijs van de werken, met inbegrip van de bijkomende werken die werden gevraagd door de Europese Commissie voor de dertiende verdieping en het deel multimedia, wordt nu geraamd op 358 miljoen euro. Die prijs omvat de bijzondere bepaling in verband met de risico's en onvoorziene bijkomende werken.*

*De totale prijs, met inbegrip van de coördinatie, de financiële lasten, het beheer van de werf en de claims wordt geraamd op 607 miljoen euro.*

*De boetes die zijn overeengekomen indien het hoofdgebouw niet klaar zou zijn op 31 december 2003 maken deel uit van de overeenkomst. De inhoud van de overeenkomst zal worden meegedeeld zodra het akkoord definitief is.*

*De overeenkomst en het verslag van het auditbureau zullen worden voorgelegd aan de commissies voor de Financiën van de Senaat en van de Kamer zodra de Commissie een definitief akkoord heeft gesloten.*

**Mevrouw Marie Nagy (ECOLO).** – *Minister Daems had in de senaatscommissie beloofd om ons de conclusies van de studies en audits over het Berlaymontgebouw te bezorgen, maar voor zover ik weet, is hij die belofte niet nagekomen. Als hij zegt dat slechts een derde van de werken is uitgevoerd in 36 maanden en dat twee derden nog moeten worden uitgevoerd in 15 maanden, is het duidelijk dat het bijna onmogelijk is om die termijn te respecteren. Ik vrees dat België, en dus de Belgische belastingbetaler, de contractuele boetes zal moeten betalen. Daarom wens ik van de minister een duidelijk antwoord over de vertragingen.*

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling over «een ontwerp van koninklijk besluit dat reclame voor elektrische verwarming verbiedt» (nr. 2-1080)**

**De voorzitter.** – *Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt namens de heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *De staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling heeft op 12 september aangekondigd dat hij 'zeer binnenkort' aan de ministerraad een mededeling zou doen over de punten die onontbeerlijk zijn voor de tenuitvoerlegging van de beslissingen van de Top van de Aarde in Johannesburg. Eén van die punten is een ontwerp van koninklijk besluit dat*

*pour une autre partie, mais avec possibilité pour le locataire de renoncer aux baux respectivement le 30 juin 2004, le 30 septembre 2004, le 31 décembre 2004, le 31 mars 2005, le 30 juin 2005 et le 30 septembre 2005.*

*Il n'a pas été fait appel à des entreprises tierces pour la coordination des travaux. La coordination est en fait une tâche de l'entrepreneur pilote, tout comme la coordination des études. Une convention-cadre a été passée à cet effet. La désignation de cette convention-cadre s'est déroulée conformément à la réglementation relative aux marchés publics.*

*Le prix total des travaux, en ce compris les travaux supplémentaires demandés par la Commission européenne relatifs au treizième étage et le lot multimédia, est à présent estimé à 358 millions d'euros. Ce prix comprend la disposition particulière relative aux risques, aléas et travaux supplémentaires inattendus.*

*Le prix total incluant le pilotage, les charges financières, la maîtrise du chantier et les claims a été estimé à 607 millions d'euros.*

*Les pénalités au cas où l'immeuble de base ne serait pas achevé le 31 décembre 2003 font partie du contenu de la convention. Elles seront communiquées dès que l'accord sera définitif.*

*Je rappelle enfin que la convention et le rapport du bureau d'audit seront soumis aux commissions des Finances du Sénat et de la Chambre dès que la Commission aura obtenu un accord définitif.*

**Mme Marie Nagy (ECOLO).** – *Je remercie le ministre Daems de cette réponse. Il s'était engagé en commission du Sénat à nous transmettre les conclusions des études et audits concernant le Berlaymont mais, à ma connaissance, il n'a pas tenu parole. Quoi qu'il en soit, quand il me dit que seulement un tiers des travaux ont été réalisés en l'espace de 36 mois et que deux tiers restent à réaliser en 15 mois, je me rends compte qu'il sera presque impossible de respecter les délais. Le ministre n'étant pas en mesure de communiquer une fiche indiquant comment il entend répondre aux différents étapes du chantier, je crains que la Belgique – et donc les contribuables belges – ne doive payer les pénalités prévues par la convention. Dès lors, je souhaiterais que le ministre puisse répondre clairement à cette problématique des retards.*

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable sur «un projet d'arrêté royal relatif à l'interdiction de la publicité pour le chauffage électrique» (n° 2-1080)**

**M. le président.** – *Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra au nom de M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.*

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – *Le secrétaire d'État à l'Énergie et au développement durable a indiqué, en date du 12 septembre, qu'il présenterait «très prochainement» une communication au Conseil des ministres reprenant les points indispensables à la mise en œuvre des décisions du Sommet de la terre de Johannesburg, parmi lesquels une proposition d'arrêté royal visant à interdire toute*

*reclame voor elektrische verwarming verbiedt.*

*Deze maatregel maakte al deel uit van het Federaal plan voor duurzame ontwikkeling omdat elektrische verwarming weinig rationeel is.*

*Het ontwerp van koninklijk besluit dat de heer Deleuze bedoelt, werd op 26 september 2001 voor advies voorgelegd aan de Raad voor het Verbruik. De Raad heeft op 22 november 2001 advies uitgebracht. Hij is er geen voorstander van om elke reclame voor elektrische verwarming te verbieden. Hij geeft er de voorkeur aan dat verschillende beleidsmaatregelen worden genomen om elektrische verwarming af te raden en het rationeel verbruik van elke vorm van energie aan te moedigen.*

*Sedert november 2001 heb ik hier niets meer over gehoord. Misschien heeft de staatssecretaris het ontwerp voorgelegd aan de nieuwe Commissie voor milieuetikettering en milieureclame. De activiteiten van de commissie intrigeren mij overigens, want haar verslag 2001 is niet echt omvangrijk.*

*Ik zou van de staatssecretaris willen weten waarom dat besluit nog niet werd genomen. Heeft de staatssecretaris toegegeven aan de argumenten van de vertegenwoordigers van de elektriciteitsproducenten en – distributeurs of aan die van de verbruikersorganisaties?*

*Ik zou overigens vollediger informatie willen over de maatregelen die de staatssecretaris heeft aangekondigd met betrekking tot de uitvoering van de beslissingen die in Johannesburg genomen werden en waarvan het bedoelde ontwerp van koninklijk besluit deel uitmaakt.*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Ik lees het antwoord voor van mijn collega.*

*“Ik dank u voor uw belangstelling voor de reclame voor elektrische verwarming.*

*De energetische balans van dat soort verwarming is zeer zwak. Alle studies wijzen er overigens op dat die wijze van verwarmen zeer duur is voor de consument. Het is dan ook zeer verbazingwekkend dat in de reclame voor elektrische verwarming dikwijls wordt beweerd dit soort verwarming goedkoop en milieuvriendelijk is.*

*Dat is op zijn minst misleidende reclame. Dat werd op 22 augustus 2001 bevestigd door de jury voor eerlijke praktijken inzake reclame, als gevolg van een klacht ingediend door Vlaams parlementslid Eloi Glorieux. Punt 427 van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling moest dan ook worden uitgevoerd.*

*In 2001 is gebleken dat de sector niet vrijwillig wil afzien van reclame waarin woorden als ‘goedkoop’ en ‘milieuvriendelijk’ worden gebruikt. Daarom heb ik een koninklijk besluit voorbereid dat elke reclame voor elektrische verwarming verbiedt.*

*Er bestaan precedenten waarbij reclame werd verboden of aan banden gelegd. Ik denk aan het verbod op tabaksreclame en aan de wet op het consumentenkrediet, waar in de artikelen 5 tot 9 ernstige beperkingen worden opgelegd inzake reclame voor consumentenkrediet.*

publicité pour le chauffage électrique.

Cette mesure était déjà incluse dans le Plan fédéral de développement durable sur la base du fait que le bilan énergétique du chauffage électrique est très peu performant.

Le projet d'arrêté royal dont parle M. Deleuze a été soumis pour avis au Conseil de la consommation le 26 septembre 2001. Le Conseil a rendu son avis le 22 novembre 2001. Le Conseil n'est pas favorable à l'interdiction totale de la publicité pour le chauffage électrique mais est plutôt favorable à la prise de mesures politiques différentes afin de déconseiller celui-ci tout en essayant de promouvoir la consommation rationnelle de toute forme d'énergie. Depuis le mois de novembre 2001, je n'ai plus rien vu, à moins que le secrétaire d'État n'ait transmis le projet à la nouvelle commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques, dont les activités m'intriguent par ailleurs puisque son rapport 2001 est fort peu fourni.

Quoi qu'il en soit, je voudrais demander – par votre entremise, madame la ministre – à M. le secrétaire d'État les raisons pour lesquelles cet arrêté royal n'a pas été adopté. Quelles en sont les raisons ? M. le secrétaire d'État s'est-il rendu aux arguments des représentants des producteurs et distributeurs d'électricité ou, au contraire, à ceux des organisations de consommateurs ?

Je souhaiterais par ailleurs disposer d'une information plus complète sur les mesures annoncées par M. le secrétaire d'État concernant la mise en œuvre des décisions prises à Johannesburg, dont le projet d'arrêté royal que je viens de citer fait partie.

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je vous donne lecture de la réponse que m'a transmise mon collègue :

« Je vous remercie pour l'intérêt que vous manifestez à la publicité pour le chauffage électrique.

En effet, si l'on analyse le bilan écologique de ce procédé de production de chaleur, on ne peut que constater que le bilan énergétique de ce type de chauffage est très faible. En outre, toutes les études réalisées en la matière indiquent que ce mode de chauffage est très cher pour le consommateur. Il est dès lors très étonnant de constater que la publicité pour le chauffage électrique affirme fréquemment, et à tort, que ce type de chauffage est bon marché et respectueux de l'environnement.

Une telle forme de publicité est pour le moins trompeuse. Un jugement du Jury d'éthique publicitaire en a apporté la confirmation le 22 août 2001, et cela suite à une plainte déposée par le parlementaire flamand, Eloi Glorieux. L'exécution du point 427 du Plan fédéral de développement durable s'imposait donc.

Étant donné qu'il s'est avéré en 2001 que le secteur ne voulait pas s'abstenir volontairement de faire de la publicité reprenant des termes tels que « bon marché » et « respectueux de l'environnement », j'ai donc préparé un arrêté royal interdisant toute publicité pour le chauffage électrique.

Je me dois aussi d'indiquer qu'il existe bien des précédents où la publicité a été interdite ou freinée. Je pense, d'une part, à l'interdiction de la publicité pour le tabac et, d'autre part, à la

*In verband met dat ontwerp van koninklijk besluit heb ik, naast het advies van de Raad voor het verbruik, ook het advies van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling gevraagd. Ik kreeg dit tweede advies op 18 december 2001. Het ontwerp is dan in de lente besproken op verschillende interkabinettenvergaderingen. Ondertussen werd ook informeel contact gehouden met de sector, om de nodige preciseringen aan te brengen in het ontwerp van koninklijk besluit.*

*Het ontwerp is nu klaar om op de agenda van de Ministerraad te worden gezet, waar het zeer binnenkort zal worden besproken.”*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik had een vraag gesteld over de maatregelen die voortvloeien uit de in Johannesburg genomen beslissingen. Ik heb die informatie niet gekregen en zal de staatssecretaris daarover later ondervragen.*

*Ik zou ook willen weten of de staatssecretaris van plan is dit ontwerp van koninklijk besluit mede te delen aan de Europese Commissie, want het verbod op reclame gaat eigenlijk in tegen het principe van vrije dienstverlening in de Europese Unie. Die mededeling moet er ook voor zorgen dat we later niet berispt worden voor die maatregel.*

**Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.** – *Wat dat laatste punt betreft, zal ik de heer Deleuze vragen of het nodige gedaan is en, zoniet, waarom. Ik zal hem ook vragen naar zijn toekomstige initiatieven terzake.*

**Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de minister van Landsverdediging over «de beveiliging van Kleine Brogel» (nr. 2-1085)**

**De heer Theo Kelchtermans (CD&V).** – Het verheugt me dat de minister van Landsverdediging persoonlijk aanwezig is om mijn vraag te beantwoorden.

Mijn vraag betreft niet alleen de beveiliging van de vliegbasis te Kleine-Brogel, maar van de vliegbasissen in het algemeen.

Bij de bomspotting van 5 oktober jongstleden is duidelijk gebleken dat de beveiligingsmaatregelen van de basis van Kleine-Brogel minimaal zijn. Ze volstaan zelfs niet om een kip af te schrikken. De omheining is nauwelijks anderhalve meter hoog en is 16 kilometer lang. Vanuit het zenuwcentrum heb ik de organisatie van de betoging en van het verweer tegen de betoging kunnen volgen. Om de betogers buiten te houden, zijn er ongeveer twee personen per betogers nodig. Op die manier kunnen de omwonenden er onmogelijk van worden overtuigd dat ze in een veilige omgeving leven.

Op de vliegbasis staan ongeveer 40 vliegtuigen – en niet van de goedkoopste – opgesteld. Bovendien bevindt er zich een heel arsenaal aan munitie en wellicht ook nucleair materiaal, al zal de minister dat niet willen bevestigen, noch ontkennen. Elke nacht zijn er op de vliegbasis heel wat mensen aanwezig, die geen enkel verhaal hebben tegen de risico's die ze lopen.

De kostprijs van de zoveelste 'vredesmanifestatie' wordt op

loi relative au crédit à la consommation, dont les articles 5 à 9 prévoient des restrictions poussées en ce qui concerne la publicité relative au crédit à la consommation.

Concernant ce projet d'arrêté royal, parallèlement à l'avis du Conseil de la consommation, dont il est fait mention, j'ai également recueilli l'avis – obtenu en effet le 18 décembre 2001 – du Conseil fédéral du développement durable. Le projet a ensuite été discuté au printemps, lors de plusieurs réunions intercabinets. Dans l'intervalle, des contacts informels complémentaires ont également été entretenus avec le secteur afin d'affiner les définitions du projet d'arrêté royal.

Ce projet est donc dorénavant mûr pour être inscrit à l'ordre du jour du conseil des ministres, auquel il sera soumis très prochainement. ».

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – J'avais interrogé M. le secrétaire d'État sur les mesures découlant des décisions prises à Johannesburg. Je constate qu'il n'a pas communiqué ces informations et je l'interrogerai donc plus tard sur le sujet.

J'aurais également souhaité savoir si M. le secrétaire d'État envisageait de notifier ce projet d'arrêté royal à la Commission européenne, dans la mesure où l'interdiction de la publicité est, d'une certaine manière, en contradiction avec le principe du libre échange des services au sein de l'Union européenne. Cette notification nous permettrait d'éviter un éventuel retour de bâton.

**Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.** – Par rapport à ce dernier élément, je demanderai à M. Deleuze si le nécessaire a été fait et, dans la négative, quelles en sont les raisons. Je l'interrogerai également au sujet des futures initiatives en la matière.

**Question orale de M. Theo Kelchtermans au ministre de la Défense sur «la protection de la base de Kleine Brogel» (n° 2-1085)**

**M. Theo Kelchtermans (CD&V).** – *Ma question porte sur la protection de toutes les bases.*

*La manifestation du 5 octobre dernier a permis de constater que les mesures de sécurité en vigueur à la base de Kleine-Brogel sont minimales. La clôture ne s'élève qu'à un mètre et demi de haut et sa longueur est de 16 kilomètres. J'ai pu suivre depuis le centre névralgique l'organisation de la manifestation et la réaction des forces de l'ordre. Pour maintenir les manifestants à l'extérieur de la base, il fallait environ deux policiers pour chaque manifestant. Il est impossible de convaincre ainsi les riverains qu'ils vivent dans une zone sûre.*

*Environ quarante avions, et pas les moins chers, sont stationnés sur la base. En outre, on y trouve tout un arsenal de munitions et peut-être du matériel nucléaire, même si le ministre ne le confirmera ni ne l'infirmera. De nombreuses personnes se trouvent chaque nuit sur la base. Elles ne se doutent absolument pas des risques qu'elles courent.*

*Le coût de cette énième « manifestation pour la paix » est estimé à 400.000 euros au moins. Compte tenu de l'ampleur de telles manifestations, des mesures s'imposent afin d'assurer une meilleure sécurité.*

minimum 400.000 euro geraamd. Gelet op de omvang van dat soort manifestaties moet er dringend een betere beveiliging komen.

Een afgevaardigde van een gelijkaardige vliegbasis in Schotland was op de manifestatie aanwezig als observator. Hij was ontzet over het gebrek aan fysieke en logistieke beveiliging rond de vliegbasis. Rond de basis in Schotland staan drie rijen stalen hekken van 2,5 meter hoog. Bovendien is het hele domein met camera's en andere elektronische snuffjes beveiligd. Bij ons zijn de hekken niet hoger dan anderhalve meter aangezien de NAVO slechts voor een afsluiting van die hoogte betaalt.

Welke lessen kunnen er na de manifestatie worden getrokken inzake beveiliging van de basis? Welke garantie is er voor de omgeving dat het onmogelijk is de vliegbasis binnen te dringen?

Toevallig werd vandaag om 12 uur op de basis een indringer gevat. Het blijkt om een Engelsprekende man te gaan, maar de lokale politie heeft mij geen verdere informatie meegedeeld. Daarmee is nogmaals bewezen dat de basis een gevoelig doelwit is voor eventuele terroristen. In naam van de omwonenden dring ik erop aan dat in het belang van de veiligheid snel de nodige investeringen worden gedaan.

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Ik begrijp de bezorgdheid van de burgemeester, die ik overigens dank voor de uitstekende samenwerking tussen het ministerie van Defensie en de lokale overheid in verband met de basis van Kleine Brogel.*

De bestaande buitenomheining van Kleine Brogel voldoet aan de normen van het reglement IF5bis over de inrichting voor de materiële veiligheid en veiligheidsnormen voor militaire gebouwen en installaties. Een omheining zoals omschreven in de vraag, is niet gepland. Rond de operationeel gevoelige zone werden veiligheidsomheiningen met elektronische detectie gepland. De helft ervan werd reeds geplaatst. De rest is gepland voor 2006-2010, maar zal worden vervroegd naar 2003-2004 in overleg met de planningsdiensten infrastructuurwerken. De elektronische detectie is gepland voor 2003.

*Wat het incident van vanmorgen betreft, werden de twee personen opgemerkt toen ze zich nog buiten de basis bevonden. De persoon die erin slaagde over de omheining te klimmen, werd onmiddellijk overmeesterd. Dank zij de samenwerking met uw politie, was de opsporingsdienst in minder dan een half uur ter plaatse, wat erop wijst dat de veiligheid doeltreffend verzekerd kan worden.*

*De veiligheid kan echter nooit helemaal worden gewaarborgd. Ik stel dan ook voor dat we binnenkort een nieuw overleg organiseren tussen uw diensten en mijn departement, om na te gaan op welke manier de veiligheid nog kan worden verbeterd.*

**De heer Theo Kelchtermans (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik apprecieer de *captatio benevolentiae*. Dat belet niet dat ik ontgoocheld ben dat de minister niet

*Un délégué d'une base écossaise similaire était présent en tant qu'observateur lors de la manifestation. Il était épouvanté par le manque de moyens de protection physiques et logistiques autour de la base. Ladite base écossaise est entourée de trois rangées de clôtures en acier hautes de 2,5 mètres. En outre, l'intégralité du domaine est sécurisé par des caméras et d'autres détecteurs électroniques. Chez nous, la clôture n'atteint qu'un mètre et demi parce que l'OTAN ne finance que cette hauteur.*

*Quelles leçons peut-on tirer de la manifestation pour la sécurité de la base ? Peut-on assurer les riverains qu'il est impossible de pénétrer sur la base ?*

*Aujourd'hui, à midi, un intrus a été arrêté sur la base. Il semble s'agir d'un anglophone mais la police locale ne m'a fourni aucune information supplémentaire. C'est une nouvelle preuve que la base constitue une cible sensible pour d'éventuels terroristes. Au nom des riverains, j'insiste pour qu'il soit procédé aux investissements nécessaires afin de garantir la sécurité.*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Je comprends très bien les préoccupations du bourgmestre que je tiens d'ailleurs à remercier pour l'excellente coopération entre le département de la Défense et les autorités locales, au sujet de la base de Kleine Brogel.

*La clôture extérieure entourant actuellement la base de Kleine Brogel respecte les normes du règlement IF5bis relatif aux aménagements du matériel de sécurité et aux normes de sécurité s'appliquant aux bâtiments et installations militaires. L'érection d'une clôture telle que décrite dans la question n'est pas envisagée. Par contre, l'installation de clôtures de sécurité et de détecteurs électroniques a été prévue autour de la zone opérationnelle sensible. La moitié de ces aménagements a déjà été réalisée. Le reste a été prévu pour 2006-2010 mais sera anticipé en 2003-2004, en accord avec les services de planification des travaux d'infrastructure. L'installation de la détection électronique est envisagée pour 2003.*

En ce qui concerne l'incident de ce matin, les deux individus ont été repérés, alors qu'ils étaient encore à l'extérieur de la base. Celui qui a réussi à franchir la clôture a été immédiatement maîtrisé. Le dispositif de recherche, en collaboration avec votre police, était en place dans un temps inférieur à trente minutes, ce qui tend à démontrer une efficacité certaine de la sécurité, grâce à une bonne coopération.

Néanmoins, on ne peut jamais donner une garantie absolue, comme vous le disiez tout à l'heure. Je proposerai donc que nous organisions à bref délai une nouvelle concertation entre vos services et mon département afin de juger de l'opportunité de mettre en œuvre d'autres dispositifs afin d'accroître encore la sécurité.

**M. Theo Kelchtermans (CD&V).** – Je remercie le ministre pour sa réponse. J'apprécie la *captatio benevolentiae*. Cela ne m'empêche pas d'être déçu parce que le ministre ne

formeel zegt dat de huidige beveiligingsmaatregelen aan de grens tussen het militair domein en de omgeving absoluut onvoldoende zijn. De minister verwijst naar een gesprek dat we daarover nog zullen hebben. Als echter wat werd gezegd het enige is wat zal worden gedaan – al apprecieer ik dat sommige dingen versneld worden gerealiseerd – dan is dat onvoldoende. Aan de buitenzijde moeten echte beveiligingsmaatregelen worden genomen, zoniet zal de vliegbasis in de omgeving als een bestendig gevaar worden ervaren.

**Mondelinge vraag van de heer Jan Remans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de ontwapening in de Straat van Taiwan» (nr. 2-1081)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Jan Remans (VLD).** – Op 5 september 2002 keurde het Europees Parlement de resolutie ‘Europa en Azië, een strategisch kader voor versterkte partnerschappen’ van de Europese Commissie goed. In artikel 16 van deze resolutie uit het Europees Parlement zijn bezorgdheid over de wapenwedloop tussen China en Taiwan en roept het op tot terugtrekking van alle raketten en de geleidelijke ontwapening van de kustprovincies in de Straat van Taiwan.

Op 26 oktober 2002 zullen de Taiwanese NGO’s in Taipei een belangrijke massabijeenkomst organiseren onder het motto ‘Terugtrekken van alle raketten, vrede in zicht’. Deze optocht zal later plaatshebben in verschillende Taiwanese steden om uiting te geven aan de gevoelens van de Taiwanese bevolking, die de escalatie van de Chinese wapenwedloop betreurt.

Kunnen de Belgische regering en het Belgisch Parlement initiatieven nemen om in opvolging van het Europees Parlement hun bezorgdheid te uiten over de wapenwedloop tussen China en Taiwan, om op te roepen tot de terugtrekking van alle raketten en tot de geleidelijke ontwapening van de Straat van Taiwan om aldus de vrede en de stabiliteit in de regio van de Stille Zuidzee te versterken?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik lees het antwoord voor van de minister van Buitenlandse Zaken.*

*“Het rapport van het Europees Parlement waarnaar de senator verwijst, opent een breed perspectief voor een algemene samenwerking tussen Europa en Azië. De Belgische regering onderschrijft de meeste analyses en aanbevelingen ervan.*

*China en Taiwan hebben in het recente verleden blijk gegeven van een zekere gematigdheid in hun betrekkingen. Deze evolutie moet de stabiliteit in de hele regio vergroten. De binnenlandse politieke ontwikkelingen in beide landen moeten positief worden genoemd en ze hebben ook een positieve weerslag op hun wederzijdse betrekkingen.*

*Ondanks de politieke impasse hebben zich sinds 1987 tussen Taiwan en het continent bloeiende economische, commerciële en toeristische betrekkingen ontwikkeld. Meer dan 500.000 hoogopgeleide Taiwanese werken in China in meer dan*

*déclare pas formellement que les mesures de sécurité actuellement en place entre le domaine militaire et les quartiers voisins sont absolument insuffisantes. Le ministre renvoie à une discussion que nous aurons encore sur le sujet. Mais ce qui a été dit est insuffisant. Si de véritables mesures de sécurité ne sont pas prises, les riverains considéreront la base comme un danger permanent.*

**Question orale de M. Jan Remans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le désarmement dans le Détroit de Formose» (n° 2-1081)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Jan Remans (VLD).** – *Le 5 septembre 2002, le Parlement européen a adopté la résolution « Un cadre stratégique pour renforcer les relations de partenariat Europe-Asie » de la Commission européenne. Dans l’article 16 de cette résolution, le Parlement manifeste son inquiétude quant à la course aux armements entre la Chine et Taiwan. Il appelle au retrait de toutes les fusées et au désarmement progressif des provinces côtières du Détroit de Formose.*

*Le 26 octobre 2002, les ONG taiwanaises organiseront à Taipei une importante manifestation sous le slogan « Retrait des fusées, paix en vue ». Cette manifestation aura ensuite lieu dans différentes villes taiwanaises afin de permettre à la population locale, qui déplore la course aux armements, d’exprimer ses sentiments.*

*Le gouvernement et le Parlement belges peuvent-ils prendre des initiatives afin d’exprimer leur préoccupation quant à la course aux armements entre la Chine et Taiwan, et d’appeler à un retrait de toutes les fusées et à un désarmement progressif du Détroit de Formose afin d’assurer la paix et la stabilité dans cette région de la Mer de Chine ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur.** – Voici la réponse que le ministre des Affaires étrangères m’a prié de vous communiquer.

*« Le rapport du Parlement européen auquel se réfère le sénateur ouvre de larges perspectives de coopération globale entre l’Europe et l’Asie, et le gouvernement belge souscrit à la plupart des analyses et des recommandations qui y figurent.*

*En ce qui concerne la situation prévalant entre la Chine et Taiwan, je souligne que les deux pays ont, dans un passé récent, fait preuve de réserve dans leurs relations. Cette évolution contribue à assurer une plus grande stabilité dans la région tout entière. Les évolutions politiques internes dans les deux pays doivent être considérées comme positives et elles ont des répercussions également positives dans leurs relations bilatérales.*

*La persistance du blocage politique entre les deux riverains n’a pas empêché le développement de florissants échanges économiques, commerciaux et touristiques entre Taiwan et le*

*30.000 ondernemingen die meer dan 60 miljoen dollar investeerden en werk verschaffen aan miljoenen Chinezen. China en Hongkong zijn in minder dan 15 jaar, de belangrijkste handelspartners van Taiwan geworden. In 2001 namen ze 22 procent van de Taiwanese uitvoer af.*

*Na een nationale economische conferentie die in augustus 2001 door de president werd georganiseerd, heeft de nieuwe Taiwanese regering het beleid van economische terughoudendheid opgegeven. Ze ijvert nu voor een opheffing van alle handels- en investeringsbelemmeringen tussen de beide China's. Het gevolg was dat continentaal China, de belangrijkste politieke vijand van Taiwan, zijn belangrijkste economische en handelspartner is geworden. Het rapport van het Parlement onderstreept het belang van het democratische proces in Taiwan en neemt nota van de resultaten van de wetgevende verkiezingen in december 2001. De motie vraagt dat de politieke pijler van de ASEM ook conflictpreventie en vredehandhaving zou omvatten, meer bepaald ter ondersteuning van de politieke dialoog tussen de Chinese Volksrepubliek en Taiwan. België sluit zich zonder voorbehoud daarbij aan.*

*Wat de bewapeningswedloop in Zuid-Azië betreft, meer in het bijzonder in de context van de betrekkingen tussen China en Taiwan, herhaal ik dat België zich aansluit bij alle Europese non-proliferatie-oproepen. Deze kwestie komt geregeld aan bod tijdens onze ontmoetingen met de Chinese autoriteiten.*

*De NGO-betogingen in Taiwan wijzen erop dat een deel van de bevolking een ontspanning van de relaties met China voorstaat. Dat verheugt me.*

*Een echte ontwapening in de regio zal onder meer gepaard moeten gaan met een doorbreking van de politieke impasse tussen China en Taiwan en de totstandkoming van een politieke dialoog tussen de beide regeringen."*

**Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het proces van de vermoedelijke verantwoordelijken voor de moord op Laurent-Désiré Kabila» (nr. 2-1089)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer René Thissen (CDH).** – *Mijn fractie is bezorgd over de onrustwekkende berichten die ons uit de Democratische Republiek Congo bereiken in verband met het proces van de vermoedelijke verantwoordelijken voor de moord op president Laurent-Désiré Kabila.*

*De doodstraf werd gevorderd tegen 115 van de 135 personen die beschuldigd worden van medeplichtigheid aan de organisatie van de moordaanslag.*

*De berichten doen ernstige twijfel ontstaan over de billijkheid van het proces. Het proces wordt sinds 19 maart jongstleden immers met gesloten deuren gevoerd en de regering heeft het moratorium op de doodstraf opgeschort. Wij vrezen dus het*

continent, depuis 1987. Plus de 500.000 cadres taiwanais travaillent en Chine dans plus de 30.000 entreprises ayant investi plus de 60 millions de dollars US, créant plusieurs millions de jobs en Chine. La Chine et Hong Kong sont ainsi devenues, en moins de quinze ans, les principaux partenaires commerciaux de Taiwan dont elles ont absorbé, en 2001, plus de 22% des exportations.

Le nouveau gouvernement de Taiwan, après une conférence économique nationale organisée à l'initiative du président en août 2001, renversa la politique de retenue économique à l'égard du continent et recommanda d'éliminer tous les obstacles aux échanges et aux investissements directs entre les deux Chine et ce, dans les deux sens. Il en a résulté que la Chine continentale, principal ennemi politique de Taiwan, devenait son principal partenaire économique et commercial. Le rapport du Parlement souligne l'importance du processus démocratique de Taiwan et prend note des résultats des élections législatives de décembre 2001. La motion recommande aussi que le pilier politique de l'ASEM puisse inclure une approche globale de la prévention des conflits et du maintien de la paix, notamment en soutenant le dialogue politique entre la République populaire de Chine et Taiwan. La Belgique s'y associe sans réserve.

Sur le point plus particulier de la course aux armements en Asie du Sud et, plus particulièrement, dans le contexte des relations entre la Chine et Taiwan, je souhaite répéter que la Belgique s'est associée à tous les appels européens visant à la non-prolifération en Asie et à la nécessité d'un désarmement nucléaire dans la région. Cette question est régulièrement abordée dans nos rencontres avec les autorités chinoises.

Les manifestations d'ONG à Taiwan traduisent le sentiment d'une partie de la population visant à établir une relation moins tendue avec la Chine, et je m'en réjouis.

Un véritable désarmement dans la région passera, entre autres, par un déblocage de la situation politique entre la Chine et le Taiwan et l'instauration d'un dialogue politique responsable entre les deux équipes dirigeantes. »

**Question orale de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le procès des responsables présumés de l'assassinat de Laurent-Désiré Kabila» (n° 2-1089)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. René Thissen (CDH).** – Je désire exprimer, au nom de mon groupe, la préoccupation que nous inspirent les informations en provenance de la République démocratique du Congo, concernant le procès des responsables présumés de l'assassinat du président Laurent-Désiré Kabila.

En effet, la peine de mort a été requise contre 115 des 135 personnes accusées d'avoir organisé l'assassinat.

Or, les informations répercutées par les médias laissent planer un doute sérieux quant au caractère équitable du procès. Notamment, le fait que ce procès se soit essentiellement déroulé à huis clos depuis son ouverture le 19 mars dernier, mais aussi la récente suspension par le gouvernement



ergste.

*Nu de buitenlandse troepen het land gedeeltelijk of zelfs volledig hebben verlaten, moet de Democratische Republiek Congo duidelijk laten blijken dat zij de mensenrechten wil respecteren en de organisatie van een rechtvaardige rechtspraak wil bevorderen.*

*Daarom zou ik volgende vragen willen stellen. Is de vice-eerste minister, op grond van de rapporten van onze diplomaten ter plaatse, geneigd om onze ongerustheid over het verloop van het proces van de moord op vader Kabila te delen? Heeft de vice-eerste minister zijn bezorgdheid over de opschorting van het moratorium op de doodstraf al aan de Congolese regering meegedeeld? Is de vice-eerste minister voornemens om in het kader van de wederopbouw van de Congolese Staat hulp aan te bieden voor het uitbouwen van een coherent en betrouwbaar rechtssysteem?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Michel.*

*Eerste vraag: de situatie inzake mensenrechten in Afrika in het algemeen en in de RDC meer in het bijzonder is een van mijn hoofdbekommernissen. Het is de rode draad doorheen onze Congopolitiek die gericht is op het stopzetten van de oorlog en de bevordering van de politieke dialoog, het herstel van de stabiliteit en de versterking van de Staat, meer bepaald op gerechtelijk vlak.*

*Het spreekt voor zich dat onze ambassadeur in Kinshasa mij op de hoogte houdt van de ontwikkelingen inzake de mensenrechten in het algemeen en inzake het proces van de vermeende moordenaars van wijlen president Kabila meer in het bijzonder. Onze ambassade te Kinshasa heeft het proces op de voet gevolgd en heeft verschillende keren aan de Congolese autoriteiten meegedeeld dat wij bezorgd zijn over de eerbiediging van de regels van een rechtvaardig procesgang.*

*Tweede vraag: de opschorting van het moratorium en de terdoodveroordeling van 115 beklaagden zijn heel recente beslissingen. Ik heb dan ook opdracht gegeven aan onze ambassadeur om aan de Congolese autoriteiten mee te delen dat wij hierover ongerust zijn en wensen dat de veroordeelden beroep kunnen aantekenen.*

*Ik ben ook van plan om het Deens voorzitterschap te verzoeken om op Europees niveau soortgelijke stappen te doen in Kinshasa.*

*Ten derde: steun voor het herstel van de rechtsstaat is één van de prioriteiten in de Belgische ontwikkelingsstrategie ten aanzien van de RDC. Dit zal concreet vorm krijgen in specifieke programma's voor institutionele ondersteuning aan de gerechtelijke autoriteiten, met inbegrip van steun voor de opleiding van gerechtelijk personeel, voor de renovatie van sommige infrastructuren – rechtbanken en parketten – en voor de gerechtelijke bijstand.*

*Er wordt ook voorzien in specifieke ondersteuning van initiatieven die het recht op verdediging trachten te veralgemenen.*

**De heer René Thissen (CDH).** – *Mijnheer de minister, uw*

*congolais du moratoire sur la peine de mort, font craindre le pire.*

*À l'heure où une partie – voire la totalité – des forces étrangères quitte le pays, il apparaît essentiel que la République démocratique du Congo donne des signes clairs de sa volonté de respecter les droits de l'homme et de son engagement à favoriser le fonctionnement d'une justice équitable.*

*Aussi voudrais-je poser les questions suivantes. Les rapports de nos diplomates sur place amènent-ils le vice-premier ministre à partager nos inquiétudes quant au déroulement du procès sur l'assassinat de Kabila père ? Le vice-premier ministre a-t-il déjà fait part de sa préoccupation au gouvernement congolais concernant la suspension du moratoire sur la peine de mort ? Le vice-premier ministre envisage-t-il de proposer, dans le cadre de l'indispensable reconstruction de l'État congolais, une aide belge à la mise sur pied d'un système judiciaire cohérent et fiable ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Voici les réponses du ministre Michel.*

*Première question : la situation des droits de l'homme en Afrique en général et en RDC en particulier fait partie de mes principales préoccupations. C'est d'ailleurs le fil rouge de notre politique en RDC, axée sur l'arrêt de la guerre et qui vise à favoriser le dialogue politique, rétablir la stabilité et renforcer l'État, notamment au plan judiciaire.*

*Il est évident que notre ambassadeur à Kinshasa me tient informé de tous les développements dans le domaine des droits de l'homme en général et notamment en ce qui concerne le procès des présumés assassins de feu le Président Kabila. Notre ambassade à Kinshasa a suivi ce procès de près et, à plusieurs reprises, a indiqué aux autorités congolaises notre souci de voir respectées les règles d'un procès équitable*

*Deuxième question : la suspension du moratoire et la condamnation à mort des 115 accusés sont des décisions toutes récentes. J'ai dès lors donné instruction à notre ambassadeur d'effectuer une démarche auprès des autorités congolaises afin de leur communiquer notre inquiétude à ce propos et en exprimant le souhait que les condamnés puissent interjeter appel dans ce procès.*

*J'ai également l'intention de demander à la présidence danoise de préparer une démarche semblable au niveau européen à Kinshasa.*

*Troisième question : dans les priorités de la stratégie belge de coopération en RDC figure explicitement l'appui au rétablissement de l'État de droit. Cela se traduira par des programmes spécifiques d'appui institutionnel aux autorités judiciaires incluant notamment un soutien à la formation du personnel judiciaire, à la réhabilitation de certaines infrastructures – tribunaux et parquets – et à l'assistance judiciaire.*

*Un appui spécifique aux initiatives visant à concrétiser le droit à la défense pour tous est également prévu.*

**M. René Thissen (CDH).** – *La réponse que vous me donnez,*

*antwoord schenkt mij volledige voldoening, maar ik blijf ongerust over het lot van de beklagden in Kinshasa.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de politiepraktijken rond het Standard-stadion te Sclessin» (nr. 2-1082)**

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – De minister is er zeker van op de hoogte dat er bij het stadion van Sclessin een buurtcomité bestaat. De leden van deze vereniging willen niet langer dat in de omgeving van het stadion een soort van straatoorlog wordt uitgevochten en vragen dat ze opnieuw in een gezellige sfeer voetbalwedstrijden kunnen bijwonen.*

*Een andere sfeer zou de federale of de lokale politie wellicht ook minder kosten.*

*Soortgelijke taferelen spelen zich ook af rond andere Belgische stadions. Inwoners en handelaars voelen zich geregeld het slachtoffer van een massale politieaanwezigheid in de omgeving van het stadion die door hen meer als provocerend dan als vreedstichtend wordt ervaren.*

*Kunnen de spanningen die het massale politioptreden aan de ingang van de stadions teweeg brengt, niet verminderd worden? Hoeveel kost een voetbalwedstrijd in eerste afdeling aan de federale politie, de Staat en de lokale politie?*

*Hoeveel politieagenten komen uit de omgeving of uit verder afgelegen korpsen met zelfs een andere voertaal?*

*Wat is uw beleid ten aanzien van de stewards?*

*Hoe staat het met de verlichting van het parkeerterrein? Kan een betere verlichting niet leiden tot een verminderde inzet van manschappen?*

*Bestaat er een plan dat geleidelijk aan de kosten van het politioptreden rond het stadion van Sclessin moet terugschroeven?*

*Zal u de vrienden van het stadion en de handelaars aanmoedigen in hun verzet tegen de kleine oorlog die rond de voetbalwedstrijden in eerste divisie wordt uitgevochten?*

*De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De handelaarsvereniging rond het stadion van Standard schrijft elke maand verschillende federale, gewestelijke en plaatselijke verantwoordelijken aan. Ik neem aan dat ze ook u hebben aangeschreven.*

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Dat is een gevolg van de verruiming van de kiesdistricten. Als de kiesherforming wordt goedgekeurd, zullen ze met hun problemen naar Hoi komen.*

*De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – U bent dus een vooruitziende vrouw...*

monsieur le ministre, rencontre entièrement mes interrogations. J'exprime donc ma satisfaction, tout en maintenant mon inquiétude par rapport au sort qui sera réservé aux personnes concernées à Kinshasa.

**Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur «les pratiques policières autour du stade du Standard à Sclessin» (n° 2-1082)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Le ministre est certainement informé de l'existence d'une association des voisins du stade de Sclessin, stade qu'il connaît et fréquente. L'objectif des membres de cette association est d'essayer de ne pas continuer à vivre aux abords du stade dans des circonstances proches de la guerre de rue et de retrouver petit à petit la possibilité de venir assister aux matchs de foot dans des conditions conviviales.

Un changement d'atmosphère peut être une bonne occasion d'économie pour la police fédérale ou locale.

La situation que connaît ce quartier de Sclessin est certainement la même aux alentours de plusieurs stades de Belgique. En effet, les habitants et les commerçants sont systématiquement victimes d'une énorme présence policière et estiment que celle-ci a un effet provocateur et non pacifiant sur la façon dont les gens entrent dans les parkings et déambulent dans le voisinage du stade. C'est négatif pour beaucoup de monde lors des rencontres sportives et cela grève lourdement le budget de la police.

Pourrait-on envisager de diminuer les tensions que crée une trop grande présence policière à l'entrée des stades ? Combien coûte à la police fédérale, à l'État et aux polices locales un match de foot de première division ?

Combien de policiers présents dans ce cas sont-ils d'origine locale ou de corps éloignés, voire de langue maternelle différente ?

Quelle est votre orientation à l'égard des stewards ?

Qu'en est-il de l'éclairage des parkings, lequel pourrait peut-être résoudre une grande partie de la nécessité d'une présence policière ?

Existe-t-il un plan pour réduire progressivement le coût de la présence policière dans l'exercice de ce « sport » à Sclessin ?

Comptez-vous encourager l'orientation de ces amis du stade et de ces commerçants qui sont victimes aujourd'hui de ces manifestations de pré-guerre que sont les matchs de foot de première division ?

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – L'association des commerçants établis autour du stade du Standard écrit chaque mois à différents responsables politiques fédéraux, régionaux et locaux. Je suppose qu'ils vous ont donc écrit également.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – C'est le résultat de l'élargissement des circonscriptions électorales. Au cas où la loi de réforme électorale serait votée, ils ont choisi de venir parler de leurs problèmes à Huy.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Vous êtes donc une femme prévoyante...

*Deze vereniging wil haar opvattingen over de veiligheid en over het voetbalhooliganisme kenbaar maken. Ze doet concrete voorstellen om de mobiliteit en de gezelligheid rond het stadion van Sclessin te vergroten. Deze vereniging voert een zeer actieve briefwisseling, maar dat betekent nog niet dat ze representatief is voor alle omwonenden en dat haar overwegingen en eisen altijd duidelijk en terecht zijn.*

*In uitvoering van het koninklijk besluit van 15 juni 1999 bestaat er in elke club een lokale adviesraad waarin de overheids- en privé-partners die betrokken zijn bij de veiligheid rond voetbalwedstrijden overleg plegen. In Sclessin is de voorzitter van het meest representatieve buurtcomité geregeld aanwezig; hij kan de wensen en voorstellen van de omwonenden kenbaar maken.*

*Ik ben het eens met deze vereniging dat de supporters in een rustige en gezellige sfeer de wedstrijden van hun ploeg moeten kunnen bijwonen. Ik heb me daarvoor altijd al ingezet. Dat zal ook blijken als de Senaat binnenkort het wetsontwerp bespreekt dat de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden wijzigt.*

*Spijtig genoeg is het geweld in de voetbalstadions nog altijd een realiteit. Enkele onverantwoordelijke personen kosten de gemeenschap veel geld en verhinderen het goede verloop van de voetbalwedstrijden in eerste klasse. Volgens gegevens die mijn administratie sinds het vorige seizoen inzamelt, neemt het aantal incidenten, vechtpartijen en misdrijven buiten de stadions zelfs nog toe.*

*Zoals overal elders ziet de lokale politie zich in Luik verplicht haar manschappen en materieel in te zetten om zo nodig te kunnen optreden.*

*Ik beschik niet over gedetailleerde cijfers over de kosten van de ordehandhaving bij voetbalwedstrijden in eerste klasse. De toestand verschilt naargelang van de gebruikte plaatselijke tactiek en het risico van de wedstrijden. Vorige maand heb ik mijn administratie en de politiediensten gevraagd de gegevensinzameling daaromtrent te verbeteren. Deze week vindt op mijn kabinet een vergadering plaats om te voorkomen dat te veel manschappen worden ingezet, zonder daarbij echter de veiligheid uit het oog te verliezen.*

*Wat Standard betreft, zet de Luikse lokale politie bij normale wedstrijden tussen 80 en 100 manschappen in voor de veiligheid, naast de politieagenten die het verkeer regelen. Bij wedstrijden met verhoogd risico kunnen tot 450 manschappen worden ingezet.*

*Ik wens overigens de aanzienlijke inspanningen te onderstrepen van de federale politie die terzake een zekere deskundigheid heeft verworven. Ik zal de komende dagen een rondschrijven ondertekenen met een aantal aanbevelingen aan de lokale politie inzake het ordehandavingsbeleid en de strikte toepassing van de wettelijke schikkingen inzake de bestraffing van personen die de veiligheid bij voetbalwedstrijden in gevaar brengen. Bij rellen zijn de bekeuringen die de politieagenten opstellen vaak onvoldoende nauwkeurig zodat gerechtelijke vervolging niet mogelijk is. Een dergelijke straffeloosheid leidt ertoe dat sommigen doorgaan met het plegen van zinloos geweld.*

*Ik hoop op een meer actieve medewerking van sommige clubs. Bepaalde clubs staan erom bekend dat ze in belangrijke mate*

Cette association veut faire part de ses considérations sur la sécurité et le hooliganisme lié au football. Elle veut faire des suggestions concrètes pour augmenter la mobilité et la convivialité autour du stade de Sclessin. Le fait que cette association soit très active par voie postale ne signifie pas nécessairement qu'elle soit représentative de l'ensemble des riverains de Sclessin et que ses considérations et revendications soient toujours claires et fondées.

Il existe, dans chaque club, un conseil consultatif local, en application de l'arrêté royal du 15 juin 1999. Ce conseil doit jouer un rôle d'organe de concertation entre les différents acteurs publics et privés concernés par la sécurité lors des matches de football. À Sclessin, le président du comité de quartier le plus représentatif est régulièrement présent ; il peut faire valoir les souhaits et suggestions des riverains.

Sur le plan général, je puis partager l'objectif global de cette association de permettre aux spectateurs d'assister, dans une atmosphère pacifique et conviviale, aux matches de leur équipe préférée. Toute mon action, au cours de cette législature, a été axée sur cet objectif. J'aurai encore l'occasion de vous le rappeler dans les prochains jours, lorsque le Sénat examinera le projet de loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 sur la sécurité lors des matches de football.

Malheureusement, la réalité est incontournable. La violence reste une réalité dans les stades de football, par la faute de quelques irresponsables qui coûtent en effet très cher à la collectivité et qui portent atteinte au bon déroulement des matches professionnels de football dans notre pays. De plus, les dernières données enregistrées depuis la saison dernière par mon administration montrent une augmentation du nombre d'incidents, de bagarres et de délits divers constatés, non plus à l'intérieur des stades mais à l'extérieur.

À Liège comme ailleurs, la police locale est dès lors contrainte de continuer à déployer des effectifs et des moyens importants pour intervenir le cas échéant.

Je ne dispose pas de chiffres détaillés concernant le coût du maintien de la sécurité pour l'ensemble des zones de police concernées par le football de haut niveau. La situation varie selon les tactiques utilisées localement et selon le risque que représentent les matchs. Le mois dernier, j'ai demandé à mon administration et aux services de police d'améliorer la collecte d'informations à ce sujet. Une réunion est organisée cette semaine avec des membres de mon cabinet, de manière à éviter que soit déployé un sureffectif, tout en veillant à ce que la sécurité soit assurée.

Pour le cas particulier du Standard, la police locale liégeoise déploie entre 80 et 100 policiers pour la sécurité, lors des matches normaux, sans compter les agents affectés à la circulation. Lors des matches à hauts risques, ce déploiement peut atteindre jusqu'à 450 hommes.

Je voudrais souligner par ailleurs les efforts considérables consentis par la police fédérale, qui a acquis une certaine expertise en la matière. J'ajoute que je signerai dans les prochains jours une circulaire qui donne une série de recommandations aux polices locales en matière de gestion du maintien de l'ordre et en matière d'application stricte des dispositions légales prévoyant des sanctions à l'égard des personnes qui perturbent la sécurité lors des matches de football. Bien souvent très préoccupés par le trouble de

*bijdragen tot hooliganisme. De hooligans zijn gekend. Ze dragen uiteraard niet bij tot de leefbaarheid van de clubs, maar nopen wel tot aanzienlijke overheidsuitgaven. De herrieschoppers zijn gekend en de clubs moeten ons helpen ze buiten de stadions te houden. Ingevolge de nieuwe politiewet kan de plaatselijke overheid aan de clubs vragen bij te dragen in de kosten van de ordehandhaving. De clubs hebben er alle belang bij ervoor te zorgen dat het niet zo ver komt.*

*Net als alle clubs in eerste en tweede klasse moet Standard de bepalingen naleven van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 over de voorwaarden voor de indienstneming van stewards, hun opleiding en het aantal stewards dat in de stadions moet worden ingezet. Bij mijn weten houdt Standard zich daaraan. In het wetsontwerp dat ik indiende, zullen de organisatoren de mogelijkheid krijgen stewards in te zetten in de omgeving van de stadions voor het onthaal van de supporters. Dat moet de spanning doen afnemen.*

*De vraag over de verlichting van de parkeerterreinen betreft de meer algemene problematiek van de infrastructuur in de omgeving van de stadions en valt volledig onder de bevoegdheid van de plaatselijke besturen. De burgemeester van Luik onderhandelt al enkele maanden met het Waalse Gewest om een uitgestrekt parkeerterrein in de omgeving van het stadion in te richten en zodoende de mobiliteit op wedstrijddagen te verbeteren. Dit dossier kon echter nog niet afgerond worden.*

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het hardhandig optreden van de politie in het Lappersfortbos» (nr. 2-1084)**

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – De heer Mark Eyskens, notoir politicus, zei ooit: de gelijkenis tussen een vlieg en een politicus is dat ze beide met een krant worden doodgemaakt. Toch voel ik mij vandaag als politicus genoodzaakt de verdediging van de journalistiek op te nemen.

Vrijheid van meningsuiting is een grondwettelijk recht. Ik ben dus voorstander van de vrije nieuwsgaring. Ik heb het vandaag dan ook niet over de verwijdering van de bezetters van het Lappersfortbos, ofschoon ik daar na het zien van de televisiebeelden wel vragen bij heb, zoals ik trouwens ook vragen heb bij ministers die mensen moed inspreken om het eigendomsrecht te schenden.

Waar het mij om gaat is het bloeddorstig optreden van de federale politie, meer specifiek van de algemene reserve, tegen twee freelance journalisten van het VTM-nieuws. Dat had niets met ordehandhaving te maken. Op de beelden is duidelijk te zien hoe een agent zijn wapenstok omdraait om met het harde handvat op een cameraman te meppen. Die

l'ordre public qu'ils essayent de maîtriser, les policiers rédigent des procès-verbaux insuffisamment précis pour autoriser des poursuites judiciaires. Tant que les constats ne seront pas plus précis, certains, croyant bénéficier de l'impunité, continueront à se livrer à de la violence gratuite.

J'espère une collaboration plus active des clubs, de certains d'entre eux en particulier. Certains clubs sont connus comme apportant une participation importante à la cause du hooliganisme. Les hooligans sont bien connus. Ils n'assurent évidemment pas la viabilité des clubs, mais ils imposent à l'autorité publique des dépenses considérables. Les auteurs de troubles sont connus et les clubs doivent nous aider à les expulser des stades. Je rappelle que la nouvelle loi sur la police permet aux autorités locales de demander une participation aux frais occasionnés par le maintien de l'ordre. Il est donc de l'intérêt de ces clubs que nous n'en arrivions pas à ce point.

En ce qui concerne les stewards, le Standard est tenu comme tous les clubs de première et de deuxième divisions de respecter les dispositions de l'arrêté royal du 25 mai 1999 qui détermine les conditions d'engagement des stewards, leur formation et le nombre à déployer dans les stades. À ma connaissance, le Standard respecte cette réglementation. Dans le projet de loi que je viens de déposer, il est prévu que la possibilité sera donnée aux organisateurs de déployer des stewards aux alentours des stades pour aider à l'accueil des supporters. C'est de nature à contribuer à une réduction de la tension.

Votre sous-question sur l'éclairage des parkings concerne la problématique plus générale des infrastructures aux alentours des stades qui relève entièrement des autorités locales. Je sais que le bourgmestre de Liège mène depuis plusieurs mois des négociations avec la Région wallonne afin qu'un vaste parking situé à proximité du stade puisse être aménagé et utilisé en vue d'améliorer la mobilité dans le quartier le jour des matchs. Mais selon mes dernières informations, ce dossier n'a pas encore connu de conclusion favorable.

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Intérieur sur «l'intervention brutale de la police au Lappersfortbos» (n° 2-1084)**

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *La liberté d'expression est un droit constitutionnel. Je suis un partisan de la libre collecte d'informations. Je ne parle pas aujourd'hui de l'expulsion des occupants du Lappersfortbos, bien que je me pose des questions après avoir vu les images à la télévision.*

*Je voudrais uniquement parler de l'intervention brutale de la police fédérale, plus spécifiquement de la réserve générale, contre deux journalistes free lance de VTM-Nieuws. Cela n'avait rien à voir avec le maintien de l'ordre. Les images montraient clairement un agent qui retournait sa matraque afin de frapper un cameraman avec la poignée dure. Une demi-heure plus tard, ce cameraman a été arrêté. On lui reproche d'avoir frappé et blessé des policiers. C'est franchement ridicule. Cet homme était en train de travailler. Il ne pouvait se conduire si violemment avec, sur l'épaule, une caméra de 10 kilos coûtant 50.000 euros.*

*Que justifie cette violence excessive de la police fédérale à l'égard des journalistes ? Les faits récents font-ils l'objet*

cameraman werd een half uur later opgepakt en hem worden slagen en verwondingen aan de politie aangewezen. Dat is ronduit belachelijk. Die man was aan het werk. Met een camera van 10 kg en ter waarde van 50.000 euro op de schouder kan men niet wild om zich heenslaan.

Wat ligt er aan de basis van dit overdadig geweld door de federale politie tegen journalisten? Worden de recente feiten onderzocht? Wat zal de minister ondernemen om dergelijke zaken in de toekomst te verhinderen en de nieuwsgaring te vrijwaren?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Onze democratie heeft geen kleur, mijnheer Dedecker, en deze opvatting wordt gedeeld door de overgrote meerderheid van deze assemblee. In een democratie is de eerbied voor de rechtsstaat essentieel. De minister van Binnenlandse Zaken zegt u dat gerechtelijke beslissingen moeten worden uitgevoerd en dat als een beroep gedaan wordt op de overheden om ze uit te voeren, die overheden ook moeten optreden.*

*Alles is verlopen onder het toezicht van de bevoegde overheid: de gouverneur, de burgemeester, de procureur des Konings, de directeur van de federale politie, de zonechef, en zo voorts. Het zich vastklinken aan betonblokken is niet de beste manier om moeilijkheden of incidenten te vermijden. De lichte verwondingen zijn overigens vooral daaraan te wijten en niet aan het optreden van de ordediensten. De politie was met voldoende manschappen aanwezig om elk incident te kunnen voorkomen.*

*Ik heb op de Vlaamse televisie niet dezelfde beelden gezien als u.*

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Ik kan u de beelden bezorgen.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik tracht objectief te blijven, maar dankzij de frisse zeelucht kan men misschien méér zien dan op het eerste gezicht waarneembaar is.*

Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de ontruiming van het Lappersfortbos zelf en de manifestaties buiten deze zone waarvoor geen toestemming werd gevraagd. In verband met de eigenlijke uitdrijving werden geen incidenten gemeld.

Het incident waarbij een cameraman betrokken was, wordt nog onderzocht door het Comité P. Ik zal uiteraard rekening houden met het verslag van dit comité om mijn houding met betrekking tot het politie-optreden te bepalen.

*Over het geheel genomen, verliep de operatie in normale veiligheidsvoorwaarden. Ik herhaal dat de ernstigste verwonding werd opgelopen door een betoger die zich aan betonblok had vastgeklonken en wat hard aan de ketting had getrokken. Hij kreeg onmiddellijk hulp.*

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – De minister antwoordt naast de kwestie. Mijn vraag stelde niet de ontruiming van het bos en de handhaving van de rechtsstaat ter discussie, maar handelde over het optreden van een deel van de politie tegenover twee journalisten. Ik wacht op de conclusies van het onderzoek door het comité P.

*d'une enquête ? Que fera le ministre pour, à l'avenir, empêcher de tels faits et garantir la libre collecte des informations ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – En ce qui concerne le fonctionnement de notre démocratie – qui n'a pas de couleur, monsieur Dedecker, c'est une conviction partagée par la grande majorité de ceux qui siègent dans cette assemblée – un des éléments essentiels est le respect de l'État de droit. Le ministre de l'Intérieur vous dit que les décisions judiciaires doivent être exécutées et que, lorsque l'on fait appel aux autorités pour les exécuter, ces dernières doivent intervenir.

Tout s'est passé sous le contrôle des autorités : le gouverneur, le bourgmestre, le procureur du Roi, le directeur de la police fédérale, le chef de zone, etc. Je ne crois pas que le meilleur moyen d'éviter des difficultés ou des incidents soit de s'attacher à des blocs de béton. Ces derniers sont d'ailleurs davantage responsables de blessures légères que les forces de l'ordre. La police était en nombre, de manière à éviter tout incident.

J'ai regardé la télévision flamande, qui diffuse souvent de très bonnes émissions, et je n'ai pas vu exactement les mêmes images que vous.

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Je puis vous les procurer.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – J'essaie en tout cas de rester objectif, mais il est vrai que le bon air de la mer permet parfois de voir au-delà de la première vue.

*On doit faire une distinction entre l'évacuation du Lappersfortbos et les manifestations organisées à l'extérieur de la zone sans aucune autorisation. Aucun incident n'a été signalé lors des expulsions.*

*L'incident dans lequel était impliqué le cameraman fait actuellement l'objet d'une enquête menée par le Comité P. Je tiendrai compte du rapport de celui-ci afin de prendre une décision concernant l'intervention de la police.*

Je dois vous dire que, globalement, cette opération s'est déroulée dans des conditions normales de sécurité. Je le répète : la blessure la plus grave est celle d'un manifestant qui s'était attaché à un bloc de béton et qui a tiré un peu trop vigoureusement sur la chaîne. Des secours lui ont immédiatement été portés.

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Le ministre répond à côté de la question. Celle-ci ne mettait pas en cause l'expulsion des occupants du bois ou le maintien de l'État de droit. Elle portait sur l'intervention d'une partie de la police à l'égard de deux journalistes. J'attends les conclusions de l'enquête du Comité P.*

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het optreden van de politie tegen betogers te Kleine Brogel en te Brugge» (nr. 2-1087)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Bij de bomspotting te Kleine Brogel werden burgers die het militair domein betraden, administratief aangehouden. Tegelijk werden toeschouwers die buiten het domein wandelden, door de politie samengedreven, waardoor ze gedwongen werden het samenscholingsverbod te overtreden. Dat noemt uitlokking en is onaanvaardbaar.

Uit beelden en getuigenissen blijkt dat bij een betoging te Brugge voor het Lappersfortbos zowel betogers als toeschouwers en perslui 'preventief' bestuurlijk werden aangehouden wegens verstoring van de openbare orde. Ik zie niet in hoe dat kan. Dat is een *contradictio in terminis*. (Uitroepen van het Vlaams Blok en de VLD)

Ik heb het niet over de beslissing tot ontruiming van het Lappersfortbos. Dat is een juridische beslissing. In bepaalde gevallen werd de aanhouding verricht op basis van uiterlijke kenmerken en vooringenomenheid van schuld, gebruikten de gezagsdragers methodes die tot de gerechtelijke aanhouding behoren, zoals het nemen van vingerafdrukken, maakten ze zich schuldig aan mishandelingen, gebruikten ze scheldwoorden en provoceeden ze zelfs. Van enkele van deze feiten was ik zelf getuige.

De betogers werden op dezelfde hardhandige wijze aangepakt als de bezetters van een privé-terrein, ook al had de commissaris meegedeeld dat er mocht worden betoogd op voorwaarde dat geen schade zou worden aangericht, wat trouwens niet gebeurde. Ook hiervan was ik getuige. Dit politieoptreden is dan ook onaanvaardbaar. De vrije meningsuiting werd niet gerespecteerd. Natuurlijk was er geen toelating voor de betoging, want het ging om een spontane betoging.

Het antwoord dat de minister in de Kamer heeft gegeven, volstaat niet. De politie weet hoe ze met betogingen moet omspringen. Dat is zeker niet op deze manier. Daarom kreeg ik graag een kort en duidelijk antwoord op volgende specifieke vragen, dus niet in verband met de betonblokken.

Wie is in beide gevallen politiek en administratief verantwoordelijk: de minister van Binnenlandse Zaken, de plaatselijke burgemeester of nog iemand anders? Waarop steunt het verschil in aanpak? Heeft de minister een overzicht gevraagd van de feiten, de orders en de reglementering? Kan hij daarvan een overzicht geven? Is de minister van oordeel dat het Comité P dit moet onderzoeken en daaruit conclusies trekken? Het is al toch te gemakkelijk naar dat Comité te verwijzen als men er geen conclusies aan wil verbinden.

In de interpolitiezones dragen de burgemeesters verantwoordelijkheid over de federale politie. Een nieuwe reglementering ter zake is dan ook vereist, zodat de politie weet hoe ze met de orders van de plaatselijke burgemeester moet omgaan.

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Bij het beoordelen van een politieoptreden moeten we voorzichtig zijn. Ik beoordeel heel streng. We moeten echter ernstig blijven. Vaak zijn de betogers gevaarlijker.

**Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de l'Intérieur sur «l'attitude de la police à l'égard des manifestants à Kleine Brogel et à Brugge» (n° 2-1087)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – Durant la manifestation à Kleine Brogel, des citoyens qui avaient pénétré sur le domaine militaire ont fait l'objet d'une arrestation administrative. Des personnes qui se promenaient à l'extérieur du domaine ont été rassemblées par la police ; elles ont ainsi été forcées d'enfreindre l'interdiction de rassemblement. C'est de la provocation et c'est inacceptable.

*Il ressort des images et des témoignages que, lors d'une manifestation qui s'est déroulée à Brugge en faveur du Lappersfortbos, des manifestants, des badauds et des journalistes ont été arrêtés « préventivement » parce qu'ils perturbaient l'ordre public. Comment est-ce possible ? C'est une contradiction in terminis. (Exclamations sur les bancs du Vlaams Blok et du VLD)*

*Je ne parle pas de la décision d'évacuer le Lappersfortbos. Il s'agit d'une décision juridique. Dans certains cas, des arrestations ont eu lieu sur la base de présomptions apparentes de culpabilité. Les représentants de l'ordre ont utilisé des méthodes propres à l'arrestation judiciaire, telles que la prise des empreintes digitales. Ils se sont rendus coupables de mauvais traitements, ont proféré des injures et ont même provoqué les manifestants. J'ai été moi-même témoin de certains de ces faits.*

*Les manifestants ont été arrêtés de la même manière rude que les occupants d'un terrain privé, alors que le commissaire avait signalé que la manifestation était autorisée à condition qu'aucun dégât ne soit commis, condition qui a d'ailleurs été respectée. J'en suis également témoin. Cette intervention de la police est inacceptable. La liberté d'expression n'a pas été respectée. Bien entendu, la manifestation n'a reçu aucune autorisation car elle était spontanée.*

*La réponse donnée à la Chambre par le ministre ne suffit pas. La police sait comment elle doit se conduire avec des manifestants. C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse courte et claire aux questions suivantes.*

*Qui est politiquement et administrativement responsable dans les deux cas : le ministre de l'Intérieur, le bourgmestre ou quelqu'un d'autre ? Sur quoi se base la différence de traitement ? Le ministre dispose-t-il d'une vue d'ensemble des faits, des ordres et de la réglementation ? Peut-il nous l'exposer ? Le ministre estime-t-il que le Comité P doit mener une enquête et en tirer des conclusions ?*

*Dans les ZIP, les bourgmestres sont responsables de la police fédérale. Une nouvelle réglementation en la matière est donc nécessaire. Il faut en effet que la police sache comment elle doit exécuter ordres donnés par le bourgmestre local.*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Lorsque l'on apprécie une intervention de police, on doit se montrer prudent. Or, je juge très sévèrement. Mais nous devons rester sérieux. Les manifestants sont souvent dangereux.

Op de eerste vraag kan ik antwoorden dat in beide gevallen de plaatselijke burgemeester de politieke en administratieve eindverantwoordelijke is. In beide gevallen hebben de burgemeesters overigens uitstekend werk geleverd.

In Kleine Brogel ging het om een betoging op de openbare weg. Vermoed werd dat de betogers zich desnoods met geweld toegang zouden verschaffen tot het militair domein. De politie diende de orde dan ook te handhaven of te herstellen.

Ik geef een overzicht van de feiten te Kleine Brogel. Omstreeks 14 uur ontvingen de politiediensten de informatie dat een massale actie niet meer te verwachten was en dat de manifestanten alleen in kleine groepjes zouden proberen het terrein binnen te dringen. Omstreeks 17 uur kwamen deze bewegingen inderdaad op gang. Daarbij werden 1.295 personen aangehouden, onder wie vier tegenbetogers die gerechtelijk werden aangehouden wegens verboden wapendracht en weerspanningheid. De aangehouden personen werden vanaf 19 uur vrijgelaten, maar wegens het grote aantal duurde het tot 21 uur voor iedereen vrij was.

Ik ben de mening toegedaan dat de politiediensten geen verwijt treft over hun optreden in Kleine-Brogel. Ik belast het Comité P dus niet met een onderzoek. Niets belet de heer Maertens echter zelf het Comité P aan te schrijven of de Senaat te vragen dit te doen.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord, maar wil er toch op wijzen dat de politie in Brugge geweld heeft gecreëerd bij manifestanten die zelf geen geweld gebruikten. Daar was ik zelf getuige van. Ik zeg niet dat de politie bloemen moet uitdelen; ik zeg alleen dat ze inzake gebruik van geweld niet het voorbeeld moet geven. De orders waren trouwens heel duidelijk. Een plaatselijke commissaris zegde mij vóór de betoging dat er geen geweld zou worden gebruikt als er geen schade werd aangericht. Dat manifestanten roepen en tieren is normaal en daar moet de politie mee weten om te gaan.

Er moeten duidelijke richtlijnen worden gegeven over de te verrichten aanhoudingen en over de manier waarop de betrokkenen worden verhoord. Niemand mag worden uitgescholden. Omstanders op het trottoir die niet eens hun mond opendoen, mogen niet in elkaar worden geslagen. Het ging niet over jonge, maar over oudere mensen.

Het kan ook niet dat de politie, zoals in Kleine-Brogel, mensen samendrijft om ze het samenscholingsverbod te doen overtreden. Daarover ben ik bezorgd. Zoiets kan men niet maken.

**Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de recente aanhouding van illegalen in Zeebrugge» (nr. 2-1086)**

**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Vorige zondag 13 oktober zouden de politiediensten in de omgeving van het spoorwegstation Zeebrugge-Strand een 40-tal illegalen hebben opgepakt. Het zal wel geen toeval zijn dat dit net na de aankomst van de laatste trein gebeurde. Dat blijkt niet zo uitzonderlijk te zijn. Op dinsdag 15 oktober zijn opnieuw heel wat illegalen gesignaleerd maar slaagde de politie er niet in tot aanhouding over te gaan.

Wat me echter verontrust, en dat is ook de reden om er

*À la première question, je répondrai que, dans les deux cas, le responsable politique et administratif est le bourgmestre local. Dans les deux cas, les bourgmestres ont d'ailleurs fourni un excellent travail.*

*À Kleine Brogel, il s'agissait d'une manifestation sur la voie publique. On supposait que les manifestants tenteraient de s'introduire sur le domaine militaire, si nécessaire en utilisant la violence. La police devait donc maintenir ou rétablir l'ordre.*

*Je vous livre un aperçu des faits qui se sont déroulés à Kleine Brogel. Vers 14 heures, les services de police ont appris qu'il ne fallait plus s'attendre à une action de masse et que les manifestants tenteraient d'envahir le terrain en petits groupes, ce qu'ils ont fait à partir de 17 heures. La police a arrêté 1.295 personnes, dont quatre contre-manifestants, pour port d'arme illégal et rébellion. Tous ont été libérés à partir de 19 heures, mais, vu leur nombre, le dernier ne l'a pas été avant 21 heures.*

*Considérant que les services de police n'ont, en l'occurrence, rien à se reprocher, je ne demanderai pas d'enquête au Comité P. Rien n'empêche M. Maertens de s'adresser lui-même à celui-ci ou d'agir par l'intermédiaire du Sénat.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je remercie le ministre de sa réponse, mais j'insiste sur le fait que la police brugeoise s'est montrée violente à l'égard de manifestants qui ne l'étaient pas. J'en ai été témoin. Les ordres étaient pourtant très clairs. Un commissaire m'a dit, avant la manifestation, qu'aucune violence ne serait exercée si aucun dommage n'était causé. Il est normal que des manifestants lancent des cris et fassent du tapage ; la police doit savoir comment réagir dans cette situation.*

*Des directives claires doivent être données en matière d'arrestations et d'interrogatoires. Personne ne peut être injurié. Les badauds – des personnes plus âgées, en l'occurrence – qui assistent en silence à la manifestation ne peuvent être maltraités.*

*À Kleine Brogel, la police a regroupé les manifestants pour qu'ils enfreignent l'interdiction de rassemblement. Je trouve de telles pratiques préoccupantes.*

**Question orale de M. Yves Buysse au ministre de l'Intérieur sur «l'arrestation récente d'illégaux à Zeebrugge» (n° 2-1086)**

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Le dimanche 13 octobre dernier, les services de police auraient intercepté une quarantaine d'illégaux aux environs de la gare de Zeebrugge-Strand, peu après l'arrivée du dernier train, ce qui n'est vraisemblablement pas un hasard. De tels faits ne sont apparemment pas exceptionnels. En effet, un grand nombre d'illégaux ont à nouveau été signalés le mardi 15 octobre mais la police n'a pas réussi à les arrêter.*

*Une dizaine d'armes ont été saisies lors de cette arrestation,*

vandaag een vraag over te stellen, is dat bij de aanhouding zondag een 10-tal wapens in beslag werden genomen. Ik ben zeker niet de enige die verontrust is. Nogal wat plaatselijke politiemensen en spoorwegpersoneelsleden delen mijn vrees en vragen zich af wat er kan gebeuren bij plotse confrontatie met gewapende illegalen.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Kloppen de vermelde feiten? Was is de nationaliteit van de opgepakte personen? Wat voor soort wapens werden in beslag genomen? Wat is er met de illegalen gebeurd? Zijn ze al op vrije voeten of worden ze nog steeds vastgehouden? Is het aantreffen van wapens bij opgepakte illegalen uitzonderlijk of komt het meer en meer voor?

Zullen er in het kader van de aangekondigde initiatieven in samenwerking met het Zeebrugse havenbestuur en Groot-Brittannië maatregelen getroffen worden die de veiligheid verhogen van het spoorwegpersoneel, begeleiders, machinisten, seingeverz enzovoort die 's avonds en 's nachts in het Zeebrugse havengebied – vaak alleen – hun werk moeten doen? Hoeveel agenten van de spoorwegpolitie hebben er permanentie in Zeebrugge? Tijdens welke uren? Vindt de minister dat aantal voldoende?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Op zondag 13 oktober 2002 werden in de omgeving van het station van Zeebrugge 26 illegalen aangetroffen en aangehouden. Ze hadden allemaal de Irakese nationaliteit. Op dinsdag 15 oktober 2002 werden weer 14 illegalen aangetroffen en, in tegenspraak met de informatie van de heer Buysse, wel degelijk aangehouden. Zeven van de aangetroffen illegalen waren er op 13 oktober ook bij.

Alle illegalen werden vrijgelaten na ontvangst van een bevel van de Dienst Vreemdelingenzaken tot het onmiddellijk verlaten van het Schengengrondgebied. Tijdens het fouilleren van die personen werden twee breekmessen en drie zakmessen aangetroffen, geen andere wapens. Die voorwerpen worden regelmatig aangetroffen bij illegalen.

De NMBS beschikt voor de veiligheid van het personeel over een interne bewakingsdienst die onlangs werd uitgebreid tot ongeveer 300 personen. Als zich problemen voordoen die een politieke afhandeling vereisen, kan een ploeg van de spoorwegpolitie worden opgeroepen. Die ploeg wordt ingezet vanuit Brugge. Voor de hele regio Brugge is er steeds een interventieploeg beschikbaar van 6 tot 22 uur en eenmaal per week is er een treindienst van acht uur. Voor een verdere beveiliging van het spoorwegpersoneel, maar ook van de reizigers verwijs ik naar mijn omzendbrief van 15 april 2001 betreffende de taakverdeling tussen de lokale en de federale overheden en tussen de politiediensten. Er worden specifieke protocollen ondertekend tussen de spoorwegpolitie en bepaalde lokale politiekorpsen.

*In de marge van de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken, die dinsdag in Luxemburg plaatsvond, heb ik samen met mijn Britse collega David Blunkett, een informele overeenkomst ondertekend die voorziet in een samenwerking met de Britten voor de beveiliging van de havens van Oostende en Zeebrugge. Groot-Brittannië zal verbindingsofficieren sturen en ook een reeks technische hulpmiddelen ter beschikking stellen waardoor onze diensten nog doeltreffender zullen kunnen optreden.*

*ce que je trouve inquiétant. Bon nombre de responsables politiques locaux et de membres du personnel des chemins de fer partagent mes craintes et s'interrogent sur les conséquences d'une confrontation soudaine à des illégaux armés.*

*Ces faits sont-ils confirmés ? Quelle est la nationalité des personnes interceptées ? De quel type d'armes s'agit-il ? Que sont devenus les illégaux ? Ont-ils déjà été libérés ou sont-ils toujours détenus ? La découverte d'armes entre les mains d'illégaux est-elle exceptionnelle ou de plus en plus fréquente ?*

*Prendra-t-on des mesures, dans le cadre des futures initiatives prises en collaboration avec la direction portuaire de Zeebrugge et la Grande-Bretagne, pour améliorer la sécurité du personnel des chemins de fer, des accompagnateurs, des machinistes, etc., qui travaillent de jour comme de nuit – souvent seuls – dans la zone portuaire de Zeebrugge ? Combien d'agents de la police y travaillent-ils en permanence ? Quel est leur horaire ? Le ministre juge-t-il leur nombre suffisant ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Le dimanche 13 octobre 2002, 26 illégaux, tous de nationalité irakienne, ont été découverts et arrêtés dans les alentours de la gare de Zeebrugge. Le mardi 15 octobre 2002, 14 illégaux étaient à nouveau découverts mais contrairement à ce qu'affirme M. Buysse ils ont bien été arrêtés. Sept d'entre eux étaient déjà présents le 13 octobre.*

*Toutes ces personnes ont été relâchées après avoir reçu de l'Office des étrangers l'ordre de quitter immédiatement le territoire Schengen. La fouille a permis de découvrir deux cutters et trois canifs, pas d'autres armes. On trouve régulièrement ce type d'objets en possession des illégaux interceptés.*

*Pour assurer la sécurité du personnel, la SNCB dispose d'un service interne de gardiennage récemment renforcé qui compte environ 300 membres. En cas de problèmes nécessitant une intervention policière, une équipe de la police des chemins de fer, orientée à partir de Bruges, peut être appelée. Une équipe d'intervention est constamment disponible de 6 à 22 heures pour toute la région de Bruges et il y a un service de train de huit heures une fois par semaine. Pour une plus grande sécurisation du personnel des chemins de fer mais aussi des usagers, je me réfère à ma circulaire du 15 avril 2001 concernant la répartition des tâches entre les autorités locales et fédérales et entre les services de police. Je rappelle également que des protocoles spécifiques sont actuellement conclus entre la police des chemins de fer et certaines polices locales.*

Par ailleurs, en marge du conseil Justice et Affaires intérieures qui s'est tenu mardi à Luxembourg, j'ai eu l'occasion de signer un *memorandum of understanding* avec mon collègue britannique, David Blunkett. Il prévoit une collaboration des Britanniques à la sécurisation des ports d'Ostende et de Zeebrugge, notamment par l'envoi d'officiers de liaison et, également, par la mise à disposition d'une série de moyens techniques qui nous permettront d'encore accroître l'efficacité de nos services.



**De heer Yves Buysse (VL. BLOK).** – Zestig procent van de illegalen die richting Groot-Brittannië gaan, zouden dit via Zeebrugge doen. Vindt de minister het dan logisch dat er in de twee eindstations van Zeebrugge geen permanentie is van de spoorwegpolitie? Als de laatste trein uit Brugge in Zeebrugge aankomt, moet er vlug worden gehandeld. De politie uit Brugge heeft minstens vijftien à twintig minuten nodig om ter plaatse te zijn.

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Dat probleem is nu bijna opgelost, in het bijzonder dank zij de medewerking van de federale politie en meer bepaald van de scheepvaartpolitie. Niettemin moet ook de lokale politie haar verantwoordelijkheid opnemen. Daartoe heb ik onderrichtingen gegeven en protocollen ondertekend.*

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Financiën over «de positie van de minderheidsaandeelhouders van de Nationale Bank» (nr. 2-1088)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Sinds een aantal maanden hebben een 200-tal minderheidsaandeelhouders van de Nationale Bank van België zich gegroepeerd omdat ze ontevreden zijn met de beperkingen die hun worden opgelegd om te delen in de goud- en deviezenreserves die de centrale bank in de loop van de jaren heeft aangelegd. Soms verdeelde de Nationale Bank activa, maar dan alleen aan de meerderheidsaandeelhouders. Er worden daarover trouwens processen gevoerd.

Om een einde te maken aan deze ongelijke behandeling stellen de minderheidsaandeelhouders voor dat de overheid hen uitkoopt. Volgens één van de scenario's die momenteel in omloop zijn, zou de regering bereid zijn de aandeelhouders te vergoeden met een soort eeuwigdurende obligatie met een rente van iets meer dan 5 procent.

De mededeling van de kabinetschef van de minister van Financiën in augustus heeft de beurskoers van dit stabiel aandeel sterk beïnvloed. Daarom is het van belang te weten of hier de zoveelste kwakkel wordt gelanceerd dan wel of de regering in die richting denkt.

De obligaties moeten dan de aandelen vergoeden. De vraag is tegen welke nominale waarde het aandeel in rekening wordt gebracht, aangezien een aandeel van de Nationale Bank op het ogenblik twee à drie maal hoger ligt dan de intrinsieke waarde of beurskoers.

De vraag is of het inruilen van aandelen voor obligaties niet een vorm van onteigening is, met als bijkomende omstandigheid dat de emittent van de obligatie nooit kan worden verplicht om het kapitaal dat nominaal door de obligatie wordt verwoord, op te vragen. Daarom is het belangrijk te weten of de status van de minderheidsaandeelhouders tot de datum van de verkiezingen onveranderd blijft dan wel of het altijd terugkerende antwoord van de regering dat dit probleem vandaag niet prioritair is, eigenlijk betekent dat het volgende week wel prioritair zal

**M. Yves Buysse (VL. BLOK).** – *Quelque 60% des illégaux qui se rendent en Grande-Bretagne le feraient via Zeebrugge. Le ministre trouve-t-il dès lors logique que la police des chemins de fer ne soit pas présente en permanence dans les deux gares terminus de Zeebrugge ? Une intervention rapide s'impose dès l'arrivée à Zeebrugge du dernier train en provenance de Bruges. Il faut à la police brugeoise une bonne quinzaine de minutes au moins pour être sur place.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Tout cela est en passe d'être résolu, notamment grâce à la participation de la police fédérale, qui a d'ailleurs été renforcée pour tout ce qui concerne la mer du Nord, y compris sur mer puisque j'ai développé la police maritime. Toutefois, il y a aussi une responsabilité qui doit être assumée par les polices locales. C'est la raison pour laquelle j'ai donné des instructions et que nous avons signé des protocoles.

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Finances sur «la position des actionnaires minoritaires de la Banque nationale» (n° 2-1088)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ces derniers mois, quelque 200 actionnaires minoritaires de la Banque nationale de Belgique se sont regroupés afin de protester contre leur intéressement insuffisant aux réserves en or et en devises que la banque centrale s'est constituée au fil du temps. La Banque nationale répartit parfois ses actifs, mais seulement entre les actionnaires majoritaires. Des actions ont d'ailleurs été intentées à cet égard.*

*Pour mettre fin à ce traitement inégal, les actionnaires minoritaires proposent que l'État belge les indemnise. Le gouvernement semblerait disposé à les dédommager par le biais d'une sorte d'obligation bénéficiant d'une rente d'un peu plus de 5%.*

*La communication faite, en août, par le chef de cabinet du ministre des Finances a fortement influencé le cours de la Bourse de ce titre, raison pour laquelle il me semble important de savoir si cette information est, ou non, sérieuse.*

*Les obligations doivent donc compenser les actions. Ma question est la suivante : quelle est la valeur nominale prise en compte pour l'action ? Il faut en effet savoir que la valeur d'une action de la Banque nationale est, en ce moment, deux à trois fois plus élevée que sa valeur intrinsèque ou le cours de la Bourse.*

*Je me demande si l'échange d'actions contre des obligations n'est pas une forme de dépossession, avec comme circonstance particulière le fait que l'émetteur de l'obligation ne peut jamais être contraint de réclamer le capital correspondant à l'obligation. Il me semble dès lors important de savoir si le statut des actionnaires minoritaires restera inchangé jusqu'aux élections ou si la réponse systématiquement donnée par le gouvernement signifie en réalité que ce problème, actuellement considéré comme non prioritaire, le deviendra la semaine suivante.*

worden behandeld. Waarschijnlijk zal dat dan gebeuren op basis van het denkspoor dat nu al de ronde doet.

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – De minister van Financiën heeft me het volgende antwoord bezorgd.

Ik ben wat verbaasd dat er opnieuw vragen worden gesteld over de Nationale Bank, aangezien ik nog vorige week op gelijksoortige vragen van de heren Thissen en Van Quickenborne een zeer gedetailleerd antwoord heb gegeven. Mijn antwoorden zijn trouwens integraal opgenomen in de *Handelingen* van de plenaire zitting van de Senaat van donderdag 10 oktober.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik heb die met heel veel aandacht gelezen.

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Voor wie daar nood aan heeft, herhaal ik dat er binnen de regering geen werkgroep bestaat die belast is met welke studie ook over de inkoop van de NBB-aandelen van de kleine aandeelhouders. Derhalve hoef ik mij niet uit te spreken over het scenario dat de heer Vandenberghe in zijn vraag aansnijdt. Binnen de regering staat deze kwestie op het ogenblik helemaal niet ter discussie.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Het antwoord van de minister is nog minder duidelijk dan dat van vorige week. Mijn vraag was of er binnen de regering een bepaald idee leeft en de minister antwoordt mij dat daarover geen werkgroep bestaat. Een bizarre redenering. Ik kan me niet voorstellen dat eminente ministers alleen tot beslissingen komen als die eerst in werkgroepen zijn voorbereid. Ik hoop dat de regering nog ministers telt die ook zonder een werkgroep op ideeën komen. Verder zegt de minister dat de regering niet onmiddellijk iets van plan is. Voor mij betekent dat alleszins dat de minister van Financiën mijn informatie niet ontkent.

### Vraag om uitleg van de heer Philippe Monfils aan de minister van Landsverdediging over «de erkenning van een specifiek statuut voor joodse oorlogsslachtoffers» (nr. 2-876)

**De heer Philippe Monfils (MR)**. – *Dit jaar is het zestig jaar geleden dat Joden uit België werden gedeporteerd. Meer dan 25.000 Joden die in België verbleven, werden getroffen door de rassendiscriminatie van het nazi-regime.*

*Een aantal mensen heeft de gruweldaden overleefd. Vijftig jaar na het einde van de tweede wereldoorlog heeft ons land eindelijk maatregelen getroffen om de joodse slachtoffers te vergoeden voor het verlies van hun goederen tijdens de oorlog.*

*Het gaat evenwel alleen om het vermogensrechtelijke aspect van de schade geleden als gevolg van de nazi-praktijken. België heeft nog door geen enkele maatregel het fysieke en morele leed van de in België verblijvende Joden officieel erkend.*

*Er zijn verschillende categorieën joodse slachtoffers: de gedeporteerde volwassenen en kinderen, de volwassenen en*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Le ministre des Finances m'a fait parvenir la réponse suivante :*

*« Je suis quelque peu surpris que des questions me soient à nouveau posées au sujet de la Banque nationale, vu que, la semaine dernière encore, j'ai répondu de façon très détaillée à des questions similaires de MM. Thissen et Van Quickenborne. Mes réponses figurent intégralement dans les Annales de la séance plénière du jeudi 10 octobre. ».*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je les ai lues avec beaucoup d'attention.*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Je rappelle une fois de plus que cette question n'est pas débattue en ce moment au sein du gouvernement : aucun groupe de travail n'a été constitué à cet effet. C'est la raison pour laquelle il ne me paraît pas nécessaire de m'exprimer au sujet du scénario évoqué par M. Vandenberghe.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *La réponse du ministre est encore moins claire que celle de la semaine dernière. Je demandais si le gouvernement avait une idée précise à ce sujet et le ministre me répond qu'aucun groupe de travail ne planche sur la question ! J'espère que le gouvernement compte encore des ministres capables d'avoir des idées sans devoir recourir à un groupe de travail ! Le ministre précise que le gouvernement n'a pas de projet immédiat en la matière ; pour moi, cela signifie qu'en tout cas, le ministre des Finances ne nie pas mes informations.*

### Demande d'explications de M. Philippe Monfils au ministre de la Défense sur «la reconnaissance d'un statut en faveur des victimes juives de la guerre» (n° 2-876)

**M. Philippe Monfils (MR)**. – Cette année marque le soixantième anniversaire de la déportation des Juifs de Belgique. Plus de 25.000 d'entre eux, par le seul fait de leur localisation sur le territoire belge, et quelle qu'ait été leur nationalité, ont été victimes des mesures de discrimination raciale du régime nazi.

Un certain nombre de ces personnes, trop peu hélas, ont heureusement survécu aux atrocités commises au nom de l'idéologie hitlérienne. Cinquante ans après la fin de la seconde guerre mondiale, la Belgique vient, enfin, de prendre les mesures nécessaires en vue d'indemniser les victimes juives pour les spoliations de biens qu'elles ont subies du fait de la guerre.

Toutefois, cette indemnisation ne vise que l'aspect purement patrimonial du préjudice subi du fait des exactions nazies. À ce jour en effet, la Belgique n'a pris aucune mesure particulière pour reconnaître officiellement, sous forme d'un

*kinderen die ondergedoken moesten leven en de wezen als gevolg van de deportatie.*

*Helaas zijn er steeds minder overlevenden van elk van die categorieën. Volgens ramingen zijn er in België momenteel nog meer dan 2.700 joodse slachtoffers zonder specifiek statuut of specifieke erkenning.*

*Uw kabinet, mijnheer de minister, pleegt overleg met vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap van België met het oog op het uitwerken van zo'n statuut. In Frankrijk bestaat al een regeling voor de schadeloosstelling van Franse Joden die slachtoffer zijn geweest van de deportatie.*

*Wat is de stand van zaken in dat overleg? Wordt een ontwerp van statuut of enige andere vorm van erkenning uitgewerkt? Zo ja, wat zijn de krachtlijnen ervan en hoeveel bedragen de geplande vergoedingen? Zo niet, om welke redenen wordt niet ingegaan op de terechte eis tot erkenning van de joodse slachtoffers van de holocaust?*

*Om evidente redenen moet dringend werk gemaakt worden van dat statuut: wie de deportatie overleefde is nu minstens 75 jaar oud. De jongste kinderen die tijdens de Tweede Wereldoorlog moesten onderduiken, zijn nu zestigers.*

*Het is van belang dat aan de rechtmatige eisen van die mensen wordt tegemoet gekomen. Ik kijk uit naar uw toelichting terzake.*

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Uit de werkzaamheden van de commissie-Buysse is gebleken dat de joodse en zigeunerslachtoffers 'vergeten' werden en de schadeloosstellingen die door de wet aan de oorlogsslachtoffers werden toegekend niet hebben ontvangen.*

*Geen enkele Belgische wet hield immers rekening met rassensvervolging en de gehele wetgeving inzake oorlogsslachtoffers is gebaseerd op het concept van nationale solidariteit.*

*Dat heeft tot gevolg dat de voordelen van die wetgeving voorbehouden zijn voor nationale onderdanen. Dit geldt zowel voor het statuut van nationale erkentelijkheid als voor de wetten betreffende het vergoedingspensioen voor militairen en gelijkgestelden en voor de wet van 15 maart 1954 betreffende de invaliditeitspensioenen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers 1940-1945 en hun rechthebbenden.*

*Van de joodse bevolking in België voldeed 95% noch aan het nationaliteitscriterium uit de gecoördineerde wetten van 16 oktober 1954 betreffende het statuut van de politieke gevangene, noch aan het criterium van de vaderlandslievende*

statut spécifique, les souffrances physiques et morales encourues par les Juifs de Belgique victimes de l'aspect racial de la politique nazie.

Ces victimes juives sont de différents ordres, que l'on pourrait répartir en diverses catégories, à savoir celle des personnes déportées, en ce compris des enfants, celle des adultes contraints à la clandestinité, celle des enfants contraints au même régime et celle des orphelins de la déportation.

Le temps a passé qui, malheureusement, a amenuisé le nombre des survivants de ces diverses catégories. On estime toutefois qu'aujourd'hui subsistent en Belgique plus de 2.700 victimes juives, qui demeurent toujours sans statut ni titre de reconnaissance spécifique.

Je sais que des contacts ont eu lieu entre votre cabinet et les représentants de la communauté juive de Belgique en vue d'élaborer semblable statut. En adoptant celui-ci, la Belgique ne ferait d'ailleurs pas œuvre pionnière en la matière puisque la France dispose déjà d'une réglementation réparatrice en faveur des Juifs français victimes de la déportation.

Je souhaiterais savoir où en sont actuellement les discussions entre votre cabinet et les représentants de la communauté juive. Un projet de statut ou de reconnaissance sous une autre forme est-il actuellement en cours d'élaboration ? Dans l'affirmative, pouvez-vous nous en rapporter les lignes directrices et les montants d'indemnisation éventuellement retenus ? Dans la négative, pourriez-vous préciser les raisons qui s'opposent à la reconnaissance légitimement revendiquée par les victimes juives de l'holocauste ?

Il est inutile d'insister sur l'urgence à élaborer le statut revendiqué, tenant compte du fait que les déportés encore en vie aujourd'hui ont au minimum 75 ans. Si l'on prend en considération les enfants qui ont dû se cacher pendant cette période trouble de la Seconde guerre mondiale, les plus jeunes d'entre eux ont déjà atteint la soixantaine.

Il est important de rendre justice à ces personnes. J'attends avec confiance vos précisions et vos explications à ce sujet.

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – Ainsi qu'il en est ressorti des travaux de la commission Buysse, les victimes juives et tziganes ont été « oubliées » et n'ont pas reçu les réparations attribuées par les textes légaux aux victimes de la guerre.

En effet, d'une part, aucune loi belge n'a tenu compte des persécutions pour raison raciale et, d'autre part, toute la législation qui s'applique en matière de victimes de la guerre est inspirée par le concept de la solidarité nationale.

Ce qui précède a pour corollaire que les avantages prévus par cette législation sont réservés aux nationaux, tant dans la législation relative aux statuts de reconnaissance nationale que dans les lois relatives aux pensions de réparation – victimes militaires et assimilées – et dans la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions d'invalidité des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Ces dispositions légales ont eu un impact sur le traitement réservé aux membres de la communauté juive, car 95% de la population juive qui vivait en Belgique ne répondait ni au critère de nationalité exigé par les lois coordonnées du 16 octobre 1954 relatives au statut de prisonnier politique, ni

*activiteit vereist door de wet van 5 februari 1947, die het statuut van de buitenlandse politieke gevangenen regelt.*

*Bijgevolg heeft slechts een minderheid van de Joden die vanuit België naar Duitsland werden gedeporteerd het statuut van politiek gevangene gekregen, bijvoorbeeld omdat ze wegens hun familiebanden werden gelijkgesteld met Belgen of omdat ze in België een vaderlandslievende activiteit hadden uitgeoefend.*

*In Frankrijk is de toestand heel anders. Op vraag van een bijzondere commissie over de ontvreemding van de joodse goederen moest een interministeriële missie de mechanismen voor de schadeloosstelling van slachtoffers van de deportatie onderzoeken. Er werd geopteerd voor een vergoedingstelsel dat voordelig was voor de wezen als gevolg van de deportatie. Deze ontvangen een rente of een kapitaal, ongeacht hun nationaliteit. Deze maatregel werd genomen omdat de hoogste autoriteiten van het land de bijzondere verantwoordelijkheid van Frankrijk erkenden voor de wandaden die door het regime van Vichy werden begaan ten aanzien van slachtoffers van rassen- en jodenvervolg.*

*Aan buitenlanders die in Frankrijk werden aangehouden en gedeporteerd, worden krachtens de financiewet van 1998 slechts rechten verleend voor zover ze de Franse nationaliteit en het statuut van politiek gedeporteerde hebben verworven.*

*Nog vóór de premier in Mechelen de verantwoordelijkheid van de toenmalige overheid ten aanzien van de slachtoffers van rassenvervolg heeft erkend, heb ik al rekening gehouden met de eisen van de joodse gemeenschap.*

*Als gevolg van de werkzaamheden van de centrale commissie die tijdens de vorige legislatuur werd ingesteld om de overblijvende eisen van de oorlogsslachtoffers te onderzoeken, voert de wet van 26 januari 1999 twee nieuwe maatregelen in ten voordele van de oorlogsslachtoffers.*

*Artikel 8 van die wet schaft voor de leden van de joodse gemeenschap die op 10 mei 1940 in België verbleven de vereiste van een vaderlandslievende activiteit af om het statuut van politiek gevangene te kunnen krijgen. Het gaat hier om een positieve discriminatie, want de vereiste blijft bestaan voor niet-joodse buitenlanders. Het statuut blijft overigens voorbehouden voor personen die gearresteerd werden wegens een vaderlandslievende activiteit.*

*Voorts wordt door artikel 6 van de wet een statuut van het tijdens de tweede wereldoorlog ondergedoken joodse kind ingesteld, dat nader werd geregeld door het koninklijk besluit van 19 april 1999. Ongeveer 500 van de 800 ingediende aanvragen hebben al aanleiding gegeven tot het verlenen van dit statuut.*

*Die nieuwe maatregelen ten voordele van de joodse gemeenschap hebben op dit ogenblik nog geen materiële gevolgen, maar gelden als voorbereiding van latere maatregelen.*

*Daarom worden nu als gevolg van de werkzaamheden van de tweede, door Robert Urbain voorgezeten centrale commissie, in overleg met de joodse gemeenschap verdere maatregelen ten voordele van die gemeenschap voorgesteld.*

*Er wordt voorgesteld om aan personen die wegens rassendiscriminatie werden gedeporteerd de voordelen toe te*

au critère d'activité patriotique exigé par la loi du 5 février 1947 organisant le statut des étrangers prisonniers politiques.

Dès lors, seule une minorité des Juifs de Belgique déportés vers l'Allemagne a pu obtenir le statut de prisonnier politique, par exemple ceux qui ont été assimilés aux Belges parce que leur conjoint était belge ou dont un enfant avait acquis ou pouvait acquérir la qualité de Belge ou ceux qui avaient eu une activité patriotique en Belgique.

Signalons que la situation belge ne peut être comparée avec la situation française. En effet, en France, c'est à la suite des travaux de la Commission sur la spoliation des biens juifs, dite « Commission Mattéoli », qu'une mission interministérielle a été mise sur pied afin d'étudier en détail les mécanismes d'indemnisation des victimes de la déportation. La France a ainsi adopté un mécanisme de réparation avantageux en faveur des orphelins de la déportation puisque, quelle que soit leur nationalité, ils peuvent bénéficier d'une rente ou d'un capital. C'est dans le cadre de la reconnaissance, par les plus hautes autorités du pays, des responsabilités particulières de la France dans les exactions commises par le régime de Vichy à l'égard des victimes des persécutions raciales et antisémites, que cette mesure a été adoptée.

Rappelons également qu'en ce qui concerne les étrangers arrêtés en France et déportés, l'article 106 de la loi des Finances pour l'année 1998 ne leur octroie des droits que pour autant qu'ils aient acquis la nationalité française et obtenu le statut de déporté politique.

Pour ma part, je n'ai pas attendu que notre premier ministre reconnaisse les responsabilités des autorités de l'époque à l'égard des victimes des persécutions raciales, lors de son discours à Malines au début de ce mois – à la satisfaction de la communauté juive, je crois –, pour prendre en compte les revendications de cette communauté.

En effet, à la suite des travaux de la première Commission centrale instituée lors de la précédente législature pour examiner les revendications non satisfaites des victimes de guerre, deux avancées importantes ont déjà été réalisées et traduites dans la loi du 26 janvier 1999.

Premièrement, l'article 8 de la loi du 26 janvier 1999 a supprimé, pour les membres de la communauté juive qui résidaient en Belgique au 10 mai 1940, l'obligation, pour accéder au statut de prisonnier politique, d'avoir eu une activité patriotique. Notons qu'il s'agit ici d'une discrimination positive, puisque cette obligation est maintenue pour les étrangers non juifs. Les personnes qui ont fait leur demande dans le délai prévu par la loi peuvent donc être reconnues bénéficiaires du statut de prisonnier politique, le titre étant toujours réservé aux personnes dont l'arrestation est la conséquence d'une activité patriotique.

Deuxièmement, la loi du 26 janvier 1999 a également créé, en son article 6, le statut moral de l'enfant juif caché qui a été réglé par l'arrêté royal du 19 avril 1999. Environ 500 demandes – sur les 800 demandes de reconnaissance introduites – ont déjà donné lieu à une reconnaissance à titre moral.

Ces nouvelles mesures en faveur de la communauté juive

*kennen die ze niet konden genieten omdat ze niet voldeden aan de nationaliteitsvoorwaarden of aan de voorwaarde inzake vaderlandslievende activiteiten. Het leek niet nuttig een nieuw statuut in te voeren. De vergoeding kan worden toegekend op basis van de deportatie zelf. Voor die personen wordt uitgegaan van een forfaitair invaliditeitspercentage van 20%.*

*Zo is het ook de bedoeling in de toekomst aan alle ondergedoken kinderen een rente toe te kennen, ongeacht of ze al dan niet het statuut hebben. Als ze het niet hebben, moeten ze zelf bewijzen dat ze ondergedoken hebben geleefd.*

*Het werd niet nodig geacht een specifiek statuut te creëren voor de volwassenen die aan de deportatie zijn ontsnapt door onder te duiken. Ze zullen in de toekomst een jaarlijkse lijfrente krijgen.*

*Het is ook de bedoeling aan de wezen van gedeporteerden een rente toe te kennen die niet gesteund is op het statuut, maar op het feit dat ze als gevolg van de deportatie een ouder verloren hebben.*

*Het is niet juist dat België niets heeft gedaan voor wezen van de gedeporteerden. Door toedoen van de toenmalige joodse organisaties zijn wezen van staatlozen en van met Belgen gelijkgestelde buitenlanders gelijkgesteld met wezen van Belgische burgerlijke slachtoffers. Aldus kregen ze een wezenpensioen in het kader van de wet van 15 maart 1954.*

*Tot zover de maatregelen die de joodse gemeenschap ten goede komen. Als minister van defensie ben ik verantwoordelijk voor alle oorlogsslachtoffers. Er zijn nog meer eisen van andere oorlogsslachtoffers of rechthebbenden waaraan niet werd voldaan. Daarom passen de maatregelen voor de joodse gemeenschap in een hele reeks maatregelen. Die kunnen een louter morele waarde hebben maar soms ook een grote budgettaire weerslag.*

*Het tweede plan met maatregelen voor oorlogsslachtoffers werd op 19 juli aan de ministerraad voorgelegd. De uitvoerbaarheid wordt momenteel onderzocht in overleg met het departement van Begroting. Het is niet wenselijk dat een categorie bevoorrecht wordt ten nadele van een andere, zelfs al hebben de leden van de joodse gemeenschap abnormaal lang op de erkenning moeten wachten. Eerst werd een morele erkenning verleend, nu gaan we verder.*

*De eerste cijfers die ons door de joodse gemeenschap werden meegedeeld, verschilden van die waarover de administratie voor oorlogsslachtoffers beschikte. Naar aanleiding van het jongste begrotingsconclaaf werden ons nieuwe, veel lagere cijfers meegedeeld. Daarom wordt nu in overleg met het departement van Begroting alles herberekend om zo goed als mogelijk aan de eisen tegemoet te komen en onze erkentelijkheid te betuigen aan alle oorlogsslachtoffers. In 1995 werd op feestelijke wijze de vijftigste verjaardag herdacht van de einde van de oorlog. De tijd leek gekomen om de bladzijde om te draaien. Toch zijn er nog mensen die recht hebben op erkenning van hun leed en daar werken we aan.*

n'ont, pour l'instant, aucune conséquence matérielle, mais il s'agit d'un préalable qui favorisera la mise en œuvre de mesures futures.

C'est la raison pour laquelle, à la suite des travaux de la deuxième Commission centrale présidée par Robert Urbain et à laquelle la communauté juive a participé, il a été proposé d'autres mesures en faveur de la communauté juive.

Premièrement, il a été proposé d'accorder aux déportés raciaux les droits et avantages dont ils ont été privés soit pour des raisons de nationalité soit pour des raisons d'activité patriotique. Il n'était pas utile de créer un nouveau statut. Une mesure de réparation pouvait être octroyée sur la base du fait même de la déportation. Ces personnes devraient bénéficier d'une invalidité forfaitaire de 20%.

Dans le même esprit, il est prévu d'accorder une rente aux enfants cachés, qu'ils aient ou non obtenu le statut d'enfant caché à titre moral, mais dans ce dernier cas, il sera nécessaire qu'ils prouvent les mesures de clandestinité.

En ce qui concerne les adultes qui ont échappé à la déportation raciale par des mesures de clandestinité, même si leur situation n'a jamais été prise en considération auparavant, il n'a pas semblé nécessaire de créer un statut spécifique pour eux, afin d'éviter un double travail qui consisterait à scinder le statut et l'avantage y correspondant. Il est prévu de leur octroyer une rente viagère annuelle. Par la même décision, on constatera la situation de vie en clandestinité et on allouera la rente d'adulte caché.

Enfin, en ce qui concerne les orphelins de déportés raciaux, il est également prévu de leur octroyer une rente basée non pas sur un statut mais sur le fait d'avoir perdu un parent à la suite de la déportation raciale.

Vous me permettrez de relever qu'il est tout à fait inexact de dire que rien n'a été fait par la Belgique pour les orphelins de déportés raciaux. En effet, en raison de la pression des organisations juives de l'époque, il fut décidé que les orphelins des apatrides et des étrangers assimilés aux Belges parce qu'ayant un conjoint belge ou un enfant en âge d'opter pour cette nationalité, seraient assimilés aux orphelins de victimes civiles belges. Ils ont ainsi pu bénéficier de pensions d'orphelins sur la base de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre et de leurs ayants droit.

Je viens d'évoquer une série de mesures qui concernent plus particulièrement la communauté juive. Cependant, je suis ministre ayant en charge l'ensemble des victimes de guerre. Il existe diverses autres revendications provenant d'autres catégories de victimes de guerre ou d'ayants droit qui n'ont pas été rencontrées. C'est la raison pour laquelle les mesures que je viens d'énoncer pour la communauté juive sont contenues dans un ensemble de mesures qui ont tantôt une valeur morale ou un impact budgétaire parfois sérieux, tantôt uniquement une valeur de titre de reconnaissance.

Il existe donc un deuxième plan de mesures pour l'ensemble des victimes de guerre de ce pays. Ce plan a été présenté au gouvernement lors du conseil des ministres du 19 juillet de cette année. Pour l'instant, il fait l'objet de discussions entre le département du budget et mon département pour qu'il soit exécutable dans l'intérêt de toutes les victimes de guerre. Il

*De heer Philippe Monfils (MR).* – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerd en positief antwoord en voor de aankondiging van een plan voor alle oorlogsslachtoffers.*

*Aangezien het momenteel in de ministerraad wordt besproken, hoef ik geen tweede vraag om uitleg te stellen over de resterende eisen van de oorlogsslachtoffers.*

*Ik kijk met belangstelling uit naar de maatregelen die de ministerraad op basis van het plan-Flahaut zal nemen.*

– **Het incident is gesloten.**

## **Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (Stuk 2-1276)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Guy Moens (SP.A)**, rapporteur. – Dit ontwerp werd op 10 oktober 2002 in de commissie besproken.

In haar inleidende uiteenzetting heeft mevrouw Neyts op de haar eigen assertieve wijze de essentie van dit ontwerp nogmaals toegelicht. Een en ander gebeurde al in juni, maar deze keer vroeg zij onze bijzondere aandacht voor twee bijkomende punten.

Ten eerste de vraag of er met dit ontwerp niet te veel macht of te veel bevoegdheidsdomeinen werden toevertrouwd aan de raad van bestuur, waardoor de naar de gewesten overgedragen bevoegdheid zou kunnen worden uitgehold. De staatssecretaris heeft gespecificeerd dat enkel de taken kunnen

serait malvenu et certainement peu apprécié par les autres catégories de victimes de guerre que l'on privilégie l'une ou l'autre catégorie, même s'il faut reconnaître que pour les ressortissants de la communauté juive, il a fallu un temps anormalement long pour que l'on reconnaisse enfin que ces personnes avaient aussi subi de graves préjudices lors de la guerre 40-45. Cela a d'abord été fait à titre moral, cela est fait maintenant de manière plus complète.

Les premiers chiffres qui nous avaient été communiqués par la communauté juive étaient différents de ceux dont disposait l'administration des victimes de guerre. Lors du dernier conclave budgétaire, les membres de la communauté juive nous ont communiqué de nouveaux chiffres faisant apparaître un nombre de ressortissants beaucoup moins élevé qu'initialement. Cela signifie que pour l'instant, avec le département du budget, nous refaisons les calculs pour tenter de rencontrer le mieux possible les revendications et, en tout cas, pour poser un acte de reconnaissance à l'ensemble des victimes de guerre. En 1995, de grandes fêtes avaient été organisées pour commémorer le cinquantième anniversaire de la fin de la guerre. Le moment semblait venu de tourner la page mais on ne peut oublier qu'il y a encore des gens qui ont souffert et qui ont droit à une reconnaissance. C'est ce à quoi nous travaillons.

**M. Philippe Monfils (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse extrêmement détaillée qui est tout à fait positive. Je le remercie également de nous avoir annoncé la parution prochaine d'un plan pour l'ensemble des victimes de la guerre. C'est tout à fait positif et satisfaisant.

Comme il nous a dit que l'on y travaillait actuellement en conseil des ministres, je ferai l'économie d'une deuxième demande d'explications sur les problèmes restant en souffrance concernant les victimes de la guerre. J'attends donc avec intérêt les décisions que le conseil des ministres prendra sur la base de l'approbation du plan du ministre Flahaut.

– **L'incident est clos.**

## **Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (Doc. 2-1276)**

### **Discussion générale**

**M. Guy Moens (SP.A)**, rapporteur. – *La commission a débattu ce projet le 10 octobre 2002.*

*Dans son exposé introductif, Mme Neyts a expliqué une nouvelle fois la philosophie du projet, en attirant notre attention sur deux points particuliers.*

*Il s'agissait tout d'abord de savoir si ce projet n'attribue pas trop de pouvoir ou de domaines de compétence au conseil d'administration, ce qui risquerait d'éroder les compétences transférées aux Régions. La secrétaire d'État a expliqué que seules les tâches peuvent être étendues, non les compétences.*

*La secrétaire d'État a, ensuite, insisté sur le fait que le mot*

worden uitgebreid, maar niet de bevoegdheden.

Ten tweede heeft de staatssecretaris beklemtoond dat het woord 'kunnen' in de paragraaf over de financiering van het Agentschap helemaal niet betekent dat de gewesten eventueel zouden kunnen weigeren om bij te dragen. Integendeel, voor de gewesten geldt een absolute bijdrageverplichting. De verdeelsleutel voor de bijdragen is in de tekst opgenomen, maar de bedragen moesten op het ogenblik van de bespreking nog worden bepaald. Voor het begrotingsjaar 2003 heeft de staatssecretaris die bedragen inmiddels meegedeeld.

Mevrouw Willame heeft de discussie geopend. Zij heeft de totstandkoming van dit ontwerp van meet af aan zeer aandachtig gevolgd. Zij is niet zo gelukkig met de afschaffing van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, noch met de overdracht van diens taken aan de Gewesten. Naar haar zeggen hebben verschillende nijverheidstakken hun ongenoegen over deze hervorming laten blijken. Zij twijfelen aan de efficiëntie van het nieuwe Agentschap waarvan de financiering niet is verzekerd, en vrezen voor een blokkering van de raad van bestuur door de uitoefening van allerhande vetorechten. Het Agentschap zou dus allesbehalve een slagkrachtig beleidsinstrument zijn.

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *Mijnheer Moens, ik zal daarop nog terugkomen.*

**De heer Guy Moens (SP.A).** – Vervolgens heeft de heer Caluwé het tegengestelde standpunt verdedigd. Hij vond dat men veel verder had moeten gaan in de overheveling van de bevoegdheden naar de gewesten en dat dit Agentschap – het stukje federale bevoegdheid dat overblijft – niet alleen overbodig is, maar ook nadelig voor de Vlamingen. De bevoegdheden in de Raad van bestuur zijn zo verdeeld dat Vlaanderen, in verhouding tot zijn betekenis in het Belgisch stelsel, onvoldoende aan zijn trekken komt.

De heer Barbeaux heeft enkele juridische spitsvondigheden aangestipt; zo zouden de gewesten eventueel kunnen weigeren te betalen. Zijn aandacht ging echter vooral naar de pensioenrechten van het personeel van de oude dienst. Nu er een geding aanhangig is bij de rechtbank, besluit hij dat de huidige regering vroeger aangegane verplichtingen niet wil nakomen.

De heer Van den Brande en de heer Vankrunkelsven hebben dan een aantal in de COSTA gemaakte afspraken aan de openbaarheid prijsgegeven. Volgens de heer Van den Brande zijn er in de COSTA over deze materie veel meer en andere afspraken gemaakt. De heer Vankrunkelsven van zijn kant heeft de besprekingen in de COSTA langdurig toegelicht. Het was een boeiend betoog over zaken die nog niet publiek bekend waren en niet van historische betekenis ontbloot. Zijn conclusie was alleszins dat hij tevreden is met de genomen maatregelen omdat zij overeenstemmen met de afspraken in de COSTA.

De heer Van Hauthem heeft het vervolgens nogmaals gehad over de bijdragen van de gewesten. Het verwonderde hem dat het bedrag voor de federale overheid wel gekend was, maar dat voor de gewesten nog niet.

De minister was het niet eens met mevrouw Willame. Volgens haar biedt het Agentschap voor Buitenlandse Handel heel wat garanties.

*« peuvent » utilisé dans le paragraphe consacré au financement de l'agence ne signifie pas que les Régions pourraient éventuellement refuser d'y participer financièrement. Au contraire, la participation des Régions est obligatoire. La clé de répartition est précisée dans le texte, mais, au moment des discussions, les montants exacts devaient encore être déterminés. La secrétaire d'État a, entre-temps, communiqué les montants en question pour l'exercice budgétaire 2003.*

*Mme Willame a ouvert le débat. Elle a suivi de très près l'élaboration de ce projet. Elle ne se félicite ni de la suppression de l'Office belge du commerce extérieur, ni du transfert de ces tâches aux Régions. Diverses branches d'activité ont, selon elle, exprimé leur mécontentement par rapport à cette réforme. Ces acteurs doutent de l'efficacité de la nouvelle agence, dont le financement n'est pas assuré. Ils craignent un blocage du conseil d'administration par l'exercice de droits de veto. L'agence serait dès lors tout sauf un instrument politique efficace.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *Monsieur Moens, je reviendrai là-dessus.*

**M. Guy Moens (SP.A).** – *M. Caluwé estime, d'une part, qu'il aurait fallu aller plus loin dans le transfert des compétences aux Régions et, d'autre part, non seulement que cette agence est inutile, mais aussi qu'elle désavantage les Flamands. La répartition des sièges au sein du conseil d'administration leur est défavorable.*

*M. Barbeaux a attiré l'attention de la commission sur certaines subtilités juridiques. Il craint, tout d'abord, que les Régions refusent de contribuer financièrement à l'agence. Ensuite, il s'interroge sur les droits à la pension du personnel de l'Office belge du commerce extérieur. Un procès est actuellement en cours contre l'État belge. On peut, selon lui, en déduire que le gouvernement actuel refuse de remplir des obligations contractées précédemment.*

*MM. Van den Brande et Vankrunkelsven ont rendu publics certains accords – ceux-ci furent nombreux, selon M. Van den Brande – conclus au sein de la CIIRI. M. Vankrunkelsven a longuement commenté les débats qui se sont déroulés au sein de cet organe ; il se réjouit des mesures adoptées, car elles concordent avec les accords en question.*

*M. Van Hauthem a également évoqué la contribution des Régions. Il s'étonne que celles-ci, contrairement au pouvoir fédéral, ne connaissent pas encore le montant de leur quote-part.*

*Contrairement à Mme Willame, la ministre pense que l'Agence pour le Commerce extérieur offre de nombreuses garanties.*

*Les organisations patronales ont d'abord été critiques mais estiment maintenant que tout fonctionne convenablement.*

*La contribution financière des régions est garantie. La ministre précise, en réponse aux questions de M. Van Hauthem, que le montant total des contributions régionales s'élève à 2.875.000 euros.*

De werkgeversorganisaties waren aanvankelijk wel wat kritisch, maar ze zijn inmiddels bijgedraaid en vinden dat alles nu naar behoren werkt.

De financiële bijdrage van de gewesten is gewaarborgd. Als antwoord op de vragen van de heer Van Hauthem verklaart de minister dat het totaalbedrag van de bijdragen van de gewesten is vastgesteld op ongeveer 2.875.000 euro.

Er kunnen zendingen worden georganiseerd als minstens twee gewesten en de federale overheid daaraan deelnemen. Het volstaat dat een enkel gewest of de federale overheid de raad van bestuur van het Agentschap het initiatief voorlegt om een gezamenlijke zending te organiseren.

Het Agentschap voor Buitenlandse Handel mag zich rechtstreeks tot de bedrijven wenden naar aanleiding van de gezamenlijke handelsmissies.

Er bestaat weinig gevaar dat er in de raad van bestuur gebruik zal worden gemaakt van het vetorecht.

De minister beschouwt het Agentschap als een uitstekend instrument om het probleem van de Buitenlandse Handel op te lossen.

De minister spreekt het standpunt van de heer Caluwé tegen, die beweert dat het Vlaams Gewest ondervetegenwoordigd is in de raad van bestuur van het Agentschap.

Volgens de heer Barbeaux is de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten ongrondwettelijk en had de afschaffing van de Belgische dienst en de oprichting van het Agentschap in een enkel ontwerp moeten worden geregeld. De minister heeft daarop geantwoord dat het samenwerkingsakkoord moest worden gesloten vooraleer het Agentschap kon worden opgericht.

De minister bevestigt nogmaals dat artikel 25 van het statuut van het personeel van de BDBH nog steeds van toepassing is en zal worden gerespecteerd.

Als antwoord op de slotvraag van mevrouw Willame-Boonen wat de gevolgen van de afschaffing van de Belgische Dienst voor Buitenlandse handel zullen zijn voor de bevoegdheden van de minister, antwoordt deze laatste dat zij als minister bevoegd zal blijven voor de buitenlandse handel. Bovendien doet de minister van Buitenlandse Zaken meer en meer een beroep op haar voor de uitoefening van bepaalde taken, zoals contacten met internationale organisaties en de overdracht van een aantal bevoegdheden.

Ik bedank de diensten, die erin geslaagd zijn nog een passage aan het verslag toe te voegen als reactie op de uiteenzetting van mevrouw Willame.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 7 tegen 4 stemmen. Het verslag werd goedgekeurd met 8 stemmen bij 1 onthouding.

**De heer Olivier de Clippele (MR).** – Ik bedank de heer Moens voor zijn uitgebreid verslag. Ik heb gemerkt dat hij het onderwerp zeer goed beheerst.

Ik heb vanmiddag via de radio vernomen dat mevrouw de minister morgen naar Saudi-Arabië vertrekt om prins Filip te vergezellen op een handelsmissie. Op de vraag hoe een vrouw in Saudi-Arabië wordt ontvangen, antwoordde ze dat een

*Des missions peuvent être organisées si deux régions au moins et l'autorité fédérale y participent. Il suffit, pour organiser des missions conjointes, qu'une des régions ou l'autorité fédérale propose l'initiative au conseil d'administration de l'Agence.*

*L'Agence pour le Commerce extérieur peut s'adresser directement aux entreprises pour l'organisation de missions commerciales conjointes.*

*Le risque de recours au droit de veto au sein du conseil d'administration est réduit.*

*La ministre juge que l'Agence est un excellent instrument permettant de résoudre le problème du Commerce extérieur.*

*Elle conteste le point de vue de M. Caluwé, lequel prétend que la Région flamande est sous-représentée au conseil d'administration de l'Agence.*

*M. Barbeaux estime que la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État est anticonstitutionnelle et que la suppression de l'Office belge et la création de l'Agence auraient dû faire l'objet d'un même projet de loi. La ministre rétorque qu'il fallait d'abord que l'accord de coopération soit conclu pour que l'Agence puisse être créée.*

*Elle confirme une nouvelle fois que l'article 25 du statut du personnel de l'OBCE reste applicable et qu'il sera respecté.*

*En réponse à la dernière question de Mme Willame concernant les conséquences de la suppression de l'Office belge du commerce extérieur sur les attributions de la ministre, celle-ci déclare qu'elle restera compétente pour le commerce extérieur jusqu'à la fin de cette législature. De plus, le ministre des Affaires étrangères fera de plus en plus appel à elle pour accomplir certaines tâches spécifiques, comme les contacts avec les organisations internationales et le transfert de certaines compétences.*

*Je remercie les services qui sont parvenus à encore ajouter un passage au rapport en réaction à l'exposé de Mme Willame.*

*Le projet de loi a été adopté par 7 voix contre 4 et le rapport a été approuvé par 8 voix et 1 abstention.*

**M. Olivier de Clippele (MR).** – Je remercie M. Moens pour son rapport étendu. Il maîtrise très bien le sujet.

*J'ai appris que la ministre se rend demain en Arabie Saoudite pour accompagner le Prince Philippe en mission commerciale. Interrogée sur l'accueil réservé à une femme dans ce pays, elle a répondu qu'une femme ayant du pouvoir est admise. En parlant de pouvoir, je me demande si, en tant*



vrouw met macht wel degelijk wordt toegelaten. Ik wil het niet over uw persoon hebben, mevrouw de minister, want in Brussel hebt u wel degelijk gezag, maar als er sprake is van macht, rijst de vraag of u als federaal minister wel over de juiste bevoegdheid beschikt.

*Wat bevoegdheden betreft, lijkt het samenwerkingsakkoord me nogal bescheiden. Men slaagt er niet in dit probleem duidelijk te regelen, omdat het akkoord nog niet helemaal tegemoetkomt aan de wensen van de ondernemingen. Ik wil het debat van juli niet overdoen. Het werd correct door de rapporteur weergegeven. Het ging over het feit dat het nieuwe Agentschap geen toezichhoudend minister heeft. Ik ken de opmerking van de Raad van State over de financiering, die nog niet helemaal gegarandeerd is. Wij hadden het ook over het verbod van rechtstreeks contact met de ondernemingen.*

*In tegenstelling tot mevrouw Willame geloof ik niet dat het Agentschap zal verdwijnen. De feiten zullen aantonen dat de aanwezigheid van federale ministers bij bepaalde missies met een economisch karakter in ieders belang is. Onlangs erkende de eerste minister, bij zijn terugkeer uit China, dat die begeleiding zeer gunstig was voor onze economie. Van de vijftienduizend exportbedrijven die werden ondervraagd, verklaarde trouwens 93% dat het handelsmerk Made in Belgium nog altijd meer waard is dan andere.*

*In onze westerse landen grijpt de Staat niet rechtstreeks in de economie in. In andere, vooral Aziatische landen, komt de Staat nog dikwijls tussen in beslissingen over buitenlandse handel en handelsbetrekkingen. Er rijst dus altijd een probleem van protocol. De prinselijke aanwezigheid kan dat oplossen en deuren openen. Toch zegden de ondernemingen dat de aanwezigheid van de minister nuttig is voor die economische missies. Ik feliciteer haar dan ook voor haar rol. Ik ben er zeker van dat zij die rol uitstekend zal vervullen wanneer zij Prins Filip zal vergezellen in Saudi-Arabië. Toch blijft het probleem van de aanwezigheid van een federaal minister. Het is immers België dat op internationaal niveau een herkenbaar imago heeft en een handelsmerk biedt aan de ondernemingen.*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Onze fractie heeft in juli 2001 stevige kritiek geuit op de Lambermont- en Lombardakkoorden. Volgens ons werden er te weinig stappen vooruit gezet in de Vlaamse bestuurskracht en in de Vlaamse fiscaliteit. Bovendien ging men er op achteruit wat de positie van de Vlamingen in Brussel betreft. Nu wordt één van de weinige realisaties, die ons werden voorgespiegeld, voorgesteld. Dit samenwerkingsakkoord is echter teleurstellend. Het holt de principiële mogelijkheid voor Vlaanderen om een eigen afzet- en uitvoerbeleid te voeren, uit. Het op te richten Agentschap beantwoordt helemaal niet meer aan het ideaalbeeld dat ons werd voorgehouden. Het had namelijk hoogstens als een dienstencentrum voor de gewesten mogen fungeren zonder afbreuk te doen aan het principe van

*que ministre fédéral, vous disposez bien des bonnes compétences.*

En effet, l'accord de coopération soumis au vote me paraît assez timoré en matière de compétences. On ne parvient pas à régler clairement ce problème parce que l'accord ne répond pas encore complètement au souhait des entreprises. Je ne vais pas rappeler le débat que nous avons eu en juillet et qui a été correctement retranscrit par le rapporteur. Ce débat portait sur le fait que cette nouvelle Agence pour le Commerce extérieur n'aura pas de ministre de tutelle. Je connais la remarque du Conseil d'État sur le financement mais ce dernier ne paraît pas encore entièrement garanti. Nous avons aussi évoqué l'interdiction du contact direct avec les entreprises.

Contrairement à Mme Willame, je ne crois pas à la disparition de cette agence. Nous savons qu'un fait est plus puissant qu'un lord-maire. Les faits démontreront la nécessité de la présence de ministres fédéraux au sein de certaines missions à caractère économique, et ce dans l'intérêt de tous.

Le premier ministre a récemment reconnu, à son retour de Chine, que cet accompagnement était très profitable pour notre économie. Je vous rappelle qu'en outre, cinq mille entreprises exportatrices ont été interrogées et que 93% d'entre elles ont estimé que l'image de marque *Made in Belgium* prévalait toujours sur d'autres images commerciales.

En outre, dans nos pays occidentaux, on peut comprendre que l'appareil d'État n'interfère pas directement dans l'économie. Mais dans d'autres pays, essentiellement asiatiques, l'appareil d'État intervient encore très souvent dans les décisions prises dans le domaine du commerce extérieur et d'échanges commerciaux. Se pose donc toujours un problème de protocole. Bien entendu, la présence d'un prince royal peut le résoudre et ouvrir des portes. Toutefois, des entreprises ont déjà expliqué que votre accompagnement, madame la ministre, contribuait utilement à ces missions économiques. Je vous félicite donc pour le rôle que vous jouez. Je suis convaincu que vous le remplirez à merveille lors de la mission durant laquelle vous accompagnerez le Prince Philippe en Arabie Saoudite. Se pose néanmoins toujours le problème de la présence d'un ministre fédéral puisque c'est la Belgique qui conserve une image sur la scène internationale, qui y est reconnue et qui offre une image de marque pour les entreprises.

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – En juillet 2001, notre groupe a critiqué sévèrement les accords du Lambermont et du Lombard. Nous estimions que les progrès n'étaient pas suffisants en ce qui concerne le pouvoir de gestion et la fiscalité flamandes. De plus, un pas en arrière a été fait quant à la position des Flamands à Bruxelles. On nous soumet aujourd'hui une des réalisations que l'on nous avait fait miroiter. Cet accord de coopération est toutefois décevant. Il prive la Flandre de la possibilité de mener sa propre politique de débouchés et d'exportation. L'Agence à créer ne correspond nullement à l'image idéale qui nous a été présentée. Elle aurait ainsi seulement dû faire office de centre de services pour les régions sans que l'on porte atteinte au principe du guichet unique, fonction qui aurait dû être

het ene loket. Die dienden exclusief aan de gewestelijke agentschappen toe te komen. De ondernemingen zouden zich voor hun uitvoer- en afzetproblemen dus steeds tot hun gewestelijk agentschap moeten kunnen wenden zonder rekening te houden met federale initiatieven. Het voorgestelde samenwerkingsakkoord dreigt deze bevoegdheidstoewijzing te doorbreken. Het Agentschap krijgt immers de mogelijkheid om zich in bepaalde gevallen toch rechtstreeks tot de ondernemingen te wenden.

Het akkoord is ook op een ander manier nadelig voor Vlaanderen. De buitenlandse handel is verhoudingsgewijs in hoofdzaak een Vlaamse aangelegenheid. Het Agentschap wordt evenwel deels federaal, deels gewestelijk gefinancierd volgens een verdeelsleutel op basis van de opbrengst van de personenbelasting. Dat betekent dat de financiering voornamelijk uit Vlaamse hoek zal komen. De zetelverdeling binnen de raad van bestuur weerspiegelt deze krachtsverhouding helemaal niet. De vertegenwoordigers van het Vlaamse Gewest in de raad hebben bovendien geen vetorecht omdat het volstaat dat twee van de drie gewesten, in casu het Waalse en het Brusselse, voorstander zijn van een gezamenlijke handelsmissie. Het Agentschap kan dus, in samenwerking met het Waalse en Brusselse agentschap, allerlei zendingen opzetten die hoofdzakelijk met Vlaams geld zullen worden gefinancierd. Deze aberratie is een betreurenswaardig gevolg van de Lambermont- en Lombardakkoorden. Daarom moet voor ons de zetelverdeling in de raad van bestuur van het Agentschap een weerspiegeling zijn van het aandeel van ieder gewest in de financiering van het Agentschap of in de Belgische buitenlandse handel.

Meer en meer beseft Vlaanderen dat de huidige staatsvorm voortdurend zijn inefficiëntie bewijst. De ene regering bemoeilijkt het werk van de andere. De ene minister blokkeert de initiatieven van de andere. Het ene parlement acht zich meer waard dan het andere. Federale en regionale niveaus steken elkaar stokken in de wielen. Dat was gisteren de klacht op het Vlaams Economisch Congres. Een groeiend aantal Vlamingen vraagt zich af of de enige oplossing niet te vinden is in een confederale organisatie van ons land. De dubbelzinnige en weinig efficiënte uitvoering van het Lambermontakkoord betekent voor ons alleen maar een aanzet voor een volgende ronde in de staatshervorming. Het verheugt ons dan ook dat ook in het ontwerpprogramma van de VLD wordt gepleit voor een confederatie. De volgende federale regeringsvorming zal daarvoor de uiteindelijke toets zijn.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Mijn bedoeling is niet uitgebreid onze kritiek uiteen te zetten over de wijze waarop de exportpromotie en -begeleiding naar aanleiding van de Lambermontakkoorden verder gedecentraliseerd werd. Ik zeg wel gedecentraliseerd en niet geregionaliseerd, want van een volledige regionalisering is er geen sprake. Een aantal bevoegdheden en instellingen bleven wel degelijk federaal, met name de Delcredere dienst, dus de waarborg tegen import-, export- en investeringsrisico's, de vertegenwoordiging van de gewesten en het multilateraal handelsbeleid. Eigenlijk was het vooral de bedoeling de onduidelijkheden en overlappingsen uit de weg te ruimen. Het voorliggende samenwerkingsakkoord geeft uitvoering aan dit onderdeel van het Lambermontakkoord, maar uit alles blijkt dat de mogelijkheid tot federale recuperatie nog steeds

*réservée aux régions. Pour leurs problèmes de débouchés et d'exportation, les entreprises devraient toujours pouvoir s'adresser à leur agence régionale sans tenir compte des initiatives fédérales. L'accord de coopération proposé risque de contrarier cette attribution de compétences. L'Agence est en effet habilitée à s'adresser, dans certains cas, directement aux entreprises.*

*L'accord désavantage aussi la Flandre d'une autre manière. Le commerce extérieur est proportionnellement une affaire principalement flamande. L'Agence est pourtant financée en partie par le pouvoir fédéral et en partie par les régions, en fonction d'une clé de répartition basée sur le produit de l'impôt des personnes physiques. Cela signifie que le financement viendra principalement du côté flamand. La répartition des sièges au sein du conseil d'administration ne reflète pas du tout ce rapport de forces. De plus, les représentants de la Région flamande dans ce conseil ne disposent d'aucun droit de veto parce qu'il suffit que deux des trois régions, en l'occurrence la Région wallonne et la Région bruxelloise, se déclarent favorables à une mission commerciale conjointe. L'Agence pourra donc, en collaboration avec l'agence wallonne et bruxelloise, mettre sur pied toutes sortes de missions qui seront financées principalement par de l'argent flamand. Cette aberration est une conséquence déplorable des accords du Lambermont et du Lombard. C'est pourquoi la répartition des sièges au conseil d'administration de l'Agence devrait refléter la quote-part de chaque région dans le financement de l'Agence ou dans le commerce extérieur de la Belgique.*

*La Flandre est de plus en plus consciente de l'inefficacité de la structure actuelle de l'État. Les niveaux fédéral et régional se mettent mutuellement des bâtons dans les roues. C'est d'ailleurs ce qu'a dénoncé hier le Congrès économique flamand. De plus en plus de Flamands se demandent si la solution ne réside pas dans une organisation confédérale de notre pays. La mise en œuvre ambiguë et inefficace des accords du Lambermont est, à nos yeux, une incitation à passer à une nouvelle étape de la réforme de l'État. Nous nous réjouissons donc que le projet de programme du VLD plaide aussi pour une confédération. La formation du prochain gouvernement constituera à cet égard le test ultime.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – Je n'ai pas l'intention de m'étendre sur les critiques que nous formulons à propos de la façon dont la promotion et l'encadrement des exportations ont été décentralisés à l'occasion des accords du Lambermont. Je dis bien décentralisés car il n'est nullement question d'une régionalisation totale. Certaines compétences et institutions sont restées fédérales.

*L'objectif était en fait surtout d'éliminer les imprécisions et les chevauchements. Le présent accord de coopération met en œuvre cette partie des accords du Lambermont mais tout indique que la possibilité de récupération fédérale est encore présente. Les chevauchements ne sont pas éliminés. Au contraire. L'Agence qui est créée peut décider et organiser, à l'initiative d'une ou de plusieurs régions, des missions*

aanwezig is. Overlappingsen worden niet vermeden, integendeel. Het Agentschap dat wordt opgericht kan beslissen en overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handelsmissies, op initiatief van één of meer gewesten en onder het voorzitterschap van de erevoorzitter. Los van het feit dat het Agentschap volgens het samenwerkingsakkoord de mogelijkheid heeft, niet de verplichting, een erevoorzitter aan te duiden, en nu al geweten is wie de uitverkorene is, is er de vraag waarom er een federaal agentschap nodig is om gezamenlijke missies te organiseren. Dat kunnen de gewesten zelf in onderling overleg doen. Twee van de drie gewesten zijn al voldoende om samen met de federale overheid het Agentschap op te starten. Het Agentschap reikt daarnaast een aantal exportprijzen uit, zoals de Royal Export Awards en de Mercuriusprijzen. Het federaal agentschap treedt op als loket voor buitenlandse VIP's die België bezoeken en het federaal agentschap bepaalt de rol van de buitenlandse Kamers van Koophandel.

Artikel 4 van het samenwerkingsakkoord bepaalt dat de Belgische diplomatieke en consulaire diensten en de gewestelijke vertegenwoordigers alle macro-economische, juridische, reglementaire en andere gegevens aan het Agentschap moeten doorgeven. Daardoor wordt naar onze mening de versnippering en de onduidelijkheid uit het verleden niet weggewerkt, maar gehandhaafd. De Sociaal Economische Raad voor Vlaanderen (SERV) heeft er terecht de aandacht op gevestigd dat inzake handelmissies de Vlaamse bedrijven zich weliswaar bij Export Vlaanderen moeten inschrijven, maar dat de administratieve voorbereiding en afwikkeling van de zendingen rechtstreeks tussen het Agentschap en de bedrijven kan gebeuren. Tot zover het enige-loket-systeem.

Wat de samenstelling van de raad van bestuur betreft, was er ooit een Vlaamse regering die de vertegenwoordiger van het Vlaams Gewest uit de raad van bestuur van de vroegere Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel terugtrok en de Vlaamse zetel onbezet liet omdat de paritaire samenstelling van de raad van bestuur op geen enkele wijze het aandeel van de gewesten in de buitenlandse handel weerspiegelde. Nu zien we dat de raad van bestuur alweer op paritaire basis is samengesteld: vier vertegenwoordigers aangeduid door elk van de drie gewesten en vier vertegenwoordigers aangeduid door de federale regering. Dit is een aberratie die eveneens tot uiting komt bij de financiering van het Agentschap: het samenwerkingsakkoord legt de federale dotatie aan het Agentschap vast op ongeveer 2,5 miljoen euro, jaarlijks te indexeren, en stelt dat de gewesten een bijdrage kunnen leveren. Het woord 'kunnen' blijft staan, maar moet op aansporing van de Raad van State als 'moeten' worden gelezen. Op 8 november 2001 stelde Vlaams minister Gabriëls nochtans over het voorontwerp van samenwerkingsakkoord: "De Gewesten kunnen, maar zijn niet verplicht daarbovenop een aanvullende financiële bijdrage te leveren".

Het bedrag dat de gewesten nu blijkbaar verplicht zijn bij te dragen, staat niet in het samenwerkingsakkoord. Aanvankelijk was een bijdrage immers niet verplicht zodat er ook geen bedrag werd vermeld. Volgens de verklaring van de minister in de Commissie zou dit neerkomen op een kleine 2,9 miljoen euro. Daarover zou er een politiek akkoord zijn afgesloten tussen de federale overheid en de gewesten. Dat is een

*conjointes présidées par le président d'honneur. L'accord de coopération donne à l'Agence la possibilité et non l'obligation de désigner un président d'honneur et nous savons déjà qui est l'élu. Nous nous demandons en outre pourquoi une agence fédérale est nécessaire pour l'organisation de missions conjointes. Les régions peuvent le faire en se concertant. La présence de deux des trois régions et du pouvoir fédéral suffit pour lancer l'Agence. Celle-ci décernera aussi certains prix à l'exportation. Elle fera office de guichet pour les personnalités étrangères qui visitent la Belgique et déterminera le rôle des Chambres de commerce étrangères.*

*L'article 4 de l'accord dispose que les agents diplomatiques et consulaires et les représentants régionaux à l'étranger doivent fournir à l'Agence toute information macroéconomique, juridique, réglementaire et autre. La dispersion et l'imprécision du passé sont ainsi entretenues. Le Sociaal Economische Raad voor Vlaanderen a souligné à juste titre que si les entreprises flamandes doivent s'inscrire auprès d'Export Vlaanderen en ce qui concerne les missions commerciales, la préparation administrative et le règlement des missions peut se faire par un contact direct entre l'Agence et les entreprises. Voilà à quoi est réduit le guichet unique.*

*La composition du conseil d'administration de l'Agence est à nouveau paritaire : chacune des trois régions désigne quatre représentants, de même que le gouvernement fédéral.*

*C'est une aberration. Le financement de l'Agence est tout aussi aberrant : l'accord de coopération fixe la dotation fédérale à près de 2,5 millions d'euros et prévoit que les régions peuvent intervenir. Le mot « peuvent » est maintenu mais doit être interprété, selon le Conseil d'État, comme « doivent ».*

*Le montant de la contribution, manifestation obligatoire, des régions n'est pas précisé dans l'accord de coopération. Selon la ministre, elle serait d'environ 2,9 millions d'euros. Ceci ferait l'objet d'un accord politique entre le pouvoir fédéral et les régions. C'est un procédé particulièrement curieux. Pourquoi n'a-t-on pas adapté l'accord de coopération pour tenir compte des observations du Conseil d'État ? Cet arrangement politique contraint la Flandre à payer pour des missions conjointes auxquelles elle ne participera pas.*

*L'accord de coopération ne prévoit pas non plus de cadres linguistiques.*

*La clé de répartition constitue la dernière trace de belgitude. Le critère retenu cette fois est le produit de l'impôt des personnes physiques : 62,17% pour la Flandre, 28,82% pour la Wallonie et 9,06% pour Bruxelles. La Belgique francophone réussit toujours à imposer la clé de répartition qui l'avantage le plus.*

*Cet accord de coopération poursuit l'exécution des accords du Lambermont que nous n'avons déjà pas pu approuver. Compte tenu de la composition du conseil d'administration de l'Agence, du financement de celle-ci et du rôle important dévolu au pouvoir fédéral, nous ne pouvons pas davantage approuver cet accord de coopération.*

bijzonder vreemde manier van werken. Waarom werd het samenwerkingsakkoord niet aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State? Door deze politieke regeling zal Vlaanderen mee betalen voor gezamenlijke zendingen waaraan het zelf niet deelneemt.

Tijdens dezelfde interpellatie in 2001 verklaarde minister Gabriëls dat er taalkaders moesten komen. Ook daarvan is er in het samenwerkingsakkoord geen sprake.

De laatste belgitude zit in de verdeelsleutel, het criterium dat bepaalt hoeveel de gewesten elk moeten bijdragen. Het criterium is ditmaal de opbrengst van de personenbelasting: 62,17% voor rekening van Vlaanderen, 28,82% voor rekening van Wallonië en 9,06% voor rekening van Brussel. Het feit dat dit criterium ook gebruikt werd bij de overdracht van de bevoegdheid van Buitenlandse Handel naar de gewesten, doet niets af aan de vaststelling dat Franstalig België er altijd weer in slaagt de voor hen voordeligste verdeelsleutel uit de brand te slepen. Bij de financiering van de gemeenschappen wordt het criterium van het aandeel in de personenbelasting liefst zo laag mogelijk gehouden, omdat dit voor het Franstalige België beter uitkomt. Bij de overdracht van de bevoegdheid Landbouw is de verdeelsleutel plots de economische activiteit in de landbouwsector omdat dat Wallonië goed uitkomt. Bij de Buitenlandse Handel geldt dat criterium niet langer en kiest men voor de personenbelasting.

Dit samenwerkingsakkoord voert het Lambermontakkoord verder uit, een akkoord dat toen al onze goedkeuring niet kon wegdragen. Gelet bovendien op de samenstelling van de raad van bestuur van het Agentschap, op de financiering ervan en op de belangrijke rol van de federale overheid, kunnen we dit samenwerkingsakkoord niet goedkeuren.

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *Ik dank de rapporteur voor zijn verslag. Ik herhaal de bezwaren van mijn fractie tegen de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel zoals omschreven in het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002.*

*Ik wil dit zeker in plenaire vergadering doen omdat senatoren van de meerderheid, onder wie de heer de Clippele, enkele maanden geleden in de pers lieten verstaan dat ze nooit zouden instemmen met de regionalisering van een dergelijke materie. Die collega's blonken uit door hun afwezigheid of hun stilzwijgen in de commissie. Ik sluit me aan bij hun oorspronkelijke tegenstand in de hoop dat ze die zullen gestand doen tijdens de stemming.*

*Zal de oprichting van het Agentschap de gevolgen voor onze buitenlandse handel van de afschaffing van elke federale bevoegdheid in de promotie van de export verzachten? Die afschaffing was uw doel én uw overwinning, mijnheer Van Quickenborne, bij de Lambermontakkoorden. Veel Franstaligen waren daar echter tegen.*

*Bij de tekst rijzen twijfels. Het Agentschap heeft geen enkele garantie in de toekomst over de nodige financiële middelen te kunnen beschikken. Het wordt permanent bedreigd door een veto van één van de gewesten en het zal niet rechtstreeks voor de ondernemingen kunnen werken, wat die nochtans wensen.*

*Inzake financiering heeft het Agentschap enkel zekerheid over een federale dotatie van 2,875 miljoen euro, wat overeenkomt*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – Je remercie le rapporteur d'avoir extrêmement bien résumé, à la volée, nos travaux en commission. Je tenais cette après-midi à formuler à nouveau les objections de mon groupe au sujet de la création d'une agence du commerce extérieur telle que la prévoit le projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'État fédéral et les Régions.

Je suis d'autant plus déterminée à le faire en séance plénière que des sénateurs de la majorité, dont M. de Clippele, avaient laissé entendre, il y a quelques mois dans la presse, que jamais, au grand jamais, ils ne voteraient la régionalisation de pareille compétence. Or, je dois remarquer que ces collègues ont brillé par leur absence ou par leur silence en commission. Cela m'encourage à relayer leur opposition initiale en espérant qu'ils maintiendront cette opposition lors du vote de ce soir. On peut rêver.

Le Sénat s'apprête donc à donner son assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions relatif à la création d'une agence pour le commerce extérieur. La création de cette agence permettra-t-elle d'atténuer les conséquences pour notre commerce extérieur de la suppression de toute compétence fédérale dans la promotion des exportations ? Cette suppression était votre objectif et ce fut d'ailleurs votre victoire, monsieur Van Quickenborne, à la Saint-Polycarpe. Vous avez obtenu ce résultat mais Dieu sait si pas mal de francophones s'y opposaient !

À la lecture du texte créant cette agence germent quelques

*met de wedde van 46 mensen. De bijdrage van de gewesten is facultatief, ook al bestaat daarover een meningsverschil tussen de Raad van State en minister Gabriëls. Tussen 'kunnen' en 'moeten' is er immers een verschil. Over die bijdrage moet bovendien unaniem door de vertegenwoordigers van de gewesten worden beslist. Eén gewest kan dus niet beslissen alleen bij te dragen. Volgend jaar zullen de gewesten dat doen, maar wat daarna? Dat zal van jaar tot jaar worden beslist. Welke garantie heeft de minister dat deze gewestelijke financiering zal blijven duren? Heeft zij budgettaire vooruitzichten op korte of middellange termijn? De begroting is dus onzeker en de federale bijdrage te verwaarlozen.*

*De beslissingsprocedure is een extra probleem. De federale logica zorgt voor de grootste zwakte, namelijk de unanimitetsvereiste en dus de verlamming. Ik verwijs naar de Europese Unie, waar hetzelfde probleem bestaat.*

*De begroting van het Agentschap moet door de vertegenwoordigers van alle gewesten worden goedgekeurd. Elk gewest beschikt dus over een veto. De uit zestien leden bestaande raad van bestuur, vier uit elk gewest en vier federale vertegenwoordigers, zal worden bewaakt door regeringscommissarissen.*

*Na elke beslissing zal die commissaris aan het Vlaamse, Waalse of Brusselse Gewest kunnen zeggen dat er een probleem is. De gewesten beschikken dan over enkele dagen om de beslissingen te blokkeren.*

*Tegen elk besluit van de raad van bestuur zal elke gewestregering een veto kunnen uitspreken. Dat dit vetorecht betrekking kan hebben op de schending van het algemeen belang, maakt het des te erger. Dat vetorecht moet worden gemotiveerd en één van de motivaties is de schending van het algemeen belang. Dat is een juridisch begrip dat erg vaag en rekbaar is naargelang de politieke behoeften.*

*In tegenstelling tot wat zij wensen, zijn de ondernemingen niet vertegenwoordigd in het begeleidingscomité van het Agentschap dat instaat voor de coördinatie van de uitvoering van de besluiten van de raad van bestuur. Ook dit toont aan dat de tekst weinig rekening houdt met de wensen van de ondernemingen. Het VBO bezorgde mij een standpunt van het VEV aan de vooravond van onze discussie in de commissie. Hier is dus geen rabiante Franstalige aan het woord. Ik geef het standpunt van die vereniging weer: aan de wens van de ondernemingen werd niet tegemoetgekomen.*

*Aangezien bepaalde gewestregeringen elke federale tussenkomst in de buitenlandse handel willen afschaffen, bestaat er geen twijfel over dat het Agentschap vlug zal worden verlamd door het systematisch gebruik van het vetorecht door de gewesten.*

*Een volgende probleem is de toegang van de ondernemingen tot het Agentschap. Het is te betreuren dat het Agentschap niet rechtstreeks informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten aan de ondernemingen mag verstrekken. Het moet die geven aan de gewestelijke diensten. Er bestaat dus geen rechtstreeks contact tussen de ondernemingen en het Agentschap. Zouden die contacten het Agentschap legitimeren? Dat valt te vrezen, aangezien het duidelijk is dat de verplichte omweg via de gewesten enkel kan leiden tot een toename van de bureaucratie en een*

doutes. En effet, l'agence n'a aucune garantie de disposer à l'avenir des moyens budgétaires indispensables. Elle sera en permanence sous la menace d'un veto de chacune des Régions et elle ne pourra pas travailler directement pour les entreprises comme celles-ci le souhaitaient.

En ce qui concerne les moyens budgétaires, la seule garantie dont dispose l'agence, et la ministre en a parlé très précisément en commission, est un budget octroyé par le fédéral d'un montant de 2,875 millions d'euros, soit le coût des traitements de 46 personnes. L'intervention des Régions dans le budget de l'agence est facultative même si des avis divergents coexistent, notamment ceux du Conseil d'État ou du ministre Jaak Gabriëls. J'ai été professeur de français, j'ai donc enseigné qu'il y a une légère nuance entre « pouvoir » et « devoir ». En outre, cette intervention doit être décidée à l'unanimité des représentants des Régions. Une Région ne pourra donc décider d'intervenir seule dans le financement de l'agence. L'an prochain, les Régions vont intervenir. Mais qu'en sera-t-il ensuite ? Cela se décidera année par année. Quelle garantie avez-vous obtenue, madame la ministre, quant à la pérennité du financement régional ? Disposez-vous de prévisions budgétaires, à court ou à moyen terme ? Donc le budget est incertain, le financement fédéral étant dérisoire.

Les procédures de prise de décision de l'agence sont un problème supplémentaire. Produit d'une logique confédérale, l'agence en présente la faiblesse majeure : le prise de décision à l'unanimité, donc la paralysie. Je ne dois pas vous faire de dessin sur les réalités de l'Union européenne, où tous nous nous demandons que faire pour sortir des blocages dus à cette règle de l'unanimité. Pourtant ici, nous instituons la règle de l'unanimité.

Le budget de l'agence doit être approuvé par les représentants de chacune des Régions. Chaque Région disposera donc d'un droit de veto. Le conseil d'administration composé de seize membres, quatre pour chaque Région et quatre pour l'État fédéral, sera également surveillé par des commissaires du gouvernement.

Chaque fois qu'une décision aura été prise, ce commissaire pourra aller dire à la Région flamande, à la Région wallonne ou à la Région de Bruxelles-Capitale qu'un problème se pose. Les Régions auront alors quelques jours pour bloquer les décisions.

Toutes les décisions prises par le Conseil d'administration pourront faire l'objet d'un veto de la part de chaque gouvernement régional. C'est d'autant plus grave que l'exercice de ce droit peut porter sur la violation de l'intérêt général. Il faut tout de même des justifications à ce droit de veto. L'une de celles-ci est la violation de l'intérêt général. C'est là une notion juridique qui me semble extraordinairement floue et malléable au gré des impératifs politiques.

Enfin, contrairement à leur vœu, les entreprises ne seront pas représentées au sein du comité d'accompagnement de l'agence, laquelle est chargée de coordonner la mise en œuvre des décisions prises par le conseil d'administration. Ici encore, le texte approuvé par la majorité témoigne du peu de cas qu'elle fait des vœux des entreprises. La FEB m'a envoyé une prise de position du VEV l'avant-veille de notre discussion en commission. Ce n'est donc pas une francophone

*tragere en slechtere dienstverlening.*

*De uiteindelijke vraag is dan: waarom een instrument oprichten dat niet kan werken, tenzij om na enkele weken vast te stellen dat het Agentschap niet functioneert en moet worden opgeheven. Een onweerlegbare logica zal dan aantonen dat dit onding overbodig is en enkel moest dienen als scherm om de mislukking te verdoezelen.*

*Zoals collega Vankrunkelsven zegde, zijn het huis België en de koninklijke familie echter nog steeds labels die het doen. Men zal ze dus nogmaals gebruiken en zien of dat werkt.*

*Ik dank de minister voor haar precieze antwoorden op mijn vragen. Haar bekwaamheid moet des te meer worden onderstreept omdat ze in de regering een ondankbare taak heeft gekregen. Ze moest het ministerie van Landbouw en de BDBH ontmantelen, twee instellingen waarvan ze de bekwaamheid heeft onderstreept.*

*Mijn fractie zal tegen dit samenwerkingsakkoord stemmen. Ik hoop dat enkele leden van de meerderheid met ons mee zullen stemmen tegen deze dommigheid, die een volgende stap is in de ontmanteling van de Staat.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Ik dank de heer Moens voor zijn vlot en bondig verslag. Meer nog moet ik mevrouw Willame bedanken die, zoals ik al eerder heb gezegd, mijn beste propagandiste in Vlaanderen zou

rabique qui s'exprime tout à coup, je traduis aussi l'avis de cette association : le souhait des entreprises n'a pas été rencontré.

Compte tenu de la volonté de certains gouvernements régionaux de supprimer toute intervention du fédéral dans le domaine du commerce extérieur, il ne fait aucun doute que le fonctionnement de l'agence sera rapidement paralysé par l'utilisation systématique des droits de veto des Régions.

Un troisième problème se pose en ce qui concerne l'accès des entreprises à l'agence. Il faut déplorer, avec les entreprises, l'interdiction faite à l'agence de fournir directement aux entreprises de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs. L'agence ne peut fournir ces éléments qu'aux services régionaux chargés du commerce extérieur. Il ne peut donc y avoir de contact direct entre les entreprises et l'Agence. De tels contacts risqueraient-ils de légitimer cette dernière ? C'est à craindre, car il est clair que le passage obligé par les services régionaux ne peut conduire qu'à une augmentation de la bureaucratie, à un ralentissement du service offert et à une moindre adéquation de celui-ci au besoin des entreprises.

La question qui se pose in fine est donc la suivante : pourquoi créer un instrument qui ne pourra fonctionner – j'ai parlé du budget, du veto, de l'interdiction d'accès direct aux entreprises – si ce n'est pour dire après quelques mois que l'agence ne marche pas et qu'elle doit être supprimée. C'est une logique inattaquable ! On aura démontré l'inutilité de ce « brol », permettez-moi l'expression bien bruxelloise, et il sera supprimé. Pourquoi créer un instrument, si ce n'est pour le supprimer, ou pour s'en servir au départ comme paravent, comme on a déjà pu le voir dans nos évolutions institutionnelles, afin de camoufler les échecs.

Mais, comme l'a souligné notre collègue Patrik Vankrunkelsven, il est vrai que la maison Belgique et la famille royale sont encore un label qui marche. On va donc essayer une fois encore de l'utiliser et on verra si cela marche. Pas beaucoup de budget, un droit de veto, pas d'accès direct aux entreprises, et jetons le reste aux orties sans exprimer aucune nostalgie.

Je vous remercie, madame la ministre, des réponses que vous apporterez à mes interrogations avec toute la précision et la compétence qui vous caractérisent. Votre compétence doit d'autant plus être soulignée que la tâche qui vous a été assignée au sein de ce Gouvernement était pour le moins ingrate. Vous avez dû démanteler le ministère de l'Agriculture et l'Office belge du Commerce extérieur, deux institutions qui rassemblaient un savoir-faire que ne vous êtes pas privée de souligner.

Mon groupe votera contre l'assentiment à l'Accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une agence pour le Commerce extérieur. J'espère que quelques-uns de mes collègues de la majorité nous accompagneront et ne voteront pas pour une stupidité qui est évidemment un pas de plus dans le démantèlement de l'État.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID).** – Je remercie M. Moens pour son rapport fluide et concis. Je remercie davantage encore Mme Willame qui pourrait être mon meilleur

kunnen zijn. Zover zal het vermoedelijk evenwel niet komen.

In tegenstelling tot mevrouw Willame stemt het wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel mij wel tevreden. Eindelijk, zou ik zeggen, want tijdens de vorige staatshervoormingen werd op zijn minst driemaal geprobeerd Buitenlandse Handel te regionaliseren, wat echter steeds onmogelijk bleek. De stap van vandaag is dan ook een symbolische overwinning op de oude Belgische Staat en bewijst dat samenwerking tussen de verschillende niveaus in ons land mogelijk is.

In het verleden werden de bevoegdheden op eenzelfde domein tussen de verschillende niveaus vaak slecht verdeeld. Ik denk hier vooral aan de gezondheidszorg, waar verschillende deelbevoegdheden aan de gemeenschappen enerzijds en aan de federale overheid anderzijds werden toevertrouwd.

De nieuwe verdeling van de bevoegdheden tussen de gewesten en de federale overheid is logisch en werkzaam. Het zwaartepunt ligt bij de gewesten, wat evident is omdat de bevoegdheden inzake economie en landbouw gewestelijke materie zijn. Het is dan ook logisch dat de promotie en de prospectie ervan op gewestelijk niveau plaatsvinden, daarenboven via één loket. Zoals mevrouw Willame terecht heeft opgemerkt, was het inderdaad een belangrijke betrachting om het enige loket op het niveau van de gewesten te situeren, teneinde de grote dubbelzinnigheid van het verleden te vermijden. De interactie tussen de buitenlandse handel en de lokale economie gebeurt dus via de gewesten. We zijn echter van oordeel dat het federale niveau behouden moet blijven. Dat is niet alleen symbolisch, maar ook praktisch.

Er is de internationaal geprezen databank van gegevens van de landen waaraan we willen leveren, waarmee we handel willen drijven. Deze onder de drie gewesten verdelen zou alleen maar een achteruitgang betekenen. Afsproken werd de verzamelde gegevens niet rechtstreeks aan de bedrijven te geven, maar via het enige gewestelijk loket.

Er zijn ook de gezamenlijke missies. In tegenstelling tot de bewering van de heer Van Hauthem zal een gewest nooit een missie waarin het niet participeert moeten financieren. De federale missies hebben alleen plaats mits akkoord van de drie gewesten. Dat is geen slechte zaak. In bepaalde landen betekenen het etiket België of de aanwezigheid van een lid van het koninklijk huis, nu eenmaal een voordeel voor de bedrijven uit de drie gewesten.

Er worden ook sleutels ingebouwd. De gewesten kunnen in bepaalde gevallen hun veto uitspreken. Bovendien werd de financiering bewust afhankelijk gemaakt van de gewesten, met het doel deze de leiding te doen behouden in het Agentschap. Gelet op de databank en de gezamenlijke missies hebben de bedrijven en de gewesten niet anders dan voordeel bij een goed functioneren van het Agentschap.

Tot slot wil ik er nog aan toevoegen dat het Agentschap beperkt is, niet alleen in middelen maar ook in manschappen. Er worden niet meer dan vijftig personen tewerkgesteld. Dit aantal moet evenwel meer dan volstaan voor het beperkt takenpakket dat aan het Agentschap wordt toevertrouwd.

*propagandiste en Flandre.*

*Contrairement à Mme Willame, le projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération relatif à la création d'une Agence pour le commerce extérieur me satisfait. Il était temps car lors des précédentes réformes de l'État, il s'est avéré impossible de régionaliser le Commerce extérieur. L'étape que nous franchissons aujourd'hui représente donc une victoire symbolique sur la Belgique de papa et prouve qu'une collaboration entre les différents niveaux de pouvoir est possible.*

*Dans le passé, les compétences relatives à un même domaine étaient souvent mal réparties entre les différents niveaux. Je pense notamment à la santé.*

*La nouvelle répartition des compétences entre les régions et le pouvoir fédéral est logique et efficace. La part du lion revient aux régions, ce qui est évident puisque les compétences en matière économique et agricole sont régionales. Il est donc logique que la promotion et la prospection dans ces domaines se déroulent aussi au niveau régional et, qui plus est, par le biais d'un guichet unique. Comme l'a souligné judicieusement Mme Willame, il fallait situer le guichet unique au niveau des régions pour éviter la grande ambiguïté du passé. L'interaction entre le commerce extérieur et l'économie locale passe donc par les régions. Nous estimons toutefois que le pouvoir fédéral doit resté engagé, non seulement symboliquement mais aussi de manière pratique.*

*J'en viens à la banque de données, estimée internationalement, qui regroupe des données relatives aux pays avec lesquels nous voulons commercer. Une répartition de cette base de données entre les trois régions aurait été un recul. Il a été convenu de ne pas transmettre ces données directement aux entreprises mais de passer par le guichet régional.*

*Parlons aussi des missions conjointes. Contrairement à ce qu'affirme M. Van Hauthem, une région ne devra jamais financer une mission à laquelle elle ne participe pas. Les missions fédérales exigent l'accord des trois régions. Ce n'est pas une mauvaise chose. Dans certains pays, l'étiquette Belgique ou la présence d'un membre de la famille royale représentent un avantage pour les entreprises des trois régions.*

*Des clés sont également instaurées. Dans certains cas, les régions peuvent user de leur droit de veto. De plus, on a volontairement fait dépendre le financement de l'Agence des régions afin que celles-ci conservent la direction de l'Agence. Vu la banque de données et les missions conjointes, les régions ne tireront que des avantages d'un bon fonctionnement de l'Agence.*

*Je voudrais enfin ajouter que l'Agence est limitée, non seulement dans ses moyens mais aussi dans ses effectifs. Quinze personnes seulement seront engagées. Ce nombre doit toutefois être amplement suffisant vu les missions limitées confiées à l'Agence.*

*En un mot, la répartition des compétences entre le niveau fédéral et les régions est excellente. Je suis donc convaincu que le Commerce extérieur fonctionnera mieux que par le passé.*

Kortom, de verdeling tussen de bevoegdheden op gewestelijk en federaal niveau is uitstekend. Ik ben er dan ook van overtuigd dat Buitenlandse Handel voortaan beter zal werken dan in het verleden.

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck**, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – Allereerst wil ik graag de rapporteur, Guy Moens, en allen die hem hebben bijgestaan, bedanken voor het verslag, dat inderdaad een zeer volledig en correct overzicht geeft van de discussie die afgelopen week in de commissie werd gevoerd. Alleen heeft mevrouw Willame, voor zover ik me herinner, niet gezegd dat ik het best ontslag zou nemen. Ze heeft wel de elegantie bewonderd waarmee ik aan politieke striptease doe, dit wil zeggen me van mijn bevoegdheden ontdoe.

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH)**. – *Ik heb u enkel gefeliciteerd met de elegantie waarmee u zich van uw bevoegdheden ontdoet. Dat is niet hetzelfde*

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck**, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw. – *U gebruikte andere woorden, maar het komt op hetzelfde neer. Ik ben hier trouwens om op uw vragen te antwoorden.*

*De heer de Clippele ziet enkele zwakheden in het samenwerkingsakkoord, maar gelooft niet in een spoedige verdwijning van het Agentschap. Volgens hem zullen de ondernemingen altijd behoefte hebben aan de begeleiding van federale ministers. Ik neem daar nota van.*

*Ik zelf heb meermaals vastgesteld dat de ondernemingen er als de kippen bij zijn om de eerste minister of andere ministers te vergezellen wanneer die naar verre streken vertrekken.*

*De aanwezigheid van een federale minister bij toekomstige gezamenlijke missies zal noodzakelijk blijven in de mate dat die minister moet zorgen voor 'grondwettelijke dekking' van die activiteit en van zijn Koninklijke Hoogheid Prins Filip. In ons grondwettelijk systeem is zulke aanwezigheid voor een vooraanstaand lid van de koninklijke familie vereist. De federale minister staat in voor de politieke leiding van de missies. Dat moet gebeuren in een geest van samenwerking, anders is dat onmogelijk.*

*Sinds vorige zomer, sinds de missie naar Rusland, kunnen de ondernemingen zich voor dergelijke missies enkel nog via de gewestelijke agentschappen voor de exportpromotie inschrijven.*

*De missies verlopen goed – morgen start er één – en kennen een groeiende deelname van de ondernemingen. Ondernemingen zouden geen grote bedragen betalen indien ze niet tevreden zouden zijn over de missies. Wij vragen hen ook ons schriftelijk en anoniem op de hoogte te houden van hun evaluatie van de missies en eventuele tekortkomingen te melden.*

*Zo kunnen we ons van missie tot missie beter organiseren. Wij zorgen er niet alleen voor dat de ondernemingen die dat wensen, in de bezochte steden of hoofdsteden heel veel contacten kunnen hebben, maar ook dat die tot tevredenheid*

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck**, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – *Je voudrais tout d'abord remercier M. Moens, et tous ceux qui l'ont assisté, pour son rapport qui donne un aperçu très complet et exact de la discussion en commission. Mme Willame n'a pas dit, pour autant que je me souviens, que je ferais mieux de démissionner. Mais elle a admiré l'élégance de mon strip-tease politique, c'est à dire la manière dont je me défais de mes compétences.*

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH)**. – Madame la ministre, je vous ai seulement félicitée pour l'élégance avec laquelle vous vous dépouilliez de vos propres compétences. Ce n'est pas la même chose.

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck**, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture. – Vous avez utilisé d'autres termes, mais cela revient au même. Qu'importe, je suis ici pour répondre aux questions et remarques que vous avez formulées.

Le sénateur de Clippele continue à voir quelques faiblesses dans l'accord de coopération tel qu'il vous est soumis mais il ne croit pas à une prochaine disparition de l'agence. Il en a donné les raisons et a ajouté que les entreprises auraient toujours besoin de l'accompagnement de ministres fédéraux. J'en prends bonne note.

Pour ma part, j'ai constaté à plusieurs reprises que les entreprises s'empressaient d'accompagner le premier ministre ou d'autres ministres lorsqu'ils se déplaçaient vers des lieux lointains.

La présence d'un ministre fédéral lors des futures missions conjointes demeurera nécessaire dans la mesure où ce ministre doit assurer la « couverture constitutionnelle » de l'activité et des éventuelles déclarations de son Altesse royale, le Prince Philippe. En effet, dans notre système constitutionnel, un membre aussi éminent de la famille royale a besoin de ce type de présence : le ministre fédéral assure la direction politique des missions et ce, dans un esprit de très grande coopération, sinon, cela serait impossible.

Je signale que depuis l'été dernier, au moment de la mission en Russie, les entreprises ne pouvaient plus s'inscrire à ces missions qu'en passant par les agences régionales de promotion à l'exportation.

Les missions se déroulent bien – nous en commençons une demain – et connaissent une participation croissante des entreprises. Prosaïquement, je me dis que les entreprises ne payeraient certainement pas des montants aussi importants si elles n'étaient pas satisfaites de la manière dont les missions se déroulent. De plus, nous leur demandons systématiquement de nous communiquer par écrit, et de façon anonyme, une évaluation des missions auxquelles elles ont participé, en signalant les éventuels manquements.

C'est ainsi que de mission en mission, nous nous organisons de mieux en mieux ; nous veillons non seulement à ce que les



*van de ondernemingen kunnen verlopen.*

Mevrouw De Schamphelaere heeft gezegd dat dit Agentschap de Vlaamse bevoegdheid voor export- en afzetbeleid uitholt. De heer Vankrunkelsven heeft overtuigend aangetoond dat dit niet het geval is.

Mevrouw De Schamphelaere heeft ook de vrees uitgedrukt dat het bestaan van het Agentschap de éénlokettfunctie van de gewesten uitholt. Om een beetje stout te zijn: het verbaast me telkens weer hoeveel 'éénloketten' er op diverse plaatsen worden uitgebouwd, in steden, gemeenten, provincies, regio's. Ze doen maar. De heer Vankrunkelsven heeft er ook aan herinnerd dat duidelijk bepaald is dat het contact tussen het Agentschap en de bedrijven enkel rechtstreeks kan verlopen in het kader van de voorbereiding van een gezamenlijke missie. In alle andere gevallen verlopen de contacten via de regionale agentschappen.

Net zoals in de commissie is er ook vandaag een opmerking gemaakt over de keuze van de verdeelsleutel. In mijn antwoord in de commissie heb ik eraan herinnerd dat de sleutel van de personenbelasting twee keer wordt gebruikt, zowel voor het toewijzen aan de gewesten van de bedragen die vroeger voor promotie van export en afzet in de federale begroting stonden ingeschreven, als voor hun bijdragen aan het Agentschap. Het gaat dus om tweemaal dezelfde sleutel.

Er zijn opmerkingen gemaakt bij de samenstelling van de raad van bestuur. Ik ben het niet eens met de conclusies die daaraan worden verbonden, namelijk dat de pariteit waarmee de gewestregeringen hebben ingestemd door de ondertekening van het samenwerkingsakkoord hebben, volgens de enen de goede werking van het Agentschap onmogelijk zal maken, volgens de anderen zal verhinderen dat Vlaanderen aan zijn trekken komt. Er werd een keuze gemaakt en geopteerd voor pariteit, maar tegelijk voor de mogelijkheid dat elke commissaris van een gewestregering een beslissing waartegen bezwaar bestaat, kan opschorten.

*Mevrouw Willame zei nogmaals dat de bijdrage van de gewesten aan de begroting van het Agentschap helemaal niet gegarandeerd is. Ik verwijs eens te meer naar het advies van de Raad van State dat stelt dat het gebruik van het werkwoord 'kunnen' in het samenwerkingsakkoord geenszins betekent dat de gewesten zich kunnen onttrekken aan de financiering van het Agentschap, maar dat dit moet worden begrepen als een verplichting.*

*Het is bovendien vanzelfsprekend dat een wet geldt zolang ze niet gewijzigd of afgeschaft wordt, net zoals een politiek akkoord geldig blijft zolang alle partijen het eerbiedigen. Ik kan niet verzekeren dat het Agentschap een eeuwig politiek en institutioneel leven zal hebben. Het is mogelijk dat men er op een dag tabula rasa mee zal maken. Ik denk echter veeleer, zoals de heer de Clippele, dat het Agentschap zal blijven bestaan omdat het de deelnemers tevreden stelt.*

*Mevrouw Willame, die door deze argumenten zeker niet zal worden overtuigd, zegde dat de beslissingen van de raad van bestuur altijd unaniem moeten worden genomen. In artikel 7 van bijlage 2 bij het samenwerkingsakkoord wordt echter bepaald dat "de beslissingen van de raad van bestuur,*

*entreprises qui le souhaitent puissent avoir de très nombreux contacts dans les villes ou capitales visitées mais également à ce que ces rencontres se déroulent à la satisfaction des entreprises.*

*Mme De Schamphelaere a dit que cette agence vide de contenu la compétence flamande en matière de politique d'exportation et de recherche de débouchés.*

*M. Vankrunkelsven a démontré de manière convaincante que ce n'est pas le cas.*

*Mme Schamphelaere a aussi exprimé la crainte que l'existence de cette agence ne mette à mal la fonction de guichet unique des régions. Avec un peu de malice, je dirais que je suis à chaque fois surprise du nombre de « guichets uniques » qui sont mis en place dans les villes, les communes, les provinces et les régions. Elles font ce qu'elles veulent.*

*M. Vankrunkelsven là encore a rappelé qu'il est clairement prévu que le contact entre l'agence et les entreprises ne peut se dérouler de manière directe que pour la préparation d'une mission conjointe. Dans tous les autres cas, les contacts se font par le truchement des agences régionales.*

*Comme ce fut le cas déjà en commission, le choix de la clef de répartition a suscité une remarque. En commission, j'avais rappelé que la clef basée sur l'impôt des personnes physiques avait été utilisée à deux reprises : d'une part pour l'attribution aux régions des montants qui étaient inscrits auparavant pour la promotion des exportations dans le budget fédéral, d'autre part pour leur contribution à l'agence. Il s'agit donc à chaque fois de la même clef.*

*La composition du conseil d'administration a suscité des remarques. Je n'approuve pas les conclusions qui ont été tirées à ce propos, à savoir que la parité, à laquelle les gouvernements régionaux ont consenti par la signature de l'accord de coopération, selon les uns rendra impossible le fonctionnement de l'agence et selon les autres empêchera la Flandre de réaliser ses ambitions. Un choix a été fait, celui de la parité. Mais elle est assortie de la possibilité pour chaque commissaire d'un gouvernement régional de suspendre une décision sur laquelle il émet des réserves.*

Mme Willame a répété que l'apport des Régions au budget de l'agence était rien moins qu'assuré. Une fois encore, je me permets de renvoyer à l'avis du Conseil d'État, qui a estimé que l'utilisation du verbe « pouvoir » dans l'accord de coopération ne signifie nullement que les Régions peuvent se soustraire au devoir de contribuer au financement de l'Agence mais cela doit être compris comme une obligation de contribuer.

Par ailleurs, il est évident qu'une loi reste d'application aussi longtemps qu'elle n'est pas modifiée ou abrogée, tout comme un accord politique demeure valable aussi longtemps que toutes les parties continuent à l'honorer. Je ne puis certifier que l'agence aura une pérennité politique et institutionnelle éternelle. Il est tout à fait possible que l'on décide un jour de faire table rase de tout cela. Nous verrons bien mais, en ce qui me concerne, je penche plutôt du côté de M. de Clippele qui croit que cette agence continuera à exister parce qu'elle fonctionnera à la satisfaction des participants.

Mme Willame, qui ne sera sans doute pas convaincue par tous ces arguments, a dit que les décisions du conseil d'administration devaient toujours être prises à l'unanimité.

*behoudens andersluidende bepalingen in dit samenwerkingsakkoord en zijn bijlagen, worden genomen bij meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden."*

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *Ik heb vooral over de regeringscommissarissen gesproken, die een vetorecht hebben. De drie regeringscommissarissen moeten zich dus op unanieme wijze uitspreken.*

**Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw.** – *Neen. Unanimité houdt in dat iedereen akkoord gaat. Unanimité betekent iets anders dan dat één of meer regeringscommissarissen zich niet verzetten. In het Belgisch grondwettelijk recht is unanimité niet hetzelfde als consensus. De twee andersluidende bepalingen bedoeld in artikel 7 van bijlage 2 bij het samenwerkingsakkoord zijn: de beslissing om een gezamenlijke missie onder leiding van de Prins te organiseren en het geven van nieuwe taken aan het Agentschap. De prinselijke missies veronderstellen de deelname van alle gewesten en van het federale niveau. Het geven van nieuwe bevoegdheden van algemeen belang vereist unanimité. Een gewone meerderheid volstaat in alle andere gevallen. Die gewone meerderheid vormt het tegengewicht en tempert de paritaire samenstelling van de raad van bestuur en de aanwezigheid van een commissaris per gewest.*

Ik dank senator Vankrunkelsven voor de wijze waarop hij het belang van dit samenwerkingsakkoord heeft toegelicht.

Mijn antwoord aan heer Van Hauthem zal hem waarschijnlijk niet overtuigen. Ik heb in elk geval de keuze van de verdeelsleutel toegelicht voor de federale middelen die vroeger aan buitenlandse handel werden besteed en die nu naar de gewesten gaan en uitgelegd hoe ze zullen bijdragen tot de financiering van het Agentschap.

Na deze toelichting verzoek ik de leden van de meerderheidspartijen dan ook het ontwerp aan te nemen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1276/1.)*

- **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

## **Mensenhandel in de sport (Stuk 2-1132)**

### **Voortzetting van de bespreking**

**Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – *Het probleem van de mensenhandel in het Belgische voetbal is in*

Or, l'article 7 de l'annexe 2 à l'accord de coopération stipule que « les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des suffrages des membres présents ou représentés, sauf dispositions contraires dans le présent accord de coopération et ses annexes ».

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – J'ai surtout parlé des commissaires de gouvernements qui avaient un droit de veto. Il faut donc que ces trois commissaires se prononcent à l'unanimité.

**Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture.** – Non. L'unanimité implique que tout le monde est d'accord. L'unanimité est toute autre chose que l'absence d'opposition dans le chef d'un ou de plusieurs commissaires de gouvernement. En droit constitutionnel belge, l'unanimité n'est pas la même chose que le consensus.

De surcroît, l'article 7 de l'annexe 2 à l'accord de coopération stipule que « les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des suffrages des membres présents ou représentés, sauf dispositions contraires dans le présent accord de coopération et ses annexes ». Les dispositions contraires sont au nombre de deux : la décision d'organiser une mission conjointe conduite par le Prince et l'ajout de nouvelles tâches aux tâches de l'agence. Les missions principales impliquent la participation de toutes les régions et de l'autorité fédérale, l'ajout de tâches d'intérêt commun doit recueillir l'unanimité. Par contre, la majorité simple, qui fait d'ailleurs le pendant et tempère la composition paritaire du conseil d'administration et la présence d'un commissaire par Région, suffit dans tous les autres cas.

*Je remercie le sénateur Vankrunkelsven pour la façon dont il a mis en lumière l'intérêt de cet accord de coopération.*

*Ma réponse à M. Van Hauthem ne le convaincra probablement pas. J'ai, en tout état de cause, expliqué le choix de cette clef de répartition par les moyens fédéraux qui étaient auparavant consacrés au commerce extérieur et qui sont maintenant donnés aux régions, j'ai aussi expliqué comment celles-ci contribueront au financement de l'agence.*

*Après ces éclaircissements, je prie les membres des partis de la majorité d'adopter ce projet.*

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1276/1.)*

- **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

## **Traite des êtres humains dans le sport (Doc. 2-1132)**

### **Suite de la discussion**

**Mme Magdeleine Willame-Boonen (CDH).** – J'aimerais rappeler que c'est en mars 2001, à la suite de la visite au

*maart 2001 aan het licht gekomen naar aanleiding van het bezoek aan de Senaat van de Braziliaanse onderzoekscommissie betreffende onregelmatige transacties met minderjarige Brazilianen in het voetbal.*

*In het verslag van die commissie werd België aangewezen als belangrijk Europees invoercentrum van Braziliaanse minderjarigen en als draaischijf voor Braziliaanse voetballers naar Italië, Nederland, Spanje, Frankrijk en Portugal.*

*Als gevolg van het door Braziliaanse parlementsleden overhandigde verslag over de wijze waarop de spelers in Belgische voetbalkringen werden behandeld, hebben bepaalde senatoren de dubieuze praktijken in dat milieu aan de kaak gesteld.*

*Kunnen we hier echter wel spreken van mensenhandel? Het zou eigenlijk gepaster zijn te spreken van financiële speculaties over de sportieve waarde van individuen, misbruiken of, in bepaalde gevallen, verduistering of oplichting.*

*De heer Vandeweghe, sportjournalist die in de commissie werd gehoord, denkt niet dat in de sport sprake is van mensenhandel: "atleten moeten vrij goed worden behandeld om een positieve return op te leveren. Topsporters moeten niet alleen goed te eten krijgen, ze moeten zich ook goed voelen in hun vel. Alleen dan zullen ze goed presteren. Fysieke uitbuiting is daarom alleen al uitgesloten, wat bij de prostitutie allicht niet het geval is, maar financiële uitbuiting is natuurlijk wel mogelijk."*

*In de hoorzitting van april 2002 vroeg de heer Leman zich dat ook al af. Op de vraag of systemen als partnerschappen of financiële speculatie op talentvolle niet-EU-jongeren, vormen van mensenhandel zijn, antwoordde de heer Leman: technisch gesproken, als elke reglementering gerespecteerd wordt, niet.*

*De subcommissie heeft de verdienste dat ze een aantal problemen aan het licht heeft gebracht en daarop een antwoord heeft geboden. We moeten nu ook denken aan echte oplossingen voor het probleem van de mensenhandel, waarbij een aanslag wordt gepleegd op de fysieke integriteit en mensen beroofd worden van hun vrijheid. Dat is zo bij prostitutie en in sommige gevallen van huisslavernij of de uitbuiting van clandestiene werknemers.*

*De huidige wetgeving beschermt de sportbeoefenaars vrij goed, vooral de jongeren. De Belgische wetgever staat immers geen transfers toe van niet-EU-jongeren van minder dan achttien jaar, behalve in het geval van gezinshereniging of wanneer heel het gezin in België komt wonen.*

*De Belgische Voetbalbond heeft overigens een nieuw systeem ingevoerd voor de jongeren die een arbeidsvergunning hebben, maar een proefperiode doormaken. Een test is slechts mogelijk als de Voetbalbond verwittigd wordt. De club die deze speler heeft overgebracht naar België, is ook verplicht hem op kosten van de clubleiders op het vliegtuig te zetten indien hij niet voldoet, om te voorkomen dat hij in parallelle organisaties terecht komt, die al dan niet met delinquentie verwant zijn.*

*In Europa mogen de voetballers die onderdaan zijn van de Europese Unie een arbeidsovereenkomst sluiten vanaf de leeftijd van zestien jaar. Dat is een paritaire bepaling van de*

Sénat de la commission d'enquête brésilienne concernant les transactions irrégulières de mineurs d'âge brésiliens dans le football que la question de la traite des êtres humains dans le milieu du football belge a été posée.

Dans ce rapport, la Belgique était désignée comme le centre d'importation européen de Brésiliens mineurs d'âge et comme la plaque tournante de l'envoi de footballeurs brésiliens en Italie, aux Pays-Bas, en Espagne, en France et au Portugal.

À la suite du rapport remis par les parlementaires brésiliens sur la manière dont on traitait les joueurs dans le milieu du football belge, certains sénateurs ont dénoncé les pratiques douteuses dans ce milieu.

Mais peut-on pour autant parler de traite des êtres humains en la matière ? Il serait en fait plus adéquat de parler de spéculations financières sur la valeur sportive des individus, d'abus ou, dans certains cas, de malversations ou d'escroqueries.

M. Vandeweghe, journaliste sportif auditionné en commission, ne croit pas que la traite des êtres humains existe dans le sport : « Il faut traiter les sportifs relativement bien pour en retirer un *return* positif, mais les sportifs d'élite ne doivent pas seulement être bien nourris ; il doivent aussi être bien dans leur peau. C'est à cette seule condition qu'ils seront capables de fournir de grandes prestations. L'exploitation physique est exclue, ce qui n'est pas le cas dans la traite des êtres humains pour la prostitution. Par contre, l'exploitation financière est possible. ».

Lors de son audition d'avril 2002, M. Leman s'interrogeait aussi à ce propos : Des systèmes comme des partenariats ou la spéculation financière autour de jeunes talents non ressortissants de l'Union européenne constituent-ils des formes de trafic d'êtres humains ? Du point de vue technique, si toutes les réglementations sont respectées, M. Leman estime que non.

Le travail de la sous-commission a eu le mérite de soulever un certain nombre de problèmes et d'y répondre. Cependant, si je me réjouis du travail qui a été fourni, j'estime qu'il est temps de penser à de véritables solutions au problème de la traite des êtres humains, problème qui implique des atteintes à l'intégrité physique des personnes et où celles-ci sont privées de la liberté. C'est le cas dans le domaine de la prostitution ou dans certains cas d'esclavagisme domestique ou d'exploitation de travailleurs clandestins.

La législation actuelle protège relativement bien les sportifs, surtout les jeunes. En effet, le législateur belge n'autorise pas de transférer de jeunes footballeurs non ressortissants de l'Union européenne de moins de dix-huit ans, sauf en cas de regroupement familial ou lorsque toute la famille vient habiter en Belgique.

De plus, la Fédération belge de football a instauré un nouveau système pour les jeunes qui ont un permis de travail mais qui sont en période de test. Un test ne peut se faire que moyennant l'avertissement de la fédération et l'obligation pour le club qui a engagé le joueur de le remettre dans l'avion. Cela se fait au risque des dirigeants du club, de manière à éviter qu'ils se retrouvent dans des circuits parallèles, proches ou non de la délinquance.

En Europe, les footballeurs ressortissants de l'Union

*nationale paritaire sportcommissie. Dat mag slechts een overeenkomst voor deeltijds werk zijn, want in België geldt leerplicht tot achttien jaar. Een speler van zestien jaar mag dus geen voltijdse arbeidsovereenkomst krijgen.*

*Is België een draaischijf voor spelers? Om het misbruik van goedkope krachten te voorkomen, hebben onze buurlanden een hoog minimumloon voor beroepssport ingevoerd. Daardoor was België een transit- en testland voor potentiële beroepsspelers die dan emigreerden als ze aan de verwachtingen voldeden.*

*Door de sportclubs te verplichten de arbeidsovereenkomsten voor te leggen aan de betrokken sportfederatie bij de aanvraag van een spelerslicentie en dus meer controle in te voeren, en door het minimumloon voor beroepsspelers van buiten de EU te verachtvoudigen, kunnen de misbruiken in de sport beter worden bestreden, zoals de commissie aanbeveelt.*

*Jammer genoeg kan niet alles worden opgelost met deze maatregelen. Ze gaan immers lang niet zo ver als wat in Nederland en Engeland wordt geëist.*

*Moeten we niet denken aan een Europese wetgeving die de wetten van de lidstaten voor alle disciplines harmoniseert, want zijn de problemen in het voetbal niet dezelfde als in het vrouwenbasketbal of het handbal?*

*Voor de opleiding van de jongeren hebben de meeste Europese landen geïnvesteerd in opleidingscentra. Is het feit dat Frankrijk wereldkampioen was en dat zo weinig Franse spelers bij buitenlandse ploegen spelen niet te danken aan de investeringen die dat land al jaren doet in de jonge generatie? Die opleidingscentra hebben dus duidelijk positieve gevolgen. België lijkt achter te blijven, behalve misschien La Louvière en Moeskroen.*

*Het wordt tijd dat we investeren in ons jonge talent. Ik droom ervan dat België een opleidingscentrum of verschillende centra opricht, waar voor sportieve, pedagogische en psychologische begeleiding wordt gezorgd. De resultaten zouden weliswaar pas over tien of vijftien jaar zichtbaar zijn, maar hoe fier zouden wij, grote voetbal- en sportliefhebbers, niet zijn als we onze spelers in topvorm en aan de top van hun kunnen zouden zien, en dat ze door de grootste clubs worden gevraagd?*

*Ik ben verheugd over de aanbevelingen en de werkzaamheden van onze subcommissie Mensenhandel in de sport. Ik vind het jammer dat de minister van Justitie niet geantwoord heeft op onze aanbevelingen, evenmin trouwens als minister Onkelinx en de minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb een beetje de indruk dat we met gesloten deuren hebben nagedacht en dat de regering voor dit debat niet de belangstelling heeft getoond die het verdient.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik feliciteer mevrouw Willame-Boonen met haar verslag. Onze fractie heeft belangstelling voor dit dossier.*

*We hebben de gelegenheid gehad nuttige getuigenissen te laten horen, soms uit bekende clubs soms uit minder bekende.*

européenne peuvent conclure un contrat de travail à partir de seize ans. Il s'agit d'une disposition paritaire au sein de la Commission nationale paritaire des sports. Il ne pourra alors s'agir que d'un contrat à temps partiel, car en Belgique, de seize à dix-huit ans, une obligation scolaire doit être respectée. Il est donc impossible et interdit de donner à un joueur de seize ans un contrat professionnel à temps plein.

La Belgique, plaque tournante de joueurs ? Afin de prévenir l'utilisation abusive d'une main-d'œuvre bon marché, les pays voisins ont instauré un salaire minimum élevé pour le sport professionnel. De ce fait, la Belgique était un pays de transit et d'essai pour les joueurs professionnels potentiels qui émigraient ensuite, s'ils répondaient aux attentes.

En obligeant les clubs sportifs à soumettre les contrats de travail aux fédérations sportives lors de la demande d'une licence de joueur et donc en augmentant le contrôle, et en multipliant par huit le salaire minimum pour les sportifs professionnels non ressortissants de l'Union européenne, on ne pourra que mieux lutter contre les abus dans le secteur du sport, comme le recommande la commission.

Malheureusement, on ne résoudra pas tout par ces mesures. Celles-ci restent en deçà de ce que les pays voisins, à savoir les Pays-Bas et l'Angleterre, exigent.

Ne faudrait-il pas envisager une législation européenne qui harmoniserait l'ensemble des législations des pays membre, et ce discipline par discipline, car la réalité du football n'est pas la même que celle du basket féminin ou du handball ?

En ce qui concerne la formation des jeunes, la plupart des pays européens ont misé sur ces centres de formation pour jeunes. Si la France a été championne du monde et si de nombreux joueurs français jouent dans des clubs étrangers, n'est-ce pas dû à l'investissement qu'ils ont fait dans la jeune génération et ce, depuis de nombreuses années ? Les centres de formation ont manifestement des répercussions positives. En Belgique, on semble un peu à la traîne, à part peut-être La Louvière et Mouscron.

Il est temps que l'on investisse dans nos jeunes talents. Je rêve que la Belgique puisse créer un ou des centres de formation, avec encadrement sportif, pédagogique et psychologique. Bien sûr, les retombées ne seraient palpables que dans dix ou quinze ans, mais quelle fierté pour nous, grands amateurs de football et de sports, de voir nos joueurs au sommet de leur forme et de leur art, et sollicités par les plus grands !

Je me réjouis des recommandations et du travail de notre sous-commission sur la traite des êtres humains dans le sport. Je suis un peu triste que le ministre de la Justice n'ait pas répondu à nos différentes recommandations, pas plus que la ministre Onkelinx ou peut-être le ministre de l'Intérieur. J'ai un peu l'impression que nous avons pensé à huis clos et que le gouvernement n'a pas porté à ce débat l'attention qu'il méritait.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je tiens à féliciter Mme Willame de son rapport et lui dire que ce dossier intéresse effectivement mon groupe.

Nous avons eu l'occasion de faire entendre des témoignages utiles, dans des clubs parfois connus et d'autres moins.

*Als jonge spelers bij ons aankomen, lopen ze verschillende risico's: door de selectie, de moeilijkheden van het voetbal zelf of verwondingen kunnen ze uit de boot vallen. Die praktijken moeten worden gecontroleerd en begeleid.*

*Ons gesprek met mevrouw Onkelinx over de bezoldiging was zeer vruchtbaar, vooral wat de minimumlonen betreft. We moeten er in elk geval voor zorgen dat de huidige unilaterale verklaring van de club dat het minimumloon wordt gerespecteerd, en die toegang geeft tot de licentie, niet langer volstaat. In de plaats daarvan moet de club worden verplicht de volledige arbeidsovereenkomst voor te leggen aan de federaties. De clubs moeten ook op hun verantwoordelijkheid worden gewezen.*

*Dat is voor ons het belangrijkste punt in het verslag. We wensen dat het wordt uitgevoerd, vooral het gedeelte dat het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid aangaat.*

*We hebben ook waardering voor het werk van degenen die deze moeilijke vraag ter tafel hebben gebracht, zoals de Braziliaanse commissie.*

*Ik hoop dat het verslag een werkelijke verandering in deze zaak teweegbrengt.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de aanbevelingen van de commissie heeft later plaats.

## **Gemeenschappelijk verslag van de Belgische Senaat en de Russische Doema over de migratieproblematiek (Stuk 2-920)**

### **Bespreking**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V)**, corapporteur. – Het verslag dat ik vandaag mag brengen is een unicum. Nog nooit werd een gezamenlijk rapport van twee parlementen opgesteld. Tijdens onze commissiereis naar Moskou in april vorig jaar werd met enkele leden van de Doema overeengekomen een gezamenlijk verslag over de migratie op te maken. Het was zeker een unieke ervaring die misschien de basis legt voor nog meer gezamenlijke verslagen in de toekomst.

We zijn uitgegaan van de vaststelling dat migratie overal in Europa en in Rusland toeneemt. Vooral het hoge tempo van de migratie veroorzaakt sociaal-economische, politieke en veiligheidsproblemen in de opvanglanden. Voor deze problemen dient de internationale gemeenschap oplossingen te zoeken.

Om efficiënt te werken moeten we van exacte statistische gegevens uitgaan. Voor geen van beide landen leek dat evident. Wat de precieze vaststellingen zijn over de statistieken kan iedereen in het verslag lezen. Hier willen we daarover enkel zeggen dat de inzameling, de opvolging en de evaluatie van de statistieken in beide landen dringend moet worden bijgewerkt, zowel kwalitatief als kwantitatief. De gegevens moeten sneller beschikbaar zijn, zodat de migratiestromen duidelijk in kaart kunnen worden gebracht en de problemen effectief kunnen worden aangepakt. Beide landen zijn het eens dat een vreemdeling of persoon zonder

Lorsque de jeunes joueurs arrivent chez nous, ils courent différents risques : la sélection, les difficultés du football lui-même ou une blessure peuvent les laisser sur le carreau de nos villes. Ces pratiques doivent être contrôlées et encadrées.

Les débats qui nous ont amenés à entendre Mme Onkelinx sur la question des rémunérations ont été fructueux, notamment en ce qui concerne les salaires minima. Il importe en tout cas de faire en sorte que l'actuelle déclaration unilatérale du club qui déclare que le salaire minimal est respecté, déclaration qui donne alors accès à la licence, soit remplacée par l'obligation faite au club de soumettre l'entièreté du contrat de travail aux fédérations et de faire en sorte que celles-ci soient responsabilisées.

Ce point est pour nous l'essentiel du rapport ; nous souhaitons qu'il soit mis en œuvre, particulièrement le volet qui concerne le ministère de l'emploi.

Nous souhaitons aussi saluer le travail de ceux qui ont levé le lièvre – on a parlé de la commission brésilienne. Pour ma part, je voudrais souligner un livre de M. Renard, *Nelson, esclave aux pieds d'or*, publié depuis plusieurs années, mais qui décrivait déjà l'ensemble de la problématique.

J'espère que ce rapport permettra un véritable changement en la matière.

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission.

## **Rapport commun du Sénat belge et de la Douma russe sur les problèmes de la migration (Doc. 2-920)**

### **Discussion**

**Mme Erika Thijs (CD&V)**, corapporteuse. – *Le rapport que je vous présente aujourd'hui est exceptionnel, unique. Jamais encore un rapport commun à deux parlements n'avait été rédigé. Durant le déplacement de notre commission à Moscou, en avril de l'an passé, nous avons convenu avec quelques membres de la Douma de rédiger ensemble un rapport sur la migration. Ce fut réellement une expérience unique, elle ouvre peut-être la voie à l'élaboration d'autres rapports conjoints à l'avenir.*

*Nous sommes partis de la constatation que les migrations s'intensifient en Europe et en Russie. Le rythme élevé de ce phénomène engendre des problèmes socio-économiques et politiques mais aussi de sécurité dans les pays hôtes. La communauté internationale doit trouver des solutions à ces problèmes. Pour travailler de manière efficace, nous devons disposer de données statistiques exactes. Cela ne semble pas évident à obtenir dans aucun de nos deux pays. Pour savoir ce qu'il en est exactement du problème des statistiques, on se reportera au rapport écrit. Nous n'insisterons ici que sur la nécessité d'une amélioration urgente de la récolte, du suivi et de l'évaluation des statistiques dans les deux pays, et cela tant d'un point de vue qualitatif que quantitatif. Les données doivent être disponibles plus rapidement de sorte que l'on puisse clairement dresser la carte des flux migratoires et que les problèmes soient effectivement pris en charge.*

staatsburgerschap die het recht op verblijf verwerft, ook het recht moet krijgen om binnen de geldigheidstermijn van zijn verblijfsvergunning bedrijfsactiviteiten uit te oefenen. In Rusland is deze regeling nu al van kracht. Toch is het voorbarig om nu al universele regels vast te leggen omdat de arbeidsmarkten van Rusland en België te zeer verschillen.

Tegenover de versoepeling van de procedure voor de toekenning van visa moet een gezamenlijke versterking staan van de controle van de criminele activiteiten in het land van aankomst. Souteneurschap, organisatie van kinderprostitutie, drugshandel en illegale wapenhandel zijn de voorbeelden van criminele activiteiten. Ons voorstel is prioritair aandacht te besteden aan de transporteurs die passagiers vervoeren die niet over de vereiste visa of doorreisdocumenten beschikken. Toerisme mag voor illegale immigranten niet langer een vorm zijn om een land binnen te geraken.

De Russische parlementsleden stellen vast dat hun overheid de controle op het binnenkomen en het verblijf versterken. Samen moeten we de strijd aanbinden tegen de illegale immigratiestromen door de controlemechanismen op elkaar af te stemmen. De horizontale informatiedoorstroming tussen beide landen is hierbij primordiaal. Georganiseerde misdaad en seksuele uitbuiting moeten ingeperkt worden.

Een apart hoofdstuk is gewijd aan de opvang. Asielzoekers moeten menselijk worden opgevangen en materieel worden ondersteund tot de procedure is afgelopen en zij al dan niet een verblijfsvergunning krijgen. Voor de aanpak van de illegale Russische immigranten werd in mei 2001 een werkgroep opgericht samengesteld uit vertegenwoordigers van beide landen. Deze bilaterale inspanningen hebben geleid tot een controlemechanisme voor illegale immigranten dat het mogelijk maakt de Russische nationaliteit vast te stellen en een procedure voor repatriëring uit te werken.

Een belangrijk aspect is de asielpcedure. Hierover bestond er een verschil van benadering tussen beide landen. De Belgische parlementsleden willen een gezamenlijk Europees asielsysteem gebaseerd op het Verdrag van de rechten van de mens en het Verdrag van Genève om te voorkomen dat iemand wordt teruggestuurd naar het land waar hij vervolgd wordt. De Dienst Vreemdelingzaken moet worden hervormd en beter worden uitgerust. Alleenstaande vrouwen moeten een bijzondere behandeling genieten. Het statuut van de niet-begeleide minderjarigen moet voorzien in een voogdijschap en er moet een statuut voor tijdelijke individuele bescherming worden uitgewerkt dat gebaseerd is op artikel 3 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens.

De Russische parlementsleden zegden het volgende: "Het belangrijkste recht is het recht om niet te worden teruggestuurd naar een staat waar men vervolgd wordt of het risico loopt vervolgd te worden". De Russische vluchtelingenwet kent geen onderscheid in geslacht, maar in de asielpcedure wordt rekening gehouden met geslacht en leeftijd. Het vluchtelingenstatuut is een vorm van tijdelijke individuele bescherming. Tijdelijk asiel wordt ingeroepen als er onvoldoende redenen zijn om het vluchtelingenstatuut toe te kennen of dit statuut te weigeren.

Wat het verblijf op het grondgebied betreft, vragen wij dat de regeringen van beide landen op alle niveaus maatregelen uitwerken om de integratie van vluchtelingen en

*Les deux pays sont d'accord pour dire que l'étranger ou l'apatride qui obtient un droit de séjour, doit aussi recevoir le droit d'exercer une activité professionnelle pendant la durée de validité de son permis de séjour. En Russie, cette réglementation est déjà d'application. Il est cependant prématuré de fixer des règles universelles parce que les marchés du travail en Russie et en Belgique sont très différents.*

*En regard de l'assouplissement de la procédure d'octroi des visas, il faut un renforcement concerté du contrôle des activités criminelles dans le pays d'arrivée. Le proxénétisme, l'organisation de la prostitution infantine, le commerce de drogues et le trafic illégal d'armes sont des exemples d'activités criminelles. Nous proposons de porter notre attention prioritairement sur les transporteurs acceptant des passagers qui ne possèdent pas les visas ou les documents de voyage exigés. Le tourisme ne peut plus longtemps fournir un moyen aux migrants illégaux de s'introduire dans un pays.*

*Les parlementaires russes constatent que leurs autorités ont renforcé le contrôle sur l'entrée et le séjour. Nous devons de concert entreprendre la lutte contre les flux migratoires illégaux en harmonisant nos mécanismes de contrôle. La transmission horizontale d'information entre les deux pays est, en cela, primordiale.*

*Il faut faire reculer la criminalité organisée et l'exploitation sexuelle.*

*Un chapitre est consacré à l'accueil. Les demandeurs d'asile doivent être accueillis humainement et doivent être aidés matériellement jusqu'à la fin de la procédure, qu'ils reçoivent ou non un permis de séjour. Pour la manière de s'y prendre avec les immigrants illégaux russes un groupe de travail a été constitué avec des représentants des deux pays. Ces efforts bilatéraux ont abouti à mettre en place un mécanisme de contrôle de l'immigration illégale qui rend possible d'établir la nationalité russe, et à mettre au point une procédure pour le rapatriement ;*

*La procédure d'asile est un élément important. Les deux pays avaient une approche différente de cette question. Les parlementaires belges veulent un système européen commun pour l'asile fondé sur la Convention des droits de l'homme et la Convention de Genève pour éviter que quelqu'un ne soit renvoyé dans un pays où il fait l'objet de poursuites. L'Office des étrangers doit être réformé et mieux équipé. Les femmes célibataires doivent bénéficier d'un traitement particulier. Le statut des mineurs non accompagnées doit prévoir un système de tutelle. Un statut de protection individuelle provisoire doit être élaboré en se basant sur l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme.*

*Les parlementaires russes ont déclaré : « Le droit le plus important est le droit de ne pas être reconduit vers un État où l'on est poursuivi, ou dans lequel on risque de l'être ». La législation russe sur les réfugiés ne fait pas de distinction entre les sexes, mais dans la procédure d'asile, il est tenu compte de l'âge et du sexe. Le statut de réfugié est une forme de protection temporaire. Il est recouru à l'asile temporaire lorsqu'il n'y a pas de raisons suffisantes pour octroyer ou refuser le statut de réfugié.*

*Quant au séjour sur le territoire, nous demandons que les gouvernements des deux pays mettent en œuvre, à tous les*

vreemdelingen te volgen. Wij, Belgen, dringen erop aan dat specifieke structuren worden opgericht om hulp te bieden aan die mensen. Procedures voor gezinshereniging en huwelijksprocedures – op voorwaarde dat het niet om schijnhuwelijken gaat – moeten versneld en vereenvoudigd worden.

De Russische parlementsleden willen de huwelijks- en gezinsherenigingsprocedures niet versnellen, maar wel vergemakkelijken op voorwaarde dat het begrip gezinsslid duidelijk wordt ingevuld.

Beide landen willen een gezamenlijk beleid inzake terugkeer naar het land van herkomst. Vrijwillige terugkeer heeft de voorkeur, maar gedwongen terugkeer moet behouden blijven.

De opvang in het land van herkomst of de plaats van het vorige verblijf moet menswaardig zijn en de fundamentele rechten moeten door akkoorden tussen regeringen verzekerd worden.

Over de situatie van de vrouwen bestaat een belangrijk meningsverschil. Belgische parlementsleden menen dat genitale verminking en verkrachting als oorlogswapens moeten worden beschouwd en in aanmerking dienen te worden genomen om iemand als vluchteling te erkennen. De Russische parlementsleden zien hierin echter geen aanvullende gronden om als vluchteling te worden erkend.

Wat het Europese aspect betreft, rijst de vraag of er een observatiepost voor de migratie tussen Rusland en de Europese Unie moet worden opgericht. België vindt dit een *must*. Rusland heeft hierover zijn twijfels, omdat het statuut, de doelstellingen en de bevoegdheden van dit orgaan nog niet zijn uitgewerkt. België wil de Europese wetgeving harmoniseren, maar elke Lidstaat van de Conventie van 1951 en van het Protocol van 1967 mag zijn eigen procedure voor de behandeling van asielaanvragen bepalen.

Belgische parlementsleden stellen voor in de Europese Unie te voorzien in een één-loketprocedure, maar voor Rusland zou dit nefaste gevolgen kunnen hebben, wegens de strenge controle op de immigratie in de Schengenzone en de Dublinconventie. Beide landen willen herinstallatieakkoorden samen met een ontwikkelingsprogramma dat bij voorkeur door de IOM wordt uitgewerkt.

De Belgische parlementsleden zijn van mening dat een doeltreffend asiel- en immigratiebeleid een strengere controle aan de buitengrenzen van de Unie vergt. Alle lidstaten moeten delen in de kosten voor deze controles.

Wat de aspecten van politieke en gerechtelijke samenwerking betreft, willen beide landen dat de mensenhandel, mensensmokkel en uitbuiting van immigranten sterker en op geïntegreerde wijze worden bestreden. Hiervoor dienen drastisch meer middelen te worden vrijgemaakt.

In de conclusies worden de overeenkomsten en de verschillen in de houding van de Russische en Belgische parlementsleden ten aanzien van migratie samengevat. Beide landen pleiten voor een actief, internationaal beleid om illegale immigratie in te dijken. Uit de praktijk blijkt dat de beste resultaten behaald worden door een leidinggevend orgaan dat overlegde interactie tussen de verschillende diensten en politiediensten coördineert, als men tenminste beschikt over een uniforme

*niveaux, des mesures pour suivre l'intégration des étrangers et des réfugiés. Nous, les Belges, nous insistons pour que des structures spécifiques soient mises en place pour offrir de l'aide à ces gens. Les procédures de regroupement familial et de mariage – à condition qu'il ne s'agisse pas de mariages blancs – doivent être simplifiées et accélérées.*

*Les parlementaires russes ne veulent pas d'une accélération des procédures de mariage ou de regroupement familial mais sont partisans d'une simplification à condition que le concept de membre d'une famille soit clairement précisé.*

*Les deux pays veulent une politique commune pour ce qui concerne le retour vers le pays d'origine. La préférence est donnée au retour volontaire mais il faut conserver la possibilité de retours forcés.*

*L'accueil dans le pays d'origine ou dans celui où l'étranger avait sa résidence précédente doit être respectueux de la personne humaine et les droits fondamentaux doivent y être assurés par des accords entre les gouvernements.*

*La divergence de vues est importante en ce qui concerne la situation des femmes. Les parlementaires belges considèrent que le viol et les mutilations génitales doivent être considérées comme des armes de guerre et doivent entrer en ligne de compte pour la reconnaissance du statut de réfugié.*

*Sur le plan européen, la question a été posée de la mise en place d'un poste d'observation sur les migrations entre la Russie et l'Union européenne. La Belgique pense qu'il s'agit d'un point essentiel. La Russie émet des doutes parce que ni le statut, les objectifs, ni les compétences d'un tel organe ne sont encore définies. La Belgique veut une harmonisation de la législation européenne mais chaque État membre signataire de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967 peut définir ses propres procédures pour le traitement des demandes d'asile.*

*Les membres du parlement belge propose d'instaurer une procédure de guichet unique dans l'Union européenne mais cela pourrait avoir des effets négatifs étant donné le contrôle strict de l'immigration opéré dans la zone de l'accord de Schengen et dans celle de la Convention de Dublin. Les deux pays veulent des accords sur la réinstallation dans le pays d'origine qui soient associés à un programme de développement. La préférence est émise que de tels accords soient négociés sous l'égide de l'Institut international pour les migrations.*

*Les parlementaires belges estiment qu'une politique d'asile et d'immigration efficace nécessite un contrôle plus sévère aux frontières extérieures de l'Union. Le coût de ces contrôles doit être partagé entre tous les États membres. En ce qui concerne la coopération policière et judiciaire, les deux pays veulent le renforcement et une meilleure intégration de la lutte contre le trafic des êtres humains et l'exploitation des migrants. Il faut y affecter résolument plus de moyens.*

*Les conclusions sont un résumé des convergences et des divergences entre les positions des parlementaires belges et russes sur l'immigration. Les deux pays plaident pour une politique internationale active en vue d'endiguer l'immigration illégale. En pratique, il semble que les meilleurs résultats s'obtiendront par le truchement d'un organisme supérieur qui coordonnerait les interactions entre*

wetgeving en databankbeheer, en over voldoende middelen.

Illegale immigratie moet worden aangepakt om het internationale terrorisme en de transnationale georganiseerde misdaad te bestrijden en de staatsbelangen te verdedigen.

Migratieproblemen mogen daarentegen niet uit hun context worden gerukt en de achterliggende oorzaken ervan dienen te worden onderzocht, anders dreigen de oplossingen niet effectief te zijn.

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Wij waarderen het uitstekende werk van de rapporteurs. Dit rapport is de vrucht van de bewustwording van de senatoren die zich in de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden inlaten met het immigratiebeleid en met de toename van het aantal Russische en Russisch sprekende migranten. De afgelopen drie jaar heeft de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden een reeks bezoeken afgelegd in de betrokken landen en heeft ze zich een idee kunnen vormen van de cruciale rol die Rusland speelt in de controle op de mensenstromen op ons continent.*

*Europa, dat slechts een klein stukje land is ten westen van Rusland, kan de immigratie uit het Oosten enkel controleren door behoorlijk samen te werken met de Russische Federatie. Dit is het onderwerp van dit rapport dat slechts een eerste stap is in de samenwerking tussen onze commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden en het Comité voor de Veiligheid van de Russische Doema, voorgezeten door generaal Goerov.*

*Wij hebben een dialoog aangeknoopt met de organisatie van de grenswachten van de Russische Federatie. Tot tweemaal toe hebben zij ons uitgelegd dat de val van de Sovjet-Unie en de reorganisatie van veilige Russische grenzen enorm veel werk met zich brengen.*

*Aan elke grens met een nieuwe republiek gelden andere documenten, visa, transit- en verblijfsakkoorden. Dit is een gigantische opdracht en het verklaart waarom de Russen zich niet in staat achten noch op financieel, noch op administratief vlak om de controles uit te oefenen die de Schengenakkoorden vereisen. Zij herhalen steeds opnieuw dat ze hopen dat de Vijftien hun verantwoordelijkheid op zich nemen voor de controles die zij aan Rusland opleggen. Hier is uiteraard een taak weggelegd voor de Internationale Organisatie voor Migratie en mevrouw Thijs heeft zeer terecht beklemtoond dat de samenwerking met de IOM moet worden ontwikkeld.*

*De toenadering tussen de standpunten van Europa en Rusland vormt een mooie uitdaging voor ons land. Met het vastleggen van de gemeenschappelijke standpunten hebben wij een bijdrage willen leveren tot het wederzijds begrip tussen Europeanen die worden geconfronteerd met migratiestromen, mensenhandel en meer algemeen met de harmonisering van hun levensstandaard.*

– **De bespreking is gesloten.**

– **De Senaat neemt akte van het verslag.**

*les différents services et les services de police, pour autant qu'il soit pourvu d'une législation et d'une banque de données uniformes, et qu'il dispose de suffisamment de moyens.*

*L'immigration illégale doit être combattue pour lutter contre le terrorisme international et le crime transnational organisé, et défendre les intérêts des États.*

*Les problèmes de migration ne peuvent pas être extraits de leur contexte et les causes sous-jacentes doivent être étudiées sinon il existe un risque que les solutions ne soient pas efficaces.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Nous avons vraiment apprécié l'excellent travail accompli par les rapporteurs dans ce dossier. Le rapport qui vous est soumis est le résultat d'une prise de conscience des sénateurs intéressés, au sein de la commission de l'Intérieur, par la gestion de l'immigration dans notre pays et par le développement important de l'immigration russe et russophone. La commission de l'Intérieur a effectué, ces trois dernières années, une série de visites dans les pays concernés et a pu mesurer le rôle crucial de la Russie pour le contrôle des mouvements de population sur notre continent. L'Europe, qui est en fait un petit morceau de terre situé à l'ouest de la Russie, ne peut contrôler son immigration venant de l'Est qu'au sein d'une coopération bien comprise avec la Fédération de Russie. C'est l'objet de ce rapport qui n'est qu'un premier pas entre notre commission de l'Intérieur et le Comité pour la Sécurité de la Douma, présidée par le général Gourov.

Nous avons établi aussi une relation de débat avec l'organisation des gardes-frontières de la Fédération de Russie. Ils nous ont exposé à deux reprises l'énorme travail que représentent pour eux la chute de l'Union soviétique et la réorganisation de frontières sûres de la Russie.

À chaque frontière avec un nouveau pays correspondent des documents, des visas, des accords de transit et de séjour modulés selon chacune des nouvelles républiques. Ce travail est gigantesque et il justifie, certainement du point de vue russe, le fait de ne pas se sentir capable de prendre en charge financièrement ni même administrativement les contrôles qu'exige l'application des Accords de Schengen. Comme ils nous le disent et le redisent, ils espèrent que les Quinze prendront la responsabilité des contrôles qu'ils imposent à la Russie. C'est évidemment un rôle important aussi pour l'Organisation internationale des migrations, et Mme Thijs a très justement souligné que cette collaboration avec l'OIM doit encore être développée.

Rapprocher les points de vue entre l'Europe et la Russie est un bel enjeu d'avenir pour notre pays. Nous avons voulu, par la définition de ces points communs, faire progresser la compréhension entre Européens confrontés à ce défi du contrôle des mouvements migratoires, de la traite des êtres humains et, de façon plus globale, d'harmonisation de leur niveau de vie.

– **La discussion est close.**

– **Le Sénat prend acte du rapport.**



## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

### **Mensenhandel in de sport (Stuk 2-1132)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie.

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 50  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen worden overgezonden aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

### **Activiteitenverslag 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I) (Stuk 2-1171)**

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de begeleidingscommissies.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 50  
Voor: 43  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 7

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Ze zullen worden overgezonden aan de eerste minister, aan de minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Landsverdediging en aan de minister van Justitie.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### **Donderdag 24 oktober 2002**

's ochtends om 10 uur

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de wijze waarop de resultaten van botskans door de Dienst Vreemdelingenzaken worden aangewend” (nr. 2-883);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de terugkeer van Afghaanse vluchtelingen” (nr. 2-884).

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof; Stuk 2-897/1 tot 7.

's namiddags om 15 uur

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

### **Traite des êtres humains dans le sport (Doc. 2-1132)**

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations de la commission.

#### **Vote n° 1**

Présents : 50  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre de l'Intérieur et au ministre des Affaires sociales et des Pensions.

### **Rapport d'activités 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) (Doc. 2-1171)**

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations des commissions du suivi.

#### **Vote n° 2**

Présents : 50  
Pour : 43  
Contre : 0  
Abstentions : 7

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, au ministre de l'Intérieur, au ministre de la Défense et au ministre de la Justice.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### **Jedi 24 octobre 2002**

le matin à 10 heures

Demandes d'explications :

- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur « la manière dont les résultats des scintigraphies du squelette sont utilisés par l'Office des étrangers » (n° 2-883) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « le retour des réfugiés afghans » (n° 2-884).

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage ; Doc. 2-897/1 à 7.

l'après-midi à 15 heures

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996; Stuk 2-1266/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribisch Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000; Stuk 2-1268/1 en 2.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

**Vanaf 17 uur:**

**Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

**Naamstemming** over het ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg:

- van de heer Ludwig Caluwé aan de Eerste minister over “de Nabholz-Haidegger-resolutie van de Raad van Europa en de ratificatie van de Kaderovereenkomst inzake de bescherming van de nationale minderheden” (nr. 2-858);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “de kosten voor huisvesting van kansarmen” (nr. 2-874);
- van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de invoering van telewerk om de verkeersdrukke in de spitsuren te doen afnemen en volledige werkgelegenheid te waarborgen” (nr. 2-872);
- van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de toestand in de Democratische Republiek Congo” (nr. 2-887);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “de sociale onrust bij het personeel van de rechtbanken en parketten” (nr. 2-881);
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de erkenning van K-bedden voor jeugdige delinquenten” (nr. 2-869);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de problemen van licentiaten in de kinesitherapie in verband met de toegang tot het beroep” (nr. 2-873);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 ; Doc. 2-1266/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 ; Doc. 2-1268/1 et 2.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

**À partir de 17 heures :**

**Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

**Vote nominatif** sur le projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

- de M. Ludwig Caluwé au Premier ministre sur « la résolution Nabholz-Haidegger du Conseil de l'Europe et la ratification de la Convention-cadre pour la protection des minorités nationales » (n° 2-858) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « le coût du logement pour les personnes les plus démunies » (n° 2-874) ;
- de M. Georges Dallemagne à la vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et à la vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « la mise en œuvre du télétravail pour diminuer le trafic en heure de pointe et assurer le plein emploi » (n° 2-872) ;
- de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la situation en République Démocratique du Congo » (n° 2-887) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « l'agitation sociale chez le personnel des tribunaux et des parquets » (n° 2-881) ;
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la reconnaissance de lits K pour les délinquants juvéniles » (n° 2-869) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « la problématique de l'accès à la profession des licenciés en kinésithérapie » (n° 2-873) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

- “het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid” (nr. 2-878);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de PCB’s en dioxines in scharreleieren” (nr. 2-879);
  - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de tests inzake overdraagbare spongiforme encefalopathie (TSE) bij schapen” (nr. 2-882);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de verkrijgbaarheid van de anticonceptiepil” (nr. 2-885);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de maatregelen die werden genomen ter bestrijding van hepatitis C en de vergoeding van de slachtoffers van deze ziekte” (nr. 2-886).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (Stuk 2-1276)**

### Stemming 3

Aanwezig: 51  
 Voor: 36  
 Tegen: 14  
 Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

*De heer Olivier de Clippele (MR).* – *De oprichting van het agentschap is op zich geen slechte zaak. Ik ben daarvoor volledig gewonnen, maar ik betreur dat het imago van België voor de uitvoer naar verre landen niet coherent wordt uitgebouwd.*

## Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het dreigende etnische geweld in Ivoorkust» (nr. 2-866)

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

*De heer Josy Dubié (ECOLO).* – *Na een mislukte poging tot staatsgreep wordt Ivoorkust al verschillende dagen*

sur « le Plan d’action national Environnement et Santé » (n° 2-878) ;

- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « les PCB et les dioxines dans les œufs fermiers » (n° 2-879) ;
  - de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « le test de dépistage de l’encéphalopathie spongiforme transmissible (EST) chez le mouton » (n° 2-882) ;
  - de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « l’accessibilité de la pilule contraceptive » (n° 2-885) ;
  - de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « les mesures prises pour lutter contre l’hépatite C et l’indemnisation des victimes de cette maladie » (n° 2-886).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Projet de loi portant assentiment à l’accord de coopération du 24 mai 2002 entre l’autorité fédérale et les régions relatif à la création d’une Agence pour le Commerce extérieur (Doc. 2-1276)**

### Vote n° 3

Présents : 51  
 Pour : 36  
 Contre : 14  
 Abstentions : 1

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**M. Olivier de Clippele (MR).** – La création de l’agence n’est pas en soi une mauvaise chose. J’y suis tout à fait favorable, mais je déplore que l’on n’organise nullement la cohérence de l’image de marque de la Belgique pour les exportations vers des pays lointains.

## Demande d’explications de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le danger de violences à caractère identitaire en Côte d’Ivoire» (n° 2-866)

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur, répondra au nom de M. Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – La Côte d’Ivoire est confrontée depuis plusieurs jours à une grave vague de violence,

*geconfronteerd met een zware golf van geweld.*

*Er zijn al honderden slachtoffers gevallen. De balans zou nog veel zwaarder kunnen worden, want we hebben geen nieuws uit een aantal gebieden in het land waar bevolkingsgroepen van verschillende etnische afkomst leven.*

*Sinds verschillende jaren spruit het geweld in dit land veelal voort uit het oplaaieren van vermeende etnische en nationale tegenstellingen.*

*Om een politicus, de heer Ouattara, een spaak in het wiel te steken, werd het concept "ivoirité" verzonnen. De man wordt verweten geen rasecht Ivoriaan te zijn. De rivaliteit tussen politieke tegenstanders heeft in een recent verleden geleid tot echte pogroms waarbij honderden slachtoffers vielen.*

*Een broze nationale verzoening tussen de verschillende politieke leiders werd door de poging tot staatsgreep op de helling gezet. De etnische passies dreigen opnieuw op te laaien en uit te lopen op een echte moordpartij of zelfs op een genocide.*

*Kan de minister ons meedelen wat hij weet over de bijzonder onstabiele toestand in Ivoorkust?*

*Kan de minister ons zeggen wat er op het Belgische, maar ook op het Europese niveau is gebeurd of nog kan gebeuren om te beletten dat deze gewelddaden de vonk in het etnische kruisvat doen slaan?*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik zou mij bij deze vraag om uitleg van de heer Dubié willen aansluiten, maar niet noodzakelijk in dezelfde zin, tenzij wat de eerbiediging van de mensenrechten in dit belangrijke Afrikaanse land betreft. De getuigenissen lopen uiteen, maar in Abidjan voelen de onderdanen van de buurlanden zich wellicht onveilig.*

*Wij ontvangen bijzonder verontrustende informatie over de Baoulébevolking in Bouaké en in Daloa en over de vlucht naar Yamoussoukro van de lokale burgerbevolking die het niets eens is met de rebellen. Toen de rebellen uit het noorden in Katiola en nu ook in Seguela en Bouaké aankwamen, begonnen ze meteen wapens uit te delen aan jongeren van 10 tot 15 jaar, met vanaf de eerste dag als enig parool dat ze zich tegen president Gbagbo moesten verzetten.*

*Volgens de PS-fractie kan de steun aan bewegingen die het regime van een onder aanvaarde voorwaarden verkozen president trachten te destabiliseren, ook in dat deel van Afrika tot de opsplitsing van het land leiden.*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

*De rebellen van Bouaké hebben vanmiddag gezegd dat ze*

*consécutive à une tentative de coup d'État.*

*Cette vague de violence a déjà fait plusieurs centaines de victimes. Le bilan pourrait d'ailleurs être plus lourd, car on est sans nouvelles de plusieurs régions de ce pays où vivent des populations d'origines ethniques différentes.*

*L'une des caractéristiques des violences que connaît ce pays depuis plusieurs années est en effet qu'elles reposent souvent sur l'exacerbation de prétendues différences ethniques et nationales, qui font aujourd'hui de ce pays une véritable « poudrière identitaire ».*

*Le concept « d'ivoirité » inventé de toute pièce pour faire obstacle à un homme politique, M. Ouattara, accusé de ne pas être ivoirien « de souche », a débouché dans un passé récent sur de véritables pogroms qui ont fait des centaines de victimes à l'occasion de flambées de violences souvent suscitées par la rivalité opposant des personnalités politiques.*

*Une réconciliation nationale fragile entre les différents dirigeants politiques est aujourd'hui mise à mal par la tentative de coup d'État, et il existe à nouveau un très grand danger de revoir l'exacerbation des passions identitaires déboucher sur un véritable massacre, voire sur un génocide.*

*M. le ministre peut-il nous communiquer les informations dont il dispose sur la situation actuelle en Côte d'Ivoire, qui semble extrêmement mouvante ?*

*M. le ministre pourrait-il nous dire ce qui a été ou pourrait être fait, au niveau belge mais aussi au niveau européen, pour éviter que ces violences ne débouchent sur un meurtrier embrasement généralisé, attisé par les passions identitaires qui minent la Côte d'Ivoire ?*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Je désire me joindre à la demande d'explications de M. Dubié, mais pas nécessairement dans le même sens, si ce n'est en ce qui concerne le respect du droit des gens dans un pays très important de l'Afrique de l'Ouest. Les témoignages dont nous disposons vont en sens multiples et il est vrai que, dans la ville d'Abidjan, une partie des ressortissants des pays voisins ont sans doute un réel sentiment d'insécurité.*

*Ce que nous savons de ce qui arrive pour l'instant aux populations Baoulé dans Bouaké et Daloa, et spécialement les fuites, qui ont dû avoir lieu, des populations locales ne partageant pas les positions des rebelles, est vraiment très inquiétant. Il y a aujourd'hui un rassemblement dans Yamoussoukro de toutes les populations civiles qui fuient les rebelles. Lorsque ces derniers sont arrivés, venant du nord, à Katiola et maintenant à Seguela et Bouaké, ils ont commencé à distribuer des armes aux jeunes de 10 à 15 ans avec comme seul mot d'ordre, dès le premier jour, d'être contre le président Gbagbo.*

*Au sein du groupe socialiste, nous pensons que tout soutien à des mouvements de déstabilisation de cette nature contre un président élu dans des conditions d'élection qui ont été acceptées, constitue un danger supplémentaire dans une partie de l'Afrique qui n'avait pas encore connu ce type d'évolution vers une partition du pays.*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Les rebelles de Bouaké ont annoncé cet après-midi qu'ils*

*steun verlenen aan de heer Ouattara, die deze operatie trouwens al sinds lang heeft voorbereid. Ze weigeren de verkiezingsresultaten te aanvaarden.*

*De "ivoirité" kan een etnisch argument blijken te zijn dat in dit geval dus niet opgaat. Eigenlijk gaat het om de weigering van een presidentskandidaat van vreemde nationaliteit. Tijdens de eerste generatie, onder Houphouët-Boigny, zaten er in West-Afrikaanse regeringen wel eens meer ministers van verschillende nationaliteit.*

*Tot nader order mogen vreemdelingen zich echter ook in België of Duitsland geen kandidaat stellen voor de hoogste staatsambten. De discussie hierover heeft de presidentsverkiezingen vergaard en het ziet er naar uit dat het gezag van Abidjan over Noord-Ivoorkust wordt verworpen. De situatie is catastrofaal.*

*Er nemen huurlingen deel aan de operaties. Het hoofd van het technisch onderwijs van Bouaké is in pijnlijke omstandigheden moeten vluchten en vertelde ons als ooggetuige dat de rebellen, gekleed als militairen en uitgerust met zwaar materiaal als stalinorgels, Katiola zijn binnengetrokken en vroegen of dit nu Bouaké was. Zij kenden dus noch de stad, noch de geografie van het gebied. Het zijn dus wel degelijk huurlingen die een van de enige gekozen socialistische presidenten van West-Afrika willen omverwerpen.*

*Dit is een gevaarlijke evolutie. Wij wensen dat België niet meehelpt aan de verbroekeling van landen als Nigeria, waar vandaag al verschillende provincies onder de knoet van de sharia leven. Wij trachten overigens enkele vrouwen van wie wij de naam kennen, van de steniging te redden. Voor zwart Afrika zou het rampzalig zijn mochten we geen duidelijk standpunt innemen ten aanzien van Ivoorkust. Dat kan ik niet aanvaarden. Wij wensen niet dat België hen steunt. Om die reden wilde ik een andere toon zetten dan de heer Dubié in zijn vraag.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik ben verbijsterd als ik mevrouw Lizin bezig hoor. Ik zou willen opmerken dat mijn vraag om uitleg een potentieel dramatische situatie betreft. Of men dat nu wil of niet, in beide kampen worden er vandaag mensen bedreigd. Ik kies geen partij. Ik neem het niet op voor mijnheer Ouattara. U daarentegen verdedigt de heer Gbagbo.*

*Ik beweer dat men er spijtig genoeg in geslaagd is om de voorwaarden te scheppen voor een volkerenmoord. Door al wie niet aan de criteria beantwoordt om Ivoriaan te zijn, als een duivel af te schilderen, dreigen er opnieuw moordpartijen.*

*U verdedigt de heer Gbagbo omdat hij lid is van de socialistische internationale. U wilt niet weten wat er gebeurt. Ik neem het voor niemand op!*

*Er dreigt ernstig gevaar. Wij zijn voornemens ons weldra ter plaatse te begeven, misschien al in het weekeinde. Wij willen getuigen over de gebeurtenissen. Onze inlichtingen komen niet allemaal uit dezelfde bron. De situatie is dramatisch. Wij*

soutiennent M. Ouattara qui a d'ailleurs préparé l'opération depuis longtemps. Ils refusent véritablement d'accepter le résultat des élections.

L'ivoirité est un argument qui peut apparaître ethnique et qui, en l'occurrence, n'est pas correct. Il s'agit, en effet, du refus d'accepter, comme candidat à la présidence, une personne possédant la nationalité d'un autre pays. Il est vrai que, durant la première génération, sous Houphouët-Boigny, l'Afrique occidentale avait l'habitude de compter des ministres de plusieurs nationalités. C'était le cas en Côte d'Ivoire.

Mais, jusqu'à nouvel ordre, en Belgique ou en Allemagne, des étrangers ne peuvent pas encore poser leur candidature aux postes les plus élevés de l'État. Ce débat, qui a empoisonné l'élection de M. Gbagbo, est en train d'apparaître comme le refus de l'autorité d'Abidjan sur la partie septentrionale de la Côte d'Ivoire. La situation est catastrophique.

Des mercenaires participent aux opérations. Le patron de l'enseignement technique de Bouaké, qui a dû fuir dans des conditions extrêmes, nous a livré un témoignage de première main. Il nous a expliqué que les rebelles, habillés en militaires et disposant d'un équipement important – par exemple, des orgues de Staline –, demandaient, en entrant dans Katiola, s'ils étaient à Bouaké. Ils ne connaissaient donc ni la nature de la ville de Bouaké ni la géographie de la zone. Il s'agit donc bien de mercenaires dont l'objectif est de renverser un des seuls présidents socialistes élus de l'Afrique occidentale.

Cette évolution est très dangereuse. Nous souhaitons que la Belgique ne s'associe pas aux volontés de dépeçage de pays de cette nature, par exemple le Nigeria qui a vu passer, aujourd'hui, la plupart de ses provinces sous le régime de la charia. Nous sommes en train de tenter de sauver de la lapidation quelques malheureuses dont nous connaissons le nom. Il serait catastrophique pour l'Afrique noire que nous ne conservions pas une position claire sur la Côte d'Ivoire. Nous devons mettre tout le monde sur le même pied. Je ne peux accepter des comportements de ce genre. Nous ne souhaitons pas qu'ils soient soutenus par la Belgique. C'est la raison pour laquelle je voulais donner une autre tonalité à la demande de M. Dubié.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je suis assez sidéré en écoutant Mme Lizin. Je lui ferai remarquer que ma demande d'explications porte sur une situation potentiellement dramatique. Qu'on le veuille ou non, des gens sont aujourd'hui menacés dans les deux camps. Je ne prends pas parti. Je ne défends pas M. Ouattara. En revanche, vous défendez M. Gbagbo.

Je défends le fait que l'on a malheureusement réussi, compte tenu des événements récents, notamment le fait de décréter que sont ivoiriennes les personnes qui répondent à certains critères, à créer une situation potentiellement génocidaire qui fait que l'on diabolise l'autre. Cela risque de déboucher sur des massacres. Certains ont déjà eu lieu. C'est cela qui m'inquiète.

Vous défendez M. Gbagbo parce qu'il est membre de l'Internationale socialiste. Vous ne voulez pas savoir ce qui se passe. Moi, je ne défends personne ! Il existe un danger grave. Nous avons d'ailleurs l'intention de nous rendre sur place très bientôt et peut-être même déjà ce week-end. Nous voulons

*vragen aan de Belgische regering en aan de Europese Unie om te beletten dat de gebeurtenissen uitdraaien op een tragedie. Niets meer, niets minder!*

*Ik kies geen partij. Ik ben geen agent van de heer Ouattara, zoals men zal beweren. Ik ben geen agent van het IMF, ook al was de heer Ouattara destijds ondervoorzitter van het IMF. Dat is duidelijk!*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Ik deel de mening van de heer Dubié over de catastrofale situatie. Het is duidelijk dat mijn fractie aan de kant van de verkozen president staat en de opdeling van Ivoorkust afwijst. Er bestaat geen schijn van kans om een federatie op te richten in een land dat zo etnisch gemengd is. Daarmee dient terdege rekening te worden gehouden als het Belgische standpunt wordt bepaald. Het is niet omdat een presidentskandidaat ontgoocheld is over de verkiezingsresultaten en een rebellie organiseert, dat...*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Dat is niet waar. Niets bewijst dat. Niets bewijst dat de heer Ouattara de aanstichter is van de rebellie.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Niets bewijst het tegendeel. Nochtans werd dat vanmiddag erkend. U moet uw informatie actualiseren. België moet zeer voorzichtig zijn als de Vijftien hun houding mochten baseren op de Franse inlichtingen. Frankrijk staat niet volledig los van de belangen van de heer Ouattara; iedereen weet dat hij bindingen heeft met de onderneming Bouygues...*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *U doet aan partijpolitiek ten koste van een drama...*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *U steunt Bouygues...*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Wij zeggen dat wij geen partij kiezen voor één van beide kampen. Wij verzoeken de Belgische en de Europese autoriteiten hun invloed te laten gelden bij beide partijen opdat de toestand niet in een volkerenmoord ontaardt. Meer niet.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Ik lees het antwoord van de heer Michel voor.*

*De situatie in Ivoorkust evolueert van dag tot dag.*

*Op 15 oktober hebben de rebellen hun invloed uitgebreid naar het westen met de inname van de derde stad van het land, Daloa, die slechts gedeeltelijk door de regeringstrouwe troepen kon worden heroverd, volgens sommigen met de steun van Angola.*

*De bemiddelingspogingen die voor rekening van de ECOWAS werden gevoerd door mijn Senegalese collega, de heer Gadio, liepen af op een sisser.*

*De initiële en nauwelijks verhulde beschuldiging van de officiële Ivoriaanse media dat Burkina Faso bij het complot betrokken is, heeft de mishandeling in de hand gewerkt van Burkinese onderdanen die in Ivoorkust verblijven, en in mindere mate ook van andere migranten. Op 8 oktober heeft de president tot kalmtte opgeroepen en maatregelen*

témoigner de ce qui est en train de se passer. Nous disposons d'informations qui n'émanent pas toutes du même camp. La situation est dramatique. Nous demandons au gouvernement belge et à l'Union européenne de faire en sorte que ce qui se passe là-bas ne débouche pas sur une tragédie. Rien de plus, rien de moins !

Je ne prends parti pour personne. Je ne suis pas l'agent de M. Ouattara comme on essaiera de le dire. Je ne suis pas l'agent du FMI même si M. Ouattara fut en son temps vice-président du FMI. C'est clair !

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Je partage le sentiment de M. Dubié sur le côté catastrophique de la situation. Il est clair que mon groupe est du côté du président élu et du refus de la partition de la Côte d'Ivoire. Il n'y a aucun espoir de réussir une fédération dans un pays où sont mélangées autant d'ethnies. Ce point est important à prendre en considération lorsqu'on fixera la position de la Belgique. Il ne faut pas, du fait d'opposer un candidat déçu parce qu'il a perdu les élections et qui organise une rébellion à partir du territoire...

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Ce n'est pas vrai. Rien ne prouve cela. Rien ne prouve que M. Ouattara soit l'instigateur de cette rébellion.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Rien ne prouve le contraire. Cependant cela vient d'être reconnu cet après-midi. Il faut que vous adaptiez vos informations. La Belgique doit être extrêmement prudente dans la définition de l'attitude des Quinze qui se basera sur les informations françaises. Or, la France n'est pas si étrangère aux intérêts de M. Ouattara dont chacun sait qu'il est très lié avec les entreprise Bouygues...

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Vous faites de la politique politicienne au dépens d'un drame ...

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Vous soutenez Bouygues...

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Nous affirmons que nous ne prenons parti pour aucun des deux camps. Nous attirons l'attention des autorités belges et européennes, et nous leur demandons d'agir sur les deux parties pour que soit arrêté tout ce qui pourrait déboucher sur des actes génocidaires par la diabolisation de l'autre. Rien de plus.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Voici donc la réponse de M. Michel.

La situation en Côte d'Ivoire évolue de jour en jour. Au 15 octobre, la rébellion n'a pas faibli mais s'est, au contraire, étendue vers l'Ouest avec la prise de la troisième ville du pays, Daloa, que les forces loyalistes, appuyées selon certains par des renforts angolais, n'ont pu reprendre que partiellement.

Les tentatives de médiation menées pour le compte de la CEDEAO par mon homologue sénégalais, M. Gadio, ont été décevantes.

La mise en cause initiale et à peine voilée du Burkina Faso par les médias officiels ivoiriens comme partie au complot a favorisé des exactions nombreuses au détriment des ressortissants burkinabés vivant en Côte d'Ivoire et, dans une moindre mesure, au détriment de résidents originaires d'autres pays de la région. Un appel au calme a été lancé et

aangekondigd.

*Er zouden ook etnische afrekeningen tussen Ivorianen hebben plaatsgevonden, maar ook hiervan waren vooral de Burkinезen het slachtoffer.*

*Tot op vandaag waren er geen westerlingen bij de slachtoffers, maar sommige regeringen, waaronder de Belgische, hebben hun onderdanen uit voorzorg aangeraden om Ivoorkust te verlaten, als hun aanwezigheid daar niet vereist is.*

*Zodra werd vastgesteld dat deze crisis een grote bedreiging vormde voor de Ivoriaanse samenleving en voor het proces van nationale verzoening, hebben ons land en zijn EU-partners eraan herinnerd dat zij gehecht blijven aan de grondwettelijke orde en aan de legitieme instellingen van Ivoorkust enerzijds en hebben zij anderzijds alle betrokken partijen opgeroepen het geweld te staken via onderhandelingen onder de auspiciën van de ECOWAS.*

*Naar aanleiding van verschillende bilaterale gesprekken, zowel met de Ivoriaanse autoriteiten in Abidjan als met de ambassadeur van Ivoorkust in Brussel, hebben wij de Ivoriaanse regering verzocht aandacht te blijven schenken aan het proces van nationale verzoening en het via dialoog opnieuw op gang te brengen, zonder te vergeten dat de toekenning van de Ivoriaanse nationaliteit aan de heer Ouattara en de vorming van een pluralistische regering daarvan deel uitmaken.*

*In mijn perscommuniqué van 9 oktober jongstleden, dat positief werd onthaald door de Ivoriaanse autoriteiten en hopelijk ook door alle bij het conflict betrokken partijen, heb ik de geringste poging om aan dit conflict een xenofobe of sectaire dimensie te geven ten strengste veroordeeld en alle partijen opgeroepen om alle daartoe neigende tendensen in eigen rang zonder aarzelen de kop in te drukken.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het bevestigt onze ongerustheid. De meeste slachtoffers zijn inderdaad gevallen onder de drie miljoen Burkinезen in Ivoorkust. Zij worden als de aanvallende partij beschouwd. Dat is de grond van het probleem. Sommigen leven al sedert twee generaties in dat land, op honderden kilometers van Burkina Faso, een land waarmee zij nagenoeg geen contact meer hebben. Door de Burkinезen als duivels voor te stellen en over één kam te scheren met de aanvallers of de rebellen, dreigen zij het slachtoffer te worden van een etnisch conflict of van een volkerenmoord. Dat willen wij precies aan de kaak stellen.*

*Volgens de inlichtingen waarover ik beschik, zijn al honderdduizenden mensen op de vlucht; zij trachten Ivoorkust langs het noorden of het westen te verlaten.*

*Dit is een drama. Wij moeten de situatie volgen en tussenkomen om te beletten wat wij vrezen: oncontroleerbaar etnisch geweld.*

– **Het incident is gesloten.**

des mesures annoncées par le président Gbagbo, le 8 octobre.

Certains règlements de compte à fondement ethnique entre Ivoiriens ont également été signalés à la faveur des troubles, les principales victimes restant néanmoins les Burkinabés.

Les ressortissants occidentaux n'ont pas été visés par les violences jusqu'à présent, mais certains gouvernements, dont le nôtre, ont conseillé à ceux dont la présence n'était pas indispensable de quitter la Côte d'Ivoire par précaution.

Notre pays et ses partenaires de l'UE, constatant les risques majeurs encourus à l'occasion de cette crise par la société ivoirienne et par le processus de réconciliation nationale en cours, ont très tôt réagi en rappelant, d'une part, leur attachement à l'ordre constitutionnel et aux institutions légitimes de la Côte d'Ivoire, et, d'autre part, en appelant toutes les parties à la fin des violences par la négociation sous l'égide de la CEDEAO.

En outre, lors de plusieurs entretiens bilatéraux, tant avec des autorités ivoiriennes à Abidjan qu'avec l'ambassadeur de Côte d'Ivoire à Bruxelles, l'attention du gouvernement ivoirien a été constamment attirée par nos soins sur la nécessité, pour ce qui le concerne, de préserver les acquis du processus de réconciliation nationale – qui a comporté la reconnaissance de la nationalité ivoirienne de M. Ouattara et la constitution d'un gouvernement d'ouverture –, en favorisant les conditions de sa relance par le dialogue.

Par mon dernier communiqué de presse du 9 octobre, qui a bien été reçu par les autorités ivoiriennes et, je l'espère, par toutes les parties au conflit, j'ai particulièrement condamné, avec la plus grande fermeté, toute velléité de donner à ce conflit une dimension relevant de la xénophobie et du sectarisme, et j'en ai appelé à toutes les parties pour qu'elles répriment sans délai les tentations dans ce sens qui pourraient exister en leur sein.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Il confirme donc nos inquiétudes. Effectivement, la plupart des victimes ont été dénombrées dans la population burkinabé qui compte plus de trois millions d'individus en Côte d'Ivoire. Ces derniers sont tous assimilés à des agresseurs. C'est là le fond du problème. Certains vivent dans ce pays depuis deux générations, à des centaines de kilomètres de la frontière du Burkina Faso et n'ont pratiquement plus aucun contact avec ce pays. En diabolisant tous les Burkinabés comme étant les alliés des agresseurs ou des rebelles, on risque effectivement – et c'est cela que nous dénonçons – de faire en sorte que toutes ces personnes qui vivent là-bas deviennent des victimes potentielles d'un conflit ethnique et d'un génocide.

D'après les informations que j'ai reçues, plusieurs centaines de milliers de personnes sont déjà sur les routes et essaient de quitter la Côte d'Ivoire ; elles se dirigent soit vers le nord, soit vers l'ouest.

C'est dramatique, nous devons suivre cette situation et intervenir pour empêcher ce que nous craignons tous : des violences ethniques incontrôlables.

– **L'incident est clos.**

## Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Tsjetsjeense vluchtelingen in Verviers» (nr. 2-875)

*De heer Josy Dubié (ECOLO). – De minister weet ongetwijfeld hoe ernstig de conflictsituatie in Tsjetsjenië is. Omdat ik erg begaan ben met dit land heb ik gepoogd om te helpen zoeken naar een oplossing. Als lid van de Raad van Europa heb ik onlangs in Straatsburg de speciale gezant van president Poetin ontmoet die er het Russische standpunt kwam toelichten. Vorige week heb ik in Brussel een vrij lang gesprek gehad met de voorzitter van de Doema.*

*Een week voordien had ik de heer Zakayev ontmoet, de vice-eerste minister van de heer Maschadov die in 1999 tot president werd verkozen. De OVSE oordeelde dat die verkiezingen correct zijn verlopen. Ik heb proberen te bemiddelen, maar de toestand is volledig geblokkeerd, vooral aan Russische zijde. De Russen vinden immers dat allen die het niet met hen eens zijn, terroristen zijn waarmee niet gepraat kan worden. De speciale gezant van de heer Maschadov heeft me verzekerd dat hij zich wil distantiëren van de radicale moslims die momenteel aan zijn zijde strijden.*

*Een negatieve spiraal van repressie en geweld maakt de levensomstandigheden van de burgerbevolking in Tsjetsjenië bijzonder moeilijk.*

*Wie de ruïnes van Grozny en omstreken kan ontvluchten, vindt vaak een onderkomen in de Europese Unie en dus ook in België.*

*Mijn vraag betreft het onthaal van die vluchtelingen in Verviers. Naar verluidt zouden sommige ambtenaren van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen en de Algemene directie van de Dienst Vreemdelingenzaken van plan zijn de zowat 500 Tsjetsjenen “naar huis” te sturen.*

*De reden daartoe zou zijn dat het slechts om een conflict gaat waarin jaarlijks minder dan duizend doden vallen, wat toch het drievoudige is van het aantal doden door vuurwapens in België. Dit cijfer lijkt me helemaal uit de lucht gegrepen. Een tiental dagen geleden werd een helikopter neergeschoten. Balans: bijna tweehonderd doden op een dag!*

*Als het klopt dat er zo geredeneerd wordt, vind ik dat niet alleen zorgwekkend, maar ook schandalig en onaanvaardbaar.*

*Men stuurt geen mensen terug naar hun land, als ze riskeren dat met hun leven te moeten bekopen.*

*Kan de minister de mededeling bevestigen, of ontkrachten, dat de kans bestaat dat vijfhonderd Tsjetsjenen uit Verviers naar hun land worden teruggestuurd?*

*Kan hij ons zeggen hoe hij de toestand in Tsjetsjenië inschat en of er sedert 1 januari van dit jaar Tsjetsjenen naar hun land zijn teruggestuurd?*

## Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «la situation des réfugiés tchéchènes à Verviers» (n° 2-875)

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je suppose, monsieur le ministre, que vous avez connaissance, même si ce n'est pas votre spécialité, de la gravité du conflit qui perdure en Tchétchénie. C'est un conflit qui me tient particulièrement à cœur et j'ai modestement essayé de voir en quoi nous pourrions aider à dégager une solution. Récemment, j'ai rencontré à Strasbourg, en ma qualité de membre du Conseil de l'Europe, l'envoyé spécial du président Poutine venu présenter la position russe dans ce conflit. La semaine dernière, j'ai présidé un dîner organisé à Bruxelles et j'ai pu m'entretenir assez longuement avec le président de la Douma.

Dans les deux cas, j'ai essayé de jouer les bons offices puisque, la semaine précédente, j'avais rencontré M. Zakayev, le vice-premier ministre du président Maskhadov ; ce dernier a été élu après des élections considérées comme correctes par l'OSCE en 1999. J'ai donc essayé de rapprocher les points de vue et il faut reconnaître que la situation est totalement bloquée, en tout cas du côté des Russes ; ceux-ci ne veulent rien savoir, considérant que tous ceux qui s'opposent à eux sont des terroristes avec lesquels il n'est pas question de discuter, même si M. Maskhadov, comme son employé spécial me l'a fait savoir, souhaite se distancer des islamistes radicaux qui combattent actuellement avec lui.

Une terrible répression et une spirale de violence sévissent depuis des années dans le pays et rendent impossibles les conditions minimales d'une vie décente pour les populations civiles qui habitent en Tchétchénie.

Ceux qui ont la chance de fuir les ruines de Grozny ou d'ailleurs trouvent souvent refuge dans des pays de l'Union européenne, dont la Belgique.

C'est de l'accueil de ces réfugiés en Belgique, et plus particulièrement à Verviers, que j'aimerais vous entretenir aujourd'hui.

En effet, il me revient qu'il serait dans les intentions de certains fonctionnaires du Commissariat général aux Réfugiés et Apatrides, ainsi que de la Direction générale de l'Office des étrangers, de renvoyer « chez eux » les quelque 500 Tchétchènes qui sont accueillis sur place.

Le motif de ce possible renvoi serait le suivant : le conflit qui sévit en Tchétchénie serait un conflit de faible intensité, qui ferait moins de mille morts par an – soit, annuellement, trois fois plus de morts par armes à feu qu'en Belgique. Au regard de la gravité du conflit, vous me comprendrez si je vous dis que ce chiffre me paraît totalement fantaisiste, sans le moindre fondement. Je vous rappelle simplement qu'il y a une dizaine de jours, un hélicoptère a été abattu. Bilan : pratiquement deux cents morts en une journée !

Si cet exercice de réflexion est réel, vous me permettez non seulement de m'inquiéter, mais aussi de le trouver particulièrement scandaleux et inacceptable.

On ne renvoie pas dans leur pays d'origine des hommes, des femmes et des enfants qui risquent de payer de leur vie ce



**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Er is geen sprake van een massale uitzetting van Tsjetsjenen uit Verviers of elders.*

*De Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen onderzoeken alle asielaanvragen individueel en onafhankelijk conform de Conventie van Genève over de vluchtelingen. Daarom is het niet aan mij om u een beoordeling te geven van de toestand in Tsjetsjenië. De minister van Buitenlandse zaken is daarvoor de aangewezen persoon.*

*Vanuit mijn standpunt is de toestand zorgwekkend en vereist ze bijzondere waakzaamheid. Asielaanvragen van Tsjetsjenen worden zowel individueel als in functie van de evolutie van het conflict geëvalueerd.*

*Sedert het begin van dit jaar werd geen enkele negatieve beslissing, gevolgd door een verwijdering, genomen. Het is niet uitgesloten dat aanvragen worden geweigerd wegens fraude of misbruik van de procedure. In dat geval wordt een bevel tot het verlaten van het grondgebied betekend. Zelfs indien het asiel wordt geweigerd, kan de commissaris-generaal beslissen dat de betrokkene om veiligheidsredenen niet mag worden teruggestuurd. De gedwongen repatriëring van een afgewezen asielzoeker is enkel mogelijk indien het land van oorsprong hem de toegang niet ontzegt.*

*Er is geen enkele reden tot bezorgdheid. Het is niet de minister die beslist, maar ik kan u verzekeren dat alle dossiers met de grootste zorg worden behandeld.*

**De heer Josy Dubié (ECOLO)**. – *Ik dank u voor het geruststellend antwoord. Ik zal de mensen die zich zorgen maken mededelen dat volgens uw inlichtingen in België geen enkele Tsjetsjeen werd teruggestuurd of zal worden teruggestuurd, met uitzondering van wie zich aan fraude heeft schuldig gemaakt of zich ten onrechte voor Tsjetsjeen heeft uitgegeven.*

– **Het incident is gesloten.**

retour forcé.

M. le ministre peut-il donc confirmer – ou infirmer – les informations selon lesquelles quelque cinq cents Tchétchènes résidant à Verviers pourraient être renvoyés chez eux ?

Peut-il nous exposer son appréciation de la situation en Tchétchénie et nous dire si des expulsions de Tchétchènes ont eu lieu depuis le 1er janvier de cette année ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Il n'est pas question d'un renvoi massif de Tchétchènes résidant à Verviers ou ailleurs.

L'Office des Étrangers et le Commissariat général des Réfugiés et Apatrides examinent toutes les demandes d'asile au regard de la Convention de Genève sur les réfugiés, de manière individuelle et indépendante. C'est la raison pour laquelle il ne m'appartient pas de vous donner mon avis sur la situation en Tchétchénie. Le ministre des Affaires étrangères pourrait le faire mieux que moi.

De mon point de vue, la situation est préoccupante et requiert beaucoup d'attention et de vigilance. Les demandes d'asile, en particulier tchétchènes, font toujours l'objet d'une évaluation tant au niveau de la demande qu'au niveau de l'évolution du conflit en Tchétchénie.

Depuis le début de l'année, aucune décision négative définitive suivie d'un éloignement n'a jusqu'à présent été prise. Cela dit, il n'est pas exclu que des demandes soient refusées parce qu'étant frauduleuses ou basées sur des motifs totalement étrangers à l'asile ; un ordre de quitter le territoire est alors notifié. Mais même lorsque l'asile est refusé, le commissaire général peut assortir sa décision d'une clause de non-reconduite pour des raisons de sécurité. J'ajoute qu'un rapatriement forcé d'un demandeur d'asile débouté ne peut avoir lieu que si son pays d'origine accepte sa réadmission.

Aucune des craintes que vous avez exprimées n'est fondée. Ce n'est pas le ministre qui décide en la matière mais je puis vous assurer que tous ces dossiers sont examinés avec la plus grande attention.

**M. Josy Dubié (ECOLO)**. – Je vous remercie de ces réponses rassurantes. Je pourrai communiquer à ceux qui étaient inquiets que d'après vos informations, aucun Tchétchène n'a été renvoyé de Belgique ou n'est en voie de l'être, sauf peut-être ceux qui se seraient rendus coupables de fraudes ou qui ne seraient pas de vrais Tchétchènes.

– **L'incident est clos.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de eerste minister over «het gevaar voor radioactieve besmetting wanneer een vliegtuig neerstort op een kerncentrale» (nr. 2-868)**

**Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de risico's inzake een aanslag op kerncentrales» (nr. 2-877)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *Mijn vraag is gericht aan de eerste minister, maar reeds op 12 september 2001 heb ik minister Duquesne informatie gevraagd over de gevolgen van een terroristische operatie tegen nucleaire centrales.*

*Het gevaar bestaat nu, een jaar later, nog steeds en de minister zou het verslag, dat hij ons had beloofd, bezorgd hebben aan de diensten van de eerste minister.*

*Meerdere journalisten beschikken intussen ook reeds over dit verslag, maar wij hebben het nog altijd niet ontvangen.*

*Kunnen de Senaat en de rechtstreeks betrokken burgemeesters dit verslag inzien? Wat zijn de conclusies van het verslag? Werd bij de studie uitgegaan van een aanslag met burgervliegtuigen van het type dat op 11 september werd gebruikt? Welke maatregelen moeten dringend worden genomen?*

*De pers had het over maatregelen tegen brand, maar er moeten beslist nog andere maatregelen worden genomen. Welke investeringen moeten worden gedaan inzake veiligheid?*

*Welke zijn de gevarenczones in geval een dergelijk ongeluk zich voordoet in de centrales van Doel of Tihange?*

*Sinds ik mijn vraag om uitleg heb ingediend, heeft ook het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle een nota opgesteld over de risico's inzake nucleaire veiligheid die de wet betreffende de uitstap uit kernenergie met zich meebrengt. Dit thema zal ongetwijfeld nog in de Senaat aan bod komen want die optie is voor de elektriciteitsproducenten een dure aangelegenheid. Wat mogen we weten over de gevaren waaraan de bevolking die in de nabijheid van kerncentrales woont wordt blootgesteld?*

**Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au premier ministre sur «les risques radioactifs en cas d'accidents d'avions sur une centrale nucléaire» (n° 2-868)**

**Demande d'explications de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «les risques d'attentat contre les centrales nucléaires» (n° 2-877)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Monsieur le ministre, vous vous rappellerez que, dès le 12 septembre 2001, je vous ai demandé – ma question était en fait adressée au premier ministre – de fournir des données relatives à l'impact d'une opération terroriste sur les centrales nucléaires, compte tenu du fait que dès les premiers jours après le 11 septembre, un certain nombre de services savaient qu'une centrale nucléaire était citée dans les cibles possibles.

Un an après, malgré les dénégations de l'époque, le fait est confirmé et le rapport demandé et promis devant cette assemblée aurait été envoyé, par vous-même, monsieur le ministre, aux services du premier ministre. Vous vous êtes bien gardé de rappeler que c'était à l'occasion d'un débat où je vous avais demandé ce rapport que l'on a appris qu'il avait enfin été communiqué. L'importance du sujet n'a pas diminué d'un iota.

Il est certain que plusieurs journalistes disposent de ce rapport et qu'il en est vraisemblablement de même en ce qui concerne le premier ministre, mais nous, nous n'en disposons pas.

Le Sénat peut-il avoir accès à ce rapport ? Les bourgmestres directement concernés y auront-ils accès ? Quelles sont les conclusions de ce rapport ? S'agit-il bien d'une étude portant sur l'équivalent des avions civils utilisés le 11 septembre ? Quelles mesures faut-il prendre d'urgence ?

La presse a évoqué, en particulier, des mesures de lutte contre l'incendie mais il y a certainement d'autres dispositions à prévoir. Quels investissements de sécurité faut-il programmer ?

Quelles seraient les zones d'impact pour les centrales de Tihange et de Doel en cas d'accident de ce type ?

Depuis le dépôt de ma demande d'explications, l'Agence fédérale de sécurité nucléaire a également produit une note interne sur les risques que la loi sur le *phasing out* va entraîner en matière de sécurité nucléaire. Nous serons inévitablement amenés à en reparler au Sénat car cette option devrait coûter très cher aux producteurs d'électricité. En attendant, je voudrais que le ministre nous dise publiquement ce que nous pouvons savoir à propos des risques auxquels la population est exposée dans les régions proches des centrales

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Blijkbaar beschikt de eerste minister over een verslag dat de risico's van aanslagen op kerncentrales in kaart brengt. Dat verslag werd bij mijn weten nog niet aan de parlementsleden bezorgd. In het verslag van het toezichtscomité op het Comité I werd gewezen op een ander verslag over islamfundamentalisme dat in gecensureerde vorm in het bewuste verslag is opgenomen. Het volledige rapport zou misschien een licht werpen op de bewuste risico's.

De kans op een aanslag is in Antwerpen groter dan in andere regio's. Het zou dus aangewezen zijn dat de vertegenwoordigers van die regio zouden weten welke voorzorgsmaatregelen de regering overweegt.

De grotere aanslagkans blijkt onder meer uit de verklaringen van islamfundamentalisten dat een aanslag op een kerncentrale "voorlopig" werd uitgesteld. Daarnaast zijn er de verklaringen in buitenlandse media, onder meer de Engelse Spectator, waarin wordt gezegd dat Antwerpen een waarschijnlijk doelwit is, gezien de aanwezigheid van grote strategische petroleumvoorraden. Het zou de bronlanden van het islamfundamentalisme tot voordeel strekken indien die voorraden worden bedreigd of besmet met radioactiviteit. Bovendien is er aanwezigheid van een grote joodse gemeenschap. Een aanslag die beide doelen treft, zou een enorme symbolische steun of winst betekenen voor de anti-joodse fundamentalisten. Kunnen we een afschrift van het bewuste rapport krijgen?

Welke beschermingsmaatregelen zijn mogelijk om een aanslag met vliegtuigen te voorkomen? Is er bijvoorbeeld iemand die de leerlingenlijsten van vliegscholen controleert? In het verslag dat daarstraks werd behandeld staat dat het Comité I in de loop van het onderzoek met verbazing heeft vastgesteld welke omvang het islamitisch activisme in België heeft aangenomen. Het lijkt aangewezen dergelijke opmerkingen ernstig te nemen en te zeggen dat potentiële terroristen al lang in het land aanwezig zijn en dat we ze enkel kunnen opsporen door bijvoorbeeld een leerlingenlijst van vliegscholen te controleren. Gebeurt dat?

Wordt de Antwerpse kerncentrale als mogelijk doelwit prioritair beschermd?

Werd de regering al gecontacteerd door de Antwerpse bestuursverantwoordelijken over burgerbeschermende maatregelen?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Mevrouw Lizin zegt dat een kerncentrale een van de doelwitten op 11 september was; de eerste minister en ik zouden graag weten van wie ze die informatie heeft, om welke centrale het ging en om welke reden wij niet werden ingelicht.*

*Op 22 mei jongstleden heb ik het advies van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle na ontvangst onmiddellijk overgezonden aan de eerste minister, zodat hij het advies kon inwinnen van het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid. Het leek me nuttig ook te beschikken over dit advies, dat op 4 oktober werd overhandigd.*

*Ik heb geen journalisten ingelicht over de inhoud van het advies. Mevrouw Lizin verwijst misschien naar een artikel dat op 5 september in La Meuse is verschenen; in dit artikel staat*

nucléaires.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Il semble que le premier ministre soit en possession d'un rapport qui donne un aperçu des risques d'attentats contre les centrales nucléaires. Ce rapport n'a, pour ce que j'en sais, pas encore été distribué aux parlementaires. Dans le rapport du comité de contrôle du comité R, il est fait référence à un autre rapport sur le fondamentalisme islamiste qui y est repris sous une forme censurée. Le rapport complet expliquerait peut être ce fameux risque.*

*Le risque d'un attentat à Anvers est plus grand que dans d'autres régions. Il serait donc indiqué que les représentants de cette région sache quelles mesures de précaution le gouvernement envisage de prendre.*

*Ce risque accru ressort des déclarations de fondamentalistes musulmans qui ont fait état du report « provisoire » d'un attentat contre une centrale nucléaire. En outre, nous avons les informations publiées dans des médias à l'étranger, spécialement dans The Spectator en Angleterre, qui présentent Anvers comme une cible probable, étant donné la présence dans cette région de réserves pétrolières stratégiques. Cela serait à l'avantage des pays sources de l'islamisme fondamentaliste si ces réserves étaient menacées ou contaminées par la radioactivité. En outre, à Anvers se trouve aussi une grande communauté juive. Un attentat qui toucherait ces deux objectifs, signifierait un appui symbolique énorme au bénéfice des fondamentalistes anti-juifs. Pouvons-nous disposer d'une copie de ce rapport ?*

*Quelles sont les mesures de prévention possibles contre les attentats commis à l'aide d'avions ? Quelqu'un contrôle-t-il, par exemple, les listes d'élèves d'écoles de pilotage ? Dans le rapport dont on a parlé il y a un instant, il est écrit que le comité R a constaté avec étonnement au cours de l'enquête l'ampleur qu'a prise l'activisme islamiste en Belgique. Il semble indiqué de prendre de telles observations au sérieux et de dire que des terroristes potentiels sont présents depuis longtemps déjà dans le pays et que nous ne pouvons les découvrir qu'en contrôlant, par exemple, les listes d'élèves des écoles de pilotage aérien. Le fait-on ?*

*La centrale nucléaire d'Anvers jouit-elle d'une protection particulière en tant que cible potentielle ?*

*Le gouvernement a-t-il déjà été contacté par les responsables administratifs anversoïses à propos de mesures de protection des citoyens ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je vous donne cette réponse au nom du premier ministre, madame Lizin.

Vous affirmez, madame, qu'une centrale nucléaire était l'une des cibles des attentats du 11 septembre 2001. Nous – le premier ministre et moi-même – vous saurions gré de préciser qui a fait cette déclaration, à quel endroit et pourquoi l'intéressé n'a pas pris la peine d'en informer l'un des premiers responsables en la matière, à savoir le ministre de l'Intérieur.

Cela dit, j'ai effectivement transmis l'avis de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire dès réception, le 22 mai dernier, au premier ministre afin qu'il sollicite l'avis du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité. Il me semblait

*echter niets nieuws. De studie, waaraan de exploitant, het ingenieursbureau van Tractebel, de erkende instelling en het FANC hebben meegewerkt, heeft ertoe geleid dat er een actieplan komt voor het geval er naar aanleiding van een dergelijk ongeluk brand zou uitbreken. Dit plan zou vóór het einde van het jaar voltooid moeten zijn.*

*Dit brengt me bij de concrete vragen.*

*Met betrekking tot de toegang tot de documenten heeft het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid op 4 oktober beslist dat het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle moet beslissen onder welke wettelijke categorieën de documenten vallen.*

*De antwoorden die ik mevrouw Lizin heb gegeven op basis van informatie van het FANC gelden nog steeds. Mocht er in het slechtste geval radioactiviteit vrijkomen, dan zou die binnen het kader van het nucleaire noodplan onder controle moeten kunnen worden gehouden.*

*Bij de analyse zijn we uitgegaan van de burgervliegtuigen die ook op 11 september werden gebruikt.*

*Gelet op de resultaten van de studie en de afwezigheid van een specifieke dreiging voor de kerncentrales zijn dringende maatregelen niet nodig. De exploitant zal, zoals gezegd, binnenkort een actieplan moeten opstellen. Kerncentrales zijn geen gemakkelijke doelwitten. Ik maak me eerder zorgen om andere doelwitten.*

*Op de vraag welk gebied bij een ongeval getroffen zal worden, kan ik moeilijk een antwoord geven. Dat hangt van vele parameters af, zoals de windrichting en de windkracht. Ik heb er bij de makers van de studie op aangedrongen dat ze zouden uitgaan van de meest pessimistische scenario's. Mevrouw Lizin had het over "vliegtuigcrashes op een kerncentrale" en dus over een opzettelijke daad; de experts hebben dan ook een worst case scenario opgesteld, hoewel dit in de realiteit zeer onwaarschijnlijk is.*

*In de studie werd dus met het ergste rekening gehouden. Het Federaal Agentschap meent dat het nucleair noodplan afdoende is mocht de volksgezondheid door een radioactieve uitstoot worden bedreigd.*

*De heer Verreycken vroeg me hoe een luchtaanval op kerncentrales kan worden voorkomen. Daarvoor zou een kilometers grote bel rondom de centrales moeten worden gemaakt.*

*Kort na 11 september 2001 heb ik met mijn collega's van Vervoer en Landsverdediging onderzocht of dit mogelijk was. Theoretisch is het haalbaar, maar het zou buitensporig grote ongemakken met zich meebrengen, aangezien er geen specifieke dreiging is. Het Ministerieel Comité voor inlichtingen en veiligheid heeft onze conclusie gevolgd.*

*We moeten echter oog hebben voor elke ernstige dreiging. We kunnen in elk geval afdoende reageren in bepaalde omstandigheden, waarop ik nu niet verder inga.*

*We weten nu dat de kerncentrales voldoende tegen de impact van een vliegtuig bestand zijn om de radioactieve uitstoot binnen het kader van het noodplan beheersbaar te houden.*

*Aangezien er geen aanwijzingen zijn voor een aanval op een kerncentrale of ergens anders, zijn de gewone wettelijke*

*effectief nuttig de disposer également de cet avis, qui a été rendu ce 4 octobre.*

Contrairement à ce que vous prétendez dans votre texte écrit, je n'ai évidemment pas communiqué l'avis de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire à quelques journalistes. Mais vous faites peut-être référence à l'article du 5 septembre paru dans *La Meuse* à la suite de questions posées à mon Cabinet. À sa lecture, vous aurez constaté qu'en fait, en comparaison des réponses qui ont déjà été fournies aux parlementaires quant aux conséquences potentielles d'un tel accident, aucune nouvelle information n'est apparue sur ce sujet précis. Par ailleurs, il a été signalé que la réalisation de cette étude, qui a impliqué l'exploitant, le bureau d'ingénieurs Tractebel, l'organisme agréé et l'AFCN, a eu pour conséquence l'élaboration d'un plan d'action relatif notamment à la gestion d'incendies qui pourraient résulter d'un tel accident. Ce plan à charge de l'exploitant est en cours de réalisation ; il devrait être terminé pour la fin de cette année.

J'en viens aux questions précises.

Concernant l'accès au rapport, le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité a décidé, ce 4 octobre, qu'il appartenait à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire de décider, en vertu de la loi du 11 décembre 1998, de la classification éventuelle des documents concernés. J'attends donc à présent que l'agence nous fixe à ce sujet.

En attendant, les réponses que je vous ai déjà données précédemment sur la base des informations communiquées par l'AFCN restent valables. En résumé, si, dans le pire des cas, il devait y avoir un rejet radiologique, celui-ci serait gérable dans le cadre du plan d'urgence nucléaire.

Les avions pris en compte pour cette analyse sont bien des avions civils tels qu'utilisés lors des attentats du 11 septembre 2001.

Étant donné les résultats de l'étude et l'absence d'une menace précise sur les centrales nucléaires, il n'y a pas de mesure politique urgente à prendre. Comme je l'ai signalé, un plan d'action a été défini et doit être réalisé à court terme par l'exploitant. Il ne s'agit certainement pas des cibles les plus aisées. Il en est d'autres qui me préoccupent davantage.

Vous me demandez enfin quelle serait la zone d'impact en cas d'accident de ce type. Vous savez que la réponse est complexe, car elle dépend de nombreux paramètres, dont la direction et la vitesse du vent. J'ai insisté personnellement auprès des protagonistes de cette étude afin qu'ils envisagent les scénarios les plus pessimistes. Par exemple, alors que vous m'interrogez au sujet des « accidents d'avions sur une centrale nucléaire », c'est l'hypothèse d'un acte délibéré, et donc calculé, qui a été retenu. Les experts ont donc défini un *worst case* qui est, par nature, quasi improbable.

L'étude a donc prévu le pire. C'est à ce type de scénario que l'Agence fédérale estime pouvoir faire face par le recours au plan d'urgence nucléaire, si un rejet radiologique menaçait la santé publique.

M. Verreycken m'a demandé quelles étaient les mesures permettant de prévenir une attaque aérienne sur les centrales nucléaires. Cela revient à demander que l'on crée une bulle de plusieurs kilomètres de diamètre autour de celles-ci.

*voorschriften van kracht. Zo gelden er beperkingen op het vliegen boven kerncentrales. Die kunnen indien nodig worden aangepast. Dit valt onder de bevoegdheid van mijn collega's van Vervoer en Landsverdediging. Dit geldt ook voor de maatregelen die mevrouw Lizin nodig acht inzake de controle op vliegtuigen.*

*De studie over de resistentie van de centrales heeft ertoe geleid dat de exploitant een actieplan moet opstellen dat een vlottere reactie bij een dergelijk incident mogelijk moet maken, zodat alle gevolgen, ook de radioactieve uitstoot, binnen de perken worden gehouden.*

*We hopen natuurlijk dat we het noodplan nooit nodig zullen hebben, maar we moeten erop toezien dat het operationeel blijft. Ik heb net een informatiecampaignede over nucleaire risico's gevoerd. Hierbij werden jodiumtabletten uitgereikt waarmee de bevolking zich tegen een eventuele radioactieve uitstoot kan beschermen. Dankzij deze informatiecampaignede hebben we talrijke contacten gehad waarbij we de lokale overheden hebben kunnen geruststellen. Dit verklaart waarom ze geen contact met mij hebben opgenomen over de specifieke kwestie van een terroristische aanval.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *De minister heeft nog altijd het verslag niet overhandigd. Ik verwees trouwens niet naar een artikel in La Meuse. Een van de ambtenaren van de minister verwees uitdrukkelijk naar een citaat in La Libre Belgique. Dit stelt me gerust want het klopte blijkbaar. Het is echter niet normaal. Zulke informatie moet aan de betrokken overheden worden meegedeeld, en zeker aan de overheden in Antwerpen en Hoei.*

*Ik had verwacht dat de minister me zou doorverwijzen naar mevrouw Durant. Ik heb haar trouwens vorige week een*

Peu après les attentats du 11 septembre 2001, j'ai réuni mes collègues des Transports et de la Défense pour examiner la faisabilité d'une telle mesure. Il est apparu que, bien que théoriquement possible, cette mesure générerait des inconvénients disproportionnés par rapport à l'absence de menace précise. Le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité nous a suivis dans cette conclusion.

Cela étant, il est toutefois important que nous soyons vigilants à tout indice sérieux de menace, afin d'adapter le dispositif existant. De toute manière, nous avons une capacité de réaction, dans certaines conditions, avec ses exigences et ses difficultés propres sur lesquelles je ne souhaite pas m'étendre.

À défaut d'indice annonciateur d'une telle attaque – et c'était l'objet de l'étude dont question –, nous savons maintenant que les centrales nucléaires offrent aux impacts d'avion une résistance qui doit permettre de limiter les conséquences radiologiques à des effets « gérables » dans le cadre du plan d'urgence.

De ce fait et comme il n'existe pas d'indice d'une menace sur les centrales nucléaires, ni d'ailleurs d'une menace d'un autre type – certaines informations qui ont circulé ces derniers jours ont été démenties par Europol qui était pourtant présenté comme la source de ces soi-disant informations – ce sont les prescriptions légales en temps normal qui sont d'application. Parmi ces règles, vous savez qu'il existe des restrictions de survol qui pourraient être adaptées en cas de besoin. Ces aspects relèvent de mes collègues du Transport et de la Défense, de la même manière que les mesures que vous estimez nécessaires en ce qui concerne les contrôles à bord des aéronefs. Je vous renvoie à ma collègue Mme Durant à ce sujet.

Vous savez maintenant que l'étude sur la résistance des centrales a pour conséquence l'exécution par l'exploitant d'un plan d'action qui doit permettre de mieux réagir dans une telle situation, afin de limiter toutes les conséquences, y compris radiologiques.

Le plan d'urgence est évidemment un outil dont nous espérons ne jamais devoir nous servir, mais dont nous veillons à maintenir l'opérationnalité. Pour l'illustrer, je vous rappelle que je viens de mener une campagne d'information relative aux risques nucléaires qui a permis notamment de pré-distribuer des tablettes d'iode qui, dans les scénarios les plus pessimistes, permettraient à la population environnante d'être protégée en cas de rejet radiologique. Je crois d'ailleurs que cette campagne d'information qui fut l'occasion de nombreux contacts à tous niveaux a permis également de tranquilliser les autorités locales. Cela explique sans doute qu'elles ne m'aient pas contacté à propos de la question spécifique d'une attaque terroriste.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *La réponse du ministre ne me donne toujours pas le rapport. Je suppose que l'agence a reçu des instructions au sujet de la diffusion. En tout état de cause, il ne s'agissait pas du journal La Meuse mais un fonctionnaire de chez vous renvoyait explicitement à la citation dans La Libre Belgique. Cela me rassure puisque visiblement c'était cela la bonne copie. En tout cas, je ne trouve pas cela normal. Je considère qu'à un moment donné, de tels éléments doivent pouvoir être partagés avec les autorités responsables, aussi bien celles d'Anvers que de Huy,*

*vraag om uitleg gesteld, waarop ze een nietszeggend antwoord heeft gegeven. Er vliegen constant vliegtuigen boven Tihange, elke nacht. Tenzij er informatie komt uit het vliegtuig zelf, kan geen enkel lid van de regering adequaat reageren in de weinige minuten tussen de constatering dat er iets mis loopt en het ogenblik dat het vliegtuig gaat aanvallen. Zolang er geen vliegverbod komt boven deze zone vanaf de Bierset, zullen we niets kunnen doen.*

*Ik zeg niet dat we nu iets moeten doen. De burgemeester moet niet nagaan of er een dreiging is, maar wel de personen die hiervoor bevoegd zijn. Er vliegen nog altijd vliegtuigen boven de kerncentrale en dat zal ook zo blijven. Mocht er ooit een probleem zijn, zullen de gevolgen dezelfde zijn, of het nu om een ongeval of een aanslag gaat. Het gaat dus niet alleen om terrorisme. Een gewoon vliegtuig is even gevaarlijk; het weegt evenveel en bevat evenveel kerosine. De regering treedt niet tegen dit gevaar op. Als er een probleem rijst, zal het noodplan in werking treden. De minister weet wat dat betekent en hij weet hoe moeilijk noodplannen kunnen worden toegepast, vooral omdat ze nooit tot in Luik zijn uitgetest. Ze gelden slechts voor de personen in een straal van tien kilometer rond de centrale en niet voor hen die misschien het meest zullen worden getroffen.*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Als mevrouw Lizin me meer informatie kan geven over de ambtenaar dan zal ik een onderzoek starten. In dit land zijn er te veel mensen die onverantwoorde uitspraken doen.*

*Ik heb echt de indruk dat mevrouw Lizin vooral onrust wil wekken. Ik meen me te herinneren dat vliegtuigen bepaalde luchtcorridors moeten volgen. België is een klein land en de vliegtuigen vliegen zeer snel.*

*Ik nodig haar ook uit haar kameraad, de minister van Landsverdediging, te ondervragen.*

*Als het om veiligheid gaat, moeten we ernstig, kalm, redelijk en voorzichtig zijn.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – *De vertegenwoordigers van het volk zijn bezorgd omdat dit dossier wordt*

et en tout cas de toute la zone directement concernée par Tihange et Doel.

J'avais prévu que vous alliez me renvoyer à Mme Durant. Aussi, je lui ai adressé la semaine dernière une demande d'explications, avec un résultat lamentable et une réponse qui n'en est pas une. Les avions survolent Tihange sans interruption, toutes les nuits. À moins d'être informé de l'intérieur de l'aéronef lui-même, n'importe quel membre de ce gouvernement serait parfaitement incapable de réagir, pendant le nombre de minutes qui séparent le moment de la découverte d'un élément anormal et le moment où l'avion est en situation d'attaquer, quelle que soit la mécanique qui aurait été mise au point. Tant qu'on n'interdira pas cette zone à partir de Bierset, nous n'aurons aucune chance d'avoir un effet réel.

Je n'affirme pas qu'il faut le faire maintenant. L'appréciation de la menace ne relève pas d'un bourgmestre mais de personnes qui en sont chargées. Malgré ma demande d'explications à Mme Durant, je vous confirme que ces avions survolent la centrale et, en tout état de cause, vous savez aujourd'hui, monsieur le ministre, que c'est encore le cas, et que ce sera le cas toute la soirée. Je tiens à ce que cela soit acté. Le jour où il y aura un problème, qu'il s'agisse d'une action terroriste ou d'une simple chute d'avion, l'effet sera exactement le même. C'est pour cela que je m'efforce d'expliquer que nous ne sommes pas poussés par un intérêt anormal pour le terrorisme. À la limite, pour nous, un avion normal présente le même danger, la quantité de kérosène et le poids n'étant pas différents. Ce danger-là est réel et, aujourd'hui, il n'est pas encore bien traité par le gouvernement. En cas de problème, on prendrait les choses en charge, avec un plan de secours. Vous savez ce que cela signifie et vous connaissez la difficulté de la praticabilité des plans de secours et, surtout, le fait qu'ils n'ont jamais été testés jusque Liège. Ils ne s'appliqueraient qu'à la population des dix kilomètres de base et l'on n'atteindrait évidemment pas la population qui serait peut-être la plus touchée en cas de réel accident. J'insiste donc sur toutes les inquiétudes que nous avons en la matière et auxquelles votre collègue des Transports n'a pas répondu.

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – En ce qui concerne le fonctionnaire, qui n'est pas une autorité, je le souligne, si vous me communiquez des informations plus précises, je ferai ouvrir une enquête parce que je trouve que dans ce pays, il y a beaucoup de gens qui parlent à tort et à travers et de manière irresponsable.

Je me demande si votre principale préoccupation n'est pas de susciter l'inquiétude. À vous entendre, j'en ai vraiment l'impression. Pour ce qui concerne le passage d'avions, je crois me souvenir qu'il y a un couloir aérien. La Belgique est un petit pays et les avions avancent à grande vitesse.

Je vous invite également à interroger votre camarade le ministre de la Défense.

Troisième élément : l'inquiétude ne s'analyse pas à l'agitation. Quand on s'occupe de sécurité, je crois que le sérieux, le calme, la raison, la prudence sont des éléments importants.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – Il doit être bien clair que les représentants de la population transmettent ici un certain

*verwaarloosd. Ik zoek altijd naar een evenwicht tussen een dynamische en mooie stad, weliswaar met een kerncentrale, en mijn plicht om erop te wijzen dat een veiligheidsbeleid moet worden gevoerd, zeker na de gebeurtenissen van 11 september 2001.*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Over welk beleid heeft u het, mevrouw? Ik zal het laten onderzoeken.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – *Vliegtuigen kunnen trachten dergelijke doelwitten te treffen.*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Welke maatregelen moeten we volgens u nemen? Ik zal ze meedelen aan de ministers van Vervoer en van Landsverdediging.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – *Het gebruik van de luchtcorridor boven de kerncentrale kan bijvoorbeeld worden verboden. Dat is eenvoudig. In sommige gevallen geeft men de toelating om tegen de wind in op te stijgen en dan wordt systematisch gebruik gemaakt van deze luchtcorridor. Elk vliegtuig kan dan een gevaar betekenen, of het nu door terroristen wordt bestuurd of niet.*

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter**. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 24 oktober 2002 om 10 uur en om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.15 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Laloy en Van Riet en de heren Barbeaux, Istasse, Mahoux en Van den Brande, in het buitenland, de dames Cornet d'Elzius en De Roeck, wegens andere plichten, de heer Poty, om gezondheidsredenen, en de heer Steverlynck, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

nombre de sentiments sur la non-gestion de ce dossier. Nous ne souhaitons pas nous renvoyer systématiquement la balle en termes de responsabilité et je cherche toujours l'équilibre entre une ville dynamique, jolie, etc., mais dotée d'une centrale nucléaire, et le fait de continuer à rappeler qu'il y a des politiques de sécurité impératives, qui sont rendues plus impératives encore par la réalité que nous a fait découvrir le 11 septembre et qui se poursuit toujours.

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – De quelles politiques s'agit-il, madame ? Il serait intéressant que vous les citiez. Je les ferai examiner.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – Des avions peuvent décider d'atteindre des objectifs de cette nature.

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Quelles mesures souhaitez vous que l'on prenne ? Je les communiquerai bien volontiers aux ministres des Communications et de la Défense.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – On pourrait, par exemple, empêcher l'utilisation du couloir qui survole la centrale nucléaire. C'est très simple. Dans un certain nombre de cas, on privilégie le démarrage contre le vent, ce qui fait que ce canal est parfois emprunté. Et quand on l'utilise, on le fait systématiquement. Dans ces conditions, n'importe quel avion peut représenter un danger, et pas seulement un avion piloté par des terroristes. Tout avion peut être dangereux en soi.

– **L'incident est clos.**

**M. le président**. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 24 octobre 2002 à 10 h et à 15 h.

*(La séance est levée à 19 h 15.)*

## Excusés

Mmes Laloy et Van Riet ainsi que MM. Barbeaux, Istasse, Mahoux et Van den Brande, à l'étranger, Mmes Cornet d'Elzius et De Roeck, pour d'autres devoirs, M. Poty, pour raisons de santé, et M. Steverlynck, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

# Bijlage

# Annexe

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 50  
 Voor: 50  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

### Stemming 2

Aanwezig: 50  
 Voor: 43  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 7

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Philippe Moureaux, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

### Stemming 3

Aanwezig: 51  
 Voor: 36  
 Tegen: 14  
 Onthoudingen: 1

Voor

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Paul Wille.

Tegen

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 50  
 Pour : 50  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

### Vote n° 2

Présents : 50  
 Pour : 43  
 Contre : 0  
 Abstentions : 7

Pour

Abstentions

### Vote n° 3

Présents : 51  
 Pour : 36  
 Contre : 14  
 Abstentions : 1

Pour

Contre



Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen.

Onthoudingen

Olivier de Clippele.

Abstentions

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **2-1298/1**).

- **Verzonden naar de verenigde commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van zelfstandigen, om een volwaardig moederschapsverlof voor zelfstandige vrouwen en meewerkende echtgenotes in te voeren (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **2-1301/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, teneinde de draagkracht van alleenstaanden en eenoudergezinnen te vergroten (van de heren Patrik Vankrunkelsven en Vincent Van Quickenborne; Stuk **2-1302/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 335, §3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek (van mevrouw Meryem Kaçar en mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-1303/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 442*bis* van het Strafwetboek (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **2-1304/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 4 van 20 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, de faillissementswet van 8 augustus 1997 en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, strekkende tot een rechtvaardiger fiscale behandeling van de gewone schuldeisers van gefailleerden (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **2-1307/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### Voorstel van bijzondere wet

#### Artikel 77 van de Grondwet

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'État (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **2-1298/1**).

- **Envoi aux commissions réunies des Relations extérieures et de la Défense et de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants en vue d'instaurer un congé de maternité à part entière pour les travailleuses indépendantes et les conjointes aidantes (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **2-1301/1**).

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, en vue d'améliorer la capacité financière des isolés et des familles monoparentales (de MM. Patrik Vankrunkelsven et Vincent Van Quickenborne ; Doc. **2-1302/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi abrogeant l'article 335, §3, alinéa 2, du Code civil (de Mme Meryem Kaçar et Mme Marie Nagy ; Doc. **2-1303/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 442*bis* du Code pénal (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **2-1304/1**).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, la loi du 8 août 1997 sur les faillites et le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'assurer un traitement fiscal plus équitable aux créanciers chirographaires des faillis (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **2-1307/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### Proposition de loi spéciale

#### Article 77 de la Constitution

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van artikel 5, §1, I en II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Luc Van den Brande; Stuk 2-1305/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

#### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie tot uitbreiding van de verplichtingen van het mandaat van de internationale financiële organisaties (van mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Paul Galand; Stuk 2-1299/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de verbetering van de procedure voor het bekomen van een tegemoetkoming voor de aankoop van een rolstoel (van de heer Jan Remans; Stuk 2-1300/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het bepalen van de feiten en de eventuele verantwoordelijkheid van Belgische overheden bij de deportatie en de vervolging van Belgische joden tijdens de Tweede Wereldoorlog (van de heren Alain Destexhe et Philippe Mahoux; Stuk 2-1311/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“het Nationaal Actieplan inzake Milieu en Gezondheid”* (nr. 2-878)

van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de PCB's en dioxines in scharreleieren”* (nr. 2-879)

van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over *“het gunstig advies voor de Europese Commissie over de toetreding van Cyprus tot de Europese Unie”* (nr. 2-880)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over *“de sociale onrust bij het personeel van de rechtbanken en parketten”* (nr. 2-881)

van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over *“de tests inzake overdraagbare spongiforme encefalopathie (TSE) bij schapen”* (nr. 2-882)

van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Binnenlandse Zaken over *“de wijze waarop de resultaten van botskans door de Dienst Vreemdelingenzaken worden aangewend”* (nr. 2-883)

Proposition de loi spéciale modifiant l'article 5, §1<sup>er</sup>, I et II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes des institutions (de M. Luc Van den Brande ; Doc. 2-1305/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

#### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à compléter les obligations du mandat des organisations financières internationales (de Mme Anne-Marie Lizin et M. Paul Galand ; Doc. 2-1299/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'amélioration de la procédure en vue de l'obtention d'une intervention dans l'achat d'une chaise roulante (de M. Jan Remans ; Doc. 2-1300/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à l'établissement des faits et des responsabilités éventuelles d'autorités belges dans la déportation et la persécution des juifs de Belgique au cours de la Seconde Guerre mondiale (de MM. Alain Destexhe et Philippe Mahoux ; Doc. 2-1311/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« le Plan d'action national Environnement et Santé »* (n° 2-878)

de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« les PCB et les dioxines dans les œufs fermiers »* (n° 2-879)

de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur *« l'avis favorable à rendre à la Commission européenne concernant l'adhésion de Chypre à l'Union européenne »* (n° 2-880)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur *« l'agitation sociale chez le personnel des tribunaux et des parquets »* (n° 2-881)

de Mme Erika Thijs au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur *« le test de dépistage de l'encéphalopathie spongiforme transmissible (EST) chez le mouton »* (n° 2-882)

de Mme Erika Thijs au ministre de l'Intérieur sur *« la manière dont les résultats des scintigraphies du squelette sont utilisés par l'Office des étrangers »* (n° 2-883)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de terugkeer van Afghaanse vluchtelingen*” (nr. 2-884)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de verkrijgbaarheid van de anticonceptiepil*” (nr. 2-885)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de maatregelen die werden genomen ter bestrijding van hepatitis C en de vergoeding van de slachtoffers van deze ziekte*” (nr. 2-886)

van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de toestand in de Democratische Republiek Congo*” (nr. 2-887)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 14 oktober 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake rechtsbijstand (Stuk **2-1243/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Samenstelling van commissies

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

### Commissie voor de Justitie:

– de heer Michel Guilbert wordt plaatsvervangend lid;

### Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

– de heer Michel Guilbert wordt plaatsvervangend lid;

– de heer Johan Malcorps vervangt de heer Michiel Maertens als effectief lid;

– de heer Michiel Maertens vervangt de heer Johan Malcorps als plaatsvervangend lid;

### Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

– de heer Michel Guilbert vervangt de heer Jacky Moraël als plaatsvervangend lid;

### Opvolgingscommissie inzake de georganiseerde criminaliteit:

– de heer Michel Guilbert wordt lid;

### Commissie belast met de begeleiding van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten:

– de heer Michel Guilbert wordt lid;

### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur « *le retour des réfugiés afghans* » (n° 2-884)

de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'accessibilité de la pilule contraceptive* » (n° 2-885)

de M. Georges Dallemagne au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *les mesures prises pour lutter contre l'hépatite C et l'indemnisation des victimes de cette maladie* » (n° 2-886)

de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la situation en République Démocratique du Congo* » (n° 2-887)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 14 octobre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en matière d'assistance judiciaire (Doc. **2-1243/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

## Composition de commissions

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

### Commission de la Justice :

– M. Michel Guilbert devient membre suppléant ;

### Commission des Finances et des Affaires économiques :

– M. Michel Guilbert devient membre suppléant ;

– M. Johan Malcorps remplace M. Michiel Maertens comme membre effectif ;

– M. Michiel Maertens remplace M. Johan Malcorps comme membre suppléant ;

### Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

– M. Michel Guilbert remplace M. Jacky Moraël comme membre suppléant ;

### Commission du suivi en matière de criminalité organisée :

– M. Michel Guilbert devient membre ;

### Commission chargée du suivi du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité :

– M. Michel Guilbert devient membre ;

### Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- de heer Michiel Maertens vervangt mevrouw Jacinta De Roeck als effectief lid;
- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Michiel Maertens als plaatsvervangend lid;

#### Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- mevrouw Jacinta De Roeck vervangt de heer Johan Malcorps als effectief lid;
- de heer Johan Malcorps vervangt mevrouw Jacinta De Roeck als plaatsvervangend lid.

### **Boodschap van de Kamer**

Bij boodschap van 10 oktober 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

#### Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (Stuk 2-1235/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 10 oktober 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

### **Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 139/2002, uitgesproken op 9 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 58, §2, van het decreet van het Waalse Gewest van 5 juli 1985 met betrekking tot de afvalstoffen en artikel 58, §3, van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (rolnummer 2166);
- het arrest nr. 140/2002, uitgesproken op 9 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 72 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen (rolnummers 2210, 2211 en 2212, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 141/2002, uitgesproken op 9 oktober 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, §1, eerste lid, 2°, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 2234);
- het arrest nr. 142/2002, uitgesproken op 9 oktober 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 32, 2°, 46 en 1253*quater*, van het Gerechtelijk Wetboek, gelezen in samenhang met andere bepalingen van dat Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2257).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- M. Michel Maertens remplace Mme Jacinta De Roeck comme membre effectif ;
- Mme Jacinta De Roeck remplace M. Michiel Maertens comme membre suppléant ;

#### Commission des Affaires sociales :

- Mme Jacinta De Roeck remplace M. Johan Malcorps comme membre effectif ;
- M. Johan Malcorps remplace Mme Jacinta De Roeck comme membre suppléant.

### **Message de la Chambre**

Par message du 10 octobre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

#### Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux Annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (Doc. 2-1235/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 10 octobre 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

### **Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 139/2002, rendu le 9 octobre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 58, §2, du décret de la Région wallonne du 5 juillet 1985 relatif aux déchets, et l'article 58, §3, du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 2166) ;
- l'arrêt n° 140/2002, rendu le 9 octobre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 72 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce d'Anvers (numéros du rôle 2210, 2211 et 2212, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 141/2002, rendu le 9 octobre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 2, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 2234) ;
- l'arrêt n° 142/2002, rendu le 9 octobre 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 32, 2°, 46 et 1253*quater*, du Code judiciaire, combinés avec d'autres dispositions de ce Code, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2257).
- **Pris pour notification.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brieven van 10 oktober 2002, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259*bis*-12, §1, en 259*bis*-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- een advies met betrekking tot het voorontwerp van wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de rechtspleging;
- een advies met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten betreft, van het Gerechtelijk Wetboek, en over de voorgestelde amendementen 1 tot 5 van de regering,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad van Justitie van 9 oktober 2002.

Bij brief van 11 oktober 2002, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259*bis*-10, §3, en 259*bis*-15, §7, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 van de Hoge Raad voor de Justitie, het jaarverslag 2001 van de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie en het jaarverslag 2001 over de behandeling van klachten, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 18 september 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Federaal Grootstedenbeleid

Bij brief van 7 oktober 2002 heeft de minister van Economische Zaken en Wetenschapsbeleid, bevoegd voor het Grootstedenbeleid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 17 juli 2000 tot bepaling van de voorwaarden waaronder de plaatselijke overheden een financiële bijstand kunnen genieten van de Staat in het kader van het stedelijk beleid aan de Senaat overgezonden, het evaluatierapport van het federaal grootstedenbeleid voor de jaren 2000-2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettres du 10 octobre 2002, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-12, §1, et 259*bis*-18 du Code judiciaire :

- un avis relatif à l'avant-projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure ;
- un avis relatif au projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats, et sur les amendements 1 à 5 proposés par le gouvernement,

approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 9 octobre 2002.

Par lettre du 11 octobre 2002, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-10, §3, et 259*bis*-15, §7, du Code judiciaire, le rapport annuel 2001 du Conseil supérieur de la Justice, le rapport annuel 2001 de la Commission de nomination et de désignation réunie et le rapport annuel 2001 sur le traitement des plaintes, approuvés au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 18 septembre 2002.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

## Politique fédérale des grandes villes

Par lettre du 7 octobre 2002, le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes a transmis au Sénat, conformément à l'article 7 de la loi du 17 juillet 2000 déterminant les conditions auxquelles les autorités locales peuvent bénéficier d'une aide financière de l'État dans le cadre de la politique urbaine, le rapport d'évaluation de la politique fédérale des grandes villes pour les années 2000-2002.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**